

# العائل الوحيد من الأمهات والآباء

نصائح ومعلومات



Verband alleinerziehender Mütter und Väter  
Bundesarbeitgeberverband e. V.

العائل الوحيد من الأمهات والآباء  
نصائح ومعلومات



**Verband alleinerziehender Mütter und Väter**  
**Bundesverband e.V.**

## هيئة التحرير Impressum

**الناشر:**

**Herausgeber:**

Verband alleinerziehender Mütter und Väter,  
Bundesverband e. V. (VAMV)  
Hasenheide 70  
10967 Berlin  
Telefon: (030) 69 59 78 6  
Fax: (030) 69 59 78 77  
E-Mail: kontakt@vamv.de  
Internet: www.vamv.de

**المعالجة:**

**Bearbeitung:**

Asha Hedayati (Anwältin)

**الترجمة:**

**Übersetzung:**

Dr. Abbas Amin, Arabisch Übersetzung & Lektorat,  
(www.arabisch-lektorat.de)

**التحرير:**

**Redaktion:**

Miriam Hoheisel (VAMV-Bundesverband)

**الفكرة والتصميم:**

**Konzept und Gestaltung:**

Frank Rothe, Büro für Grafische Gestaltung, Berlin

**الطباعة:**

**Druck:**

CPI Books, Ulm

Wir danken dem Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend für die freundliche Unterstützung.

© 2017. Der VAMV behält sich alle Rechte vor.  
Nachdruck und Vervielfältigung, auch auszugsweise, sind nur mit Genehmigung und  
Quellennachweis erlaubt.

# المحتويات

## INHALT

9	المقدمة VORWORT
11	عن هذا الكتاب ZU DIESEM BUCH
12	<b>جوانب الوضع القانوني للأجانب</b> AUSLÄNDERRECHTLICHE ASPEKTE <b>1</b>
13	الإقامة AUFENTHALT
14	اللاجئون وطالبو اللجوء والحاصلون على إذن إقامة دولدنج FLÜCHTLINGE, ASYLBEWERBER UND GEDULDETE
15	لم شمل الأسرة FAMILIENNACHZUG
16	الإقامة بسبب رعاية طفل يحمل الجنسية الألمانية AUFENTHALT AUFGRUND DES SORGERECHTS FÜR EIN DEUTSCHES KIND
16	متى يعتبر طفلك حاملا للجنسية الألمانية؟ WANN HAT IHR KIND DIE DEUTSCHE STAATSANGEHÖRIGKEIT?
17	دورات الاندماج في المجتمع INTEGRATIONSKURSE
19	<b>الجوانب الأسرية</b> FAMILIENRECHTLICHE ASPEKTE <b>2</b>
19	الطلاق SCHEIDUNG
19	الزواج وإقرار الزيجة في ألمانيا EHESCHLIEßUNG UND ANERKENNUNGSFÄHIGKEIT IN DEUTSCHLAND
20	اختصاص المحاكم الألمانية ZUSTÄNDIGKEIT DEUTSCHER GERICHTE
21	آثار الطلاق ولوائح الحضانة والرؤية والزيارة SCHEIDUNGSFOLGEN SOWIE SORGE- UND UMGANGSREGELUNGEN
22	المهر DIE MORGENGABE

22	حضانة الطفل SORGERECHT
22	الطفل DAS KIND
23	الأم والأب - أشكال الأبوة والأمومة MUTTER UND VATER – FORMEN DER ELTERNCHAFT
23	الحضانة في البلدان الإسلامية SORGERECHT IN ISLAMISCH GEPRÄGTEN LÄNDERN
24	حضانة الطفل في ألمانيا SORGERECHT IN DEUTSCHLAND
27	التواصل (الشخصي مع الطفل) UMGANG
29	اختطاف الأطفال KINDESENTFÜHRUNG
30	الوساطة MEDIATION
30	حظر مرور الحدود GRENZSPERRE
30	إتفاقية لاهاي الخاصة بالجوانب المدنية للاختطاف الدولي للطفل DAS HAAGER ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE ZIVILRECHTLICHEN ASPEKTE INTERNATIONALER KINDESENTFÜHRUNGEN (HKÜ)
31	النفقة UNTERHALT
31	نفقة الطفل KINDESUNTERHALT
38	دفعات مقدمة للنفقة UNTERHALTSVORSCHUSS
40	النفقة الزوجية EHGATTENUNTERHALT
41	النفقة لغير المتزوجين BETREUUNGSUNTERHALT FÜR NICHT VERHEIRATETE
42	السكن وإعانة السكن WOHNEN UND WOHNUNG
42	أستظلين في مسكنك أم ستنتقلين لمسكن آخر؟ BLEIBEN ODER UMZIEHEN?
43	بيوت/ملاجئ النساء FRAUENHÄUSER/ZUFLUCHTSWOHNUNGEN

44 معونة لسداد الإيجار: بدل السكن  
ZUSCHUSS ZUR MIETE: WOHNUNGELD

46 تأمين المعيشة  
EXISTENZSICHERUNG

4

46 التعليم  
AUSBILDUNG

46 المدرسة  
SCHULE

47 التعليم المهني  
BERUFSAUSBILDUNG

48 الدراسة  
STUDIUM

51 ممارسة العمل  
ERWERBSTÄTIGKEIT

51 تنظيم وقت العمل  
ARBEITSZEITGESTALTUNG

52 الأعمال الصغيرة  
MINIJOB

53 إجازة الوضع وبدل إجازة الوضع  
MUTTERSCHUTZ UND MUTTERSCHAFTSGELD

53 بدل الأمومة  
MUTTERSCHAFTSGELD

54 جوانب قانونية لمتطلبات الإقامة  
AUFENTHALTSRECHTLICHE VORAUSSETZUNGEN

54 إجازة الأمومة / الأبوة وبدل الوالدين  
ELTERNZEIT UND ELTERNGELD

54 إجازة الأمومة / الأبوة  
ELTERNZEIT

55 بدل الوالدين (الآن بدل الوالدين الأساسي)  
ELTERNGELD (NUN BASISELTERNGELD)

56 بدل الوالدين المميز (بلاس) وبدل الشراكة  
ELTERNGELDPLUS UND PARTNERSCHAFTSBONUS

56 قيمة المبلغ (اعتباراً من عام 2017)  
HÖHE (STAND 2017)

57 بدل لعدة أطفال توأم وعلاوة الأشقاء  
MEHRLINGSZUSCHLAG UND GESCHWISTERBONUS

- 57 بدل الوالدين وتعويضات استبدال الدخل، الإعانات الاجتماعية والنفقة  
ELTERNGELD UND ENTGELTERSATZLEISTUNGEN, SOZIALLEISTUNGEN UND  
UNTERHALT
- 58 إعانة الطفل والضرائب  
KINDERGELD UND STEUERN
- 58 إعانة الطفل  
KINDERGELD
- 59 الإعفاءات الضريبية للطفل  
FREIBETRÄGE FÜR KINDER
- 59 تكاليف رعاية الطفل  
KINDERBETREUUNGSKOSTEN
- 60 مبلغ الإعفاء للعائل الوحيد  
ENTLASTUNGSBETRAG FÜR ALLEINERZIEHENDE
- 60 معونة إضافية للطفل  
KINDERZUSCHLAG
- 61 التأمين الصحي  
KRANKENVERSICHERUNG
- 62 المعاش  
RENTE
- 62 التأمين القانوني على المعاشات  
DIE GESETZLICHE RENTENVERSICHERUNG
- 64 ماهي اللوائح بعد الطلاق؟  
WIE SIND DIE REGELUNGEN NACH EINER SCHEIDUNG?
- 64 كيف أحصل على معاشي؟  
WIE KOMME ICH ZU MEINER RENTE?
- 65 إعانة البطالة الأولى  
ARBEITSLOSENGELD I (ALG I)
- 66 المطالبة بإعانات البطالة  
ANSPRUCH AUF ARBEITSLOSENGELD
- 66 حد إعانة البطالة والفترة المرجعية (اعتباراً من عام 2017)  
HÖHE UND BEZUGSDAUER (STAND 2017)
- 67 دعم المرأة  
FRAUENFÖRDERUNG
- 67 العقوبات: فترات الحظر  
SANKTIONEN: SPERRZEITEN

68	<b>الجوانب القانونية الاجتماعية</b> SOZIALRECHTLICHE ASPEKTE	<b>5</b>
69	إعانات البطالة الثانية ALG II والمعونة الاجتماعية ARBEITSLOSENGELD II UND SOZIALGELD	
69	الدعم والمساعدة FÖRDERN UND FORDERN	
70	مجتمع الحاجة BEDARFSGEMEINSCHAFT	
71	ما نوع الإستحقاقات والإعانات الممكنة؟ AUF WELCHE LEISTUNGEN BESTEHT EIN ANSPRUCH?	
72	المعونة الاجتماعية SOZIALGELD	
73	استحقاقات التعليم والمشاركة BILDUNGS- UND TEILHABELEISTUNGEN	
73	تكلفة السكن KOSTEN DER UNTERKUNFT (KDU)	
74	الضمان الاجتماعي مع إعانة البطالة الثانية SOZIALE SICHERUNG BEIM BEZUG VON ARBEITSLOSENGELD II	
74	إثبات الدخل في إطار الحصول على إعانة البطالة الثانية والمعونة الاجتماعية ANRECHNUNG VON EINKOMMEN AUF ALG II UND SOZIALGELD	
75	مطالبات النفقة UNTERHALTSANSPRÜCHE	
75	إثبات الثروة والأصول ANRECHNUNG VON VERMÖGEN	
76	فرص العمل وتعزيز التوظيف ARBEITSGELEGENHEITEN UND BESCHÄFTIGUNGSFÖRDERUNG	
76	عقوبات SANKTIONEN	
76	الحماية القانونية RECHTSSCHUTZ	
77	المعونة الاجتماعية SOZIALHILFE	
79	<b>رعاية الطفل</b> KINDERBETREUUNG	<b>6</b>
79	الأسس GRUNDSÄTZLICHES	
80	الأطفال الصغار KLEINKINDER	

80	أطفال الروضة KINDERGARTENKINDER
81	تلاميذ المدارس SCHULKINDER
82	المرض KRANKHEIT
82	في حال مرض الطفل WENN DAS KIND KRANK IST
83	عندما تكون الأم مريضة WENN MUTTER KRANK IST

84	<b>المشورة القانونية والتكلفة</b> JURISTISCHE BERATUNG UND IHRE KOSTEN	<b>7</b>
84	تأمين المساعدة القانونية RECHTSSCHUTZVERSICHERUNG	
85	المساعدة الاستشارية BERATUNGSHILFE	
85	خدمات المشورة القانونية RECHTSBERATUNGSSTELLEN	
86	الإجراء القضائي والتمثيل القانوني GERICHTLICHE GELTENDMACHUNG UND ANWÄLTSCHE VERTRETUNG	
86	تكلفة الإجراءات القانونية والمساعدة القانونية PROZESSKOSTEN- UND VERFAHRENSKOSTENHILFE	

88	<b>الملحق</b> ANHANG	<b>8</b>
88	العناوين ADRESSEN	
93	المواقع الإلكترونية INTERNET	
94	الإختصارات ABKÜRZUNGEN	



## عزيزي العائل الوحيد من الأمهات والآباء، عزيزتي الأسرة ذات العائل الوحيد،

يسعدنا أن نضع بين يديك كتيب جمعية العائل الوحيد من الأمهات والآباء (VAMV) - أكثر كتبنا انتشاراً - والذي يضم بين طياته نصائح ومعلومات للعائل الوحيد، في نسخة مختصرة ومركزة على الضروريات و مترجمة باللغة العربية. بهذا الكتيب نود أن نوfer لك كعائل وحيد من الناطقين باللغة العربية فرصة الإطلاع على معلومات مفيدة حول الأسر ذات العائل الوحيد في لغتك الأم. لم تعد فكرة الأسرة ذات العائل الوحيد ظاهرة غريبة في أيامنا هذه. وبشكل عام، يُعترف بأسر العائل الوحيد وأطفالهم كشكل عائلي في المجتمع الألماني، وذلك في الحي ورياض الأطفال والمدرسة، وبين السلطات بل وكذلك في إطار السياسة. فوضع العائل الوحيد لا ينجم فقط عن أسباب وسبل معيشة شديدة الاختلاف، بل إن أي إنسان قد يجد نفسه في هذا الوضع عن قصد أو دون قصد. فتقريباً نجد من بين كل خمس أسر في ألمانيا أسرة ذات عائل وحيد. يعيش حوالي 2.3 مليون طفل دون الثامنة عشرة مع أحد الوالدين، 90 في المائة منهم مع أمهاتهم. وإذا ما وضعنا عدد الأطفال الذين وصلوا لسن الرشد في الاعتبار، فهناك أكثر من 3 ملايين طفل في الأسر ذات العائل الوحيد. وفي الوقت الراهن، يبدأ حوالي 300.000 شخص سنوياً مرحلة المعيشة كعائل وحيد لأسرته. فقد ازداد في السنوات الأخيرة الاتجاه نحو تواجد الأسر الوحيدة العائل في المجتمع ومن المرجح أن يستمر هذا الأمر.

بغض النظر عما إذا كنت مطلقة، أو ترعين طفلك منذ البداية كعائل وحيد، أو غير متزوجة وبدون شريك، أو توفي شريك الحياة وتركك وحدك عائلاً لأطفالك: تعاملك وحدك مع الأمور دوماً يضعك في مواجهة متطلبات كثيرة وصعبة ويستلزم منك كامل التزامك وكامل شخصيتك. حتى في الأسر التي تتألف حديثاً، حيث يدخل كل من المرأة والرجل في بعض الأحيان العلاقة ومعهم أطفال من علاقات سابقة، ليكونوا بذلك ما يسمى بالأسرة المختلطة، لا يزال بعض من هؤلاء الآباء أو الأمهات يشعرون بمسؤوليتهم وحدهم عن هؤلاء الأطفال. إلا أنك ستلاحظين أيضاً أن شخصيتك ستتطور في مواجهة هذه المشاكل الجديدة والتي قد تكون أحياناً غير معروفة لك من قبل - حيث ستزداد ثققت بنفسك وكذا مثابرتك وثقتك في قدراتك الخاصة. حيث أن الكثير منكم دائماً ما

يقولون أنهم وجدوا في أنفسهم وهم في هذا الوضع الكثير من منابع القوة التي لم تستشعر من قبل، بل أن هذا الوضع كان سببا في ظهور نقاط قوة شخصية بهم لم تكن قد ظهرت من قبل.

وهذا هو الطريق الذي ترغب جمعية العائل الوحيد VAMV أن ترافقك فيه. يوفر لك هذا الكتيب أساسا متينا للتغلب على الصعوبات: الحق في الضمان الاجتماعي وحق الرعاية والحضانة وكيفية التعامل للحصول على الحقوق. رعاية الأطفال ومجالات العمل هي أيضا من ضمن المواضيع الرئيسية الهامة التي يمكنك الحصول على معلومات بشأنها هنا. ستجدين في هذا الكتيب المزيد من المعلومات عن حقوقك وحقوق أطفالك، كما ستتمكنين من خلال هذا الكتيب من معرفة ما عليك من واجبات وما هو المتاح لك من إمكانيات وخيارات للتخطيط، كما ستكتشفين من خلاله جهات اتصال وعناوين جديدة للحصول على المشورة من الخبراء - بإختصار، بعد قراءة هذا الكتيب، ستجدين لديك ثروة من المعلومات لحياتك اليومية تعينك على تنظيم أمورك. وبطبيعة الحال فهذا الكتيب لا يمكن أن يكون بديلا للمشورة القانونية الفردية، حيث أن هذه المشورة القانونية يمكنها أن تأخذ في الاعتبار كامل السمات الخاصة لحالتك. إذا ما كان لديك أي أسئلة أخرى أو ترغبين فقط في تبادل الحوار والمعلومات مع غيرك من العائلين الوحيدين، لا تتردد في الاتصال بإحدى جمعياتنا الإقليمية أو المحلية في منطقتك.

ظهرت جمعية العائل الوحيد من الأمهات والآباء (VAMV) على الساحة منذ عام 1967. وهي تعمل على تقديم الدعم والنصح للعائلين الوحيدين على أساس مبدأ مساعدة النفس ومساعدة الغير على أرض الواقع، مع تمثيل نشط لمصالح هذه الفئة على المستوى الإقليمي والاتحادي. اعملوا على دعم موقفنا من خلال التقدم لعضوية بالجمعية. حيث يساعدنا دعمكم على استهداف مصالح الأسر ذات العائل الوحيد وتمثيلها باستمرار. ونحن نتطلع إلى رؤيتكم ورؤية أطفالكم.

رئيسة جمعية العائل الوحيد VAMV

إريكا بين - Erika Biehn

تضم الصفحات التالية أهم المعلومات الأساسية مرتبة بحسب مجالات الحياة. إلا أن الأرقام والبيانات الدقيقة تُرك ذكرها إلى حد كبير، حيث أن القوانين واللوائح غالباً ما تتعرض للتغيير وكذلك هو الحال فيما يخص مخصصات هارتس 4 (Hartz IV) التي تعدل باستمرار. إلا أنه يمكن التعرف على المعلومات الضرورية بشأن الوضع الحالي للوائح والمزايا الإجتماعية والإعانات ومطالبات نفقة المعيشة عن طريق الإنترنت أو من خلال المراكز الاستشارية. ويمكنك الرجوع إلى الأقسام ذات الصلة تحت عنوان «المعلومات الحالية» (AKTUELLE INFORMATIONEN) للتعرف على ما يلزم من نصائح وإرشادات ومعلومات.

كذلك يمكنك الإطلاع على عناوين الجمعيات الفرعية والإقليمية لجمعية العائل الوحيد من الأمهات والآباء (VAMV) في نهاية هذا الكتيب.



تخضع الأسر ذات العائل الوحيد الناطقة بالعربية مقارنة بالأسر الألمانية ذات العائل الوحيد للعديد من التشريعات القانونية ترتبط بوضعهم كأجانب (من حيث حق الإقامة وقانون الضمان الاجتماعي) وانتمائهم لدولة أخرى (فيما يخص قانون الأسرة).

كما يلعب كل من سبب الإقامة في ألمانيا ومدتها، وكذلك الجنسية ونوع تصريح الإقامة (Aufenthaltstitel) دورا هاما في الأمر. حيث يختلف الحال مثلا إذا ما كنت قد قدمت إلى ألمانيا كطالبة جامعية وأصبحت بعدها عائلة وحيدة لطفل، عما أن تكوني قد دخلت ألمانيا لأسباب عائلية كالزواج أو للحاق بالزوج. لهذه الأمور أهميتها خاصة للتعرف على ما هي الحقوق التي يمكن الحصول عليها كمهاجرة مقيمة بالدولة، إذا ما كنت تفكرين في الانفصال عن الزوج أو الطلاق منه مع الاستمرار في المعيشة بعيدا عنه في ألمانيا، وكذلك من حيث المزايا التي تمنحها الدولة من إعانات عائلية، ومخصصات إعانات البطالة، وبدل السكن أو أي مزايا أخرى.

فالتفاعل والتداخل ما بين مختلف القوانين والتشريعات مثل قانون الهجرة، وقانون الأسرة، وقانون الأسرة الدولي، وقانون الضمان الاجتماعي وقانون الجنسية له أهميته الخاصة عندما يتعلق الأمر بالعائل الوحيد من الأمهات والآباء غير الألمان. وبالتالي، يجب النظر بعناية في كل حالة ملموسة على انفراد للتوصل إلى تقييم قانوني يتماشى معها.

وما يلي من ملاحظات من شأنها أن تمدك بمعلومات ومقترحات عامة، إلا انها لا تحل محل المشورة القانونية فيما يخص المسائل القانونية لحالة معينة.

وفيما يلي تتم المخاطبة في غالب الأحوال بصيغة المؤنث وهذا لتيسير الأمر عند القراءة، خاصة أنه قل أن نجد في الواقع أبا كعائل وحيد للأسرة دون حيازة جواز سفر ألماني.

كمواطنة لدولة ناطقة بالعربية، تحتاجين إلى تصريح إقامة ليس فقط لدخول البلاد، ولكن أيضا للإقامة في ألمانيا.

علاوة على التأشيرة، ينص قانون الإقامة على تصريحين آخرين للإقامة، ألا وهما **تصريح إقامة مؤقت** (Aufenthaltserlaubnis) و **تصريح إقامة دائم** (Niederlassungserlaubnis)؛ ولهذين التصريحين أهميتهما الخاصة التي ستوضح مما يلي من ملاحظات. **هام:** يعد إذن الإقامة المؤقت المعروف تحت اسم «دولدنغ» (Duldung) إيقافا مؤقتا للترحيل وليس تصريح إقامة.

تنتهي صلاحية تصريح الإقامة المؤقت الخاص بك وكذلك تصريح الإقامة الدائم، أي سييطل العمل بهما، في حال إقامتك خارج ألمانيا لمدة تتجاوز الستة أشهر دون الحصول على موافقة بذلك من مكتب شؤون الأجانب. إلا أنه هناك استثناءات لذلك، في حال إقامتك لمدة 15 عاما بصفة قانونية في أراضي الدولة الاتحادية، ولديك تصريح إقامة، ولديك من العمل ما يضمن معيشتك ولا تأتين بأفعال تتعارض مع المصالح الأمنية أو النظام الديمقراطي الحر في ألمانيا.

إذا ما كنت ترغبين في تغيير وضع حياتك العائلي، فقد يتأثر الأمر أيضا بوضع إقامتك الحالي. إذا ما كنت تعيشين لأكثر من ثلاث سنوات كزوجة في ألمانيا و/أو لديك تصريح إقامة دائم، فأنت في هذه الحالة مستقلة عن زوجك من حيث وضعك كمقيمة بالدولة. وهو ما سيسمح لك باتخاذ ما ترغبين فيه من قرارات بشأن حياتك العائلية دون الخوف من عواقب أي ما تتخذينه من قرارات على إقامتك بالدولة. كما يمكنك الاستفادة من المزايا الاجتماعية في هذه الدولة دون تعريض وضع إقامتك للخطر.

إلا أن الأمر قد يختلف في حال حصولك على تصريح إقامة مؤقت محدد المدة في أراضي ألمانيا الاتحادية. إذا ما كان حضورك لألمانيا للحاق بزوجةك ولم شمل أسرته، فسيبان تصريح الإقامة الخاص بك يقترن باستمرار العلاقة الزوجية لمدة الثلاث سنوات الأولى لإقامتك في البلاد (وذلك منذ الأول من يوليو 2011) حيث عادة ما تنظر مكاتب شؤون الأجانب لهذه العلاقة على أنها علاقة طويلة الأمد. وهذا يعني أنك قد تعرضين إقامتك لبطلان سريانهما في حال ما تركت زوجك خلال السنوات الثلاثة الأولى لإقامتك في البلاد كزوجة له. بل أن الانفصال المؤقت فيما بينكما قد يؤدي إلى صعوبة في تمديد مدة الإقامة حتى لو كان هذا لا يعني انقضاء العلاقة الزوجية. ومن الناحية العملية، غالبا ما يصعب إثبات التوقيت الدقيق للانفصال، فعلى سبيل المثال إذا ما كنت تتبعدين عن وضع عائلي صعب بلجوتك إلى ماورى للنساء. غالبا، لا تؤخذ حالات الانفصال المؤقت في الحسبان عند حساب فترة الثلاث سنوات. ومن الجدير بالذكر أن فترات المعيشة معا كزوجين في ألمانيا هي ما تؤخذ في الحسبان عند الإقرار بالإقامة المستقلة عن الزوج. إذا ما كان زواجك قد تم بالفعل في بلدك الأم، فلن يعتد بالفترة التي قضيتها هناك كزوجين. حيث أن فترة الزيجة لن تحتسب إلا اعتبارا من تاريخ حصولك على تصريح إقامة بالبلاد.

إلا أنه في حال وفاة الزوج، تطبق لوائح أخرى. وفي هذه الحالة، ستحصلين على تصريح إقامة على الفور، دون التقييد بالمهل الموضوعة، شريطة أن تكون قد مرت عليك فترة كزوجة في البلاد وأن تكوني قد حصلت على تصريح بالإقامة.

كما قد يتم الإعفاء من شرط مدة الزواج في حال إثبات وجود ظروف صعبة تحيط بك. وهذا في حال إذا ما كانت عودتك لبلدك الأصلي قد تؤثر سلبا على مصالحك المشروعة. والتي تشمل:

- صالح الطفل الذي يحق الاتصال به؛

- الرعاية الطبية التي قد لن تمنح بعد العودة؛

- التمييز الذي من المتوقع أن تعاملي به في بلد الأصل عند عودتك إليه كمطلقة. عند القيام بذلك، ينبغي أن تؤخذ الأدلة الفعلية في الاعتبار، حيث أن مجرد المخاوف والقلق لا يمثلان وحدهما دليلا كافيا للسلطات الألمانية.

كما ينظر إلى الوضع كظروف صعبة أيضا، في حال لم يكن من المتوقع منك الاستمرار في الحياة الزوجية. وينطبق ذلك بشكل خاص في حال تعرضك أنت أو أي من الأطفال داخل هذه الزيجة للإساءة البدنية أو النفسية. ووفقا للتجربة، يمكن على سبيل المثال الإدلال على هذه الظروف الصعبة من خلال شهادات شهود أو من خلال شهادات طبية.

لن يمنع في هذه الحالة الحصول على المزايا الاجتماعية بموجب الكتاب الثاني (SGB II) أو الثاني عشر (SGB XII) من قانون الضمان الاجتماعي تمديد صلاحية تصريح الإقامة خلال هذه الفترة. إلا أنه في هذه الحالة، لن تمد إقامتك بالبلاد إلا لمدة عام واحد فقط. ويمكن دوما الاستمرار في الحصول على إقامة مستقلة في إطار ظروف بعينها (الإعانة على المعيشة).

## اللاجئون وطالبو اللجوء والحاصلون على إذن إقامة دولدنج

FLÜCHTLINGE, ASYLBEWERBER UND GEDULDETE

في حال تواجدك في ألمانيا كطالبة لجوء، فستطبق عليك أحكام قانون إجراءات اللجوء. سيسمح بإقامتك خلال فترة اتخاذ الإجراءات. ستحصلين على إذن إقامة مؤقتة (Aufenthalts gestattet) لكامل مدة إجراءات الحصول على اللجوء. خلال هذه المدة، لا يمكن ترحيلك أو ترحيل طفلك. سيوقف سريان تصريح إقامتك بمجرد انتهاء إجراءات اللجوء. يتم البت في طلب اللجوء خاصتك وإعلامك كتابيا من خلال قرار من الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين. من ذلك الحين، سيمثل قرار اللجوء الأساس لمواصلة إقامتك في ألمانيا أو ترحيلك. يرجى الانتباه إلى أن إذن الإقامة المؤقت لا ينتج عنه أي حق في الإقامة، حتى لو استغرقت إجراءات الحصول على حق اللجوء العديد من السنوات. إلا أنه قد يكون لطول مدة إذن الإقامة المؤقت فيما بعد دورا عند تطبيق بعض أحكام قانون الإقامة (مثلا عند الحصول على تصريح إقامة دائم).

يمكن لطالبي اللجوء المتمتع بدعم من الدولة بموجب قانون استحقاقات طالبي اللجوء أثناء إجراءات الحصول على اللجوء. إلا أن هذه المزايا تعد قليلة مقارنة بمزايا الإعانة على المعيشة الممنوحة بموجب الكتاب الثاني أو الثاني عشر من قانون

الضمان الاجتماعي. كما يقدم دعم آخر على شكل خدمات عينية. إلا أنه يمكنك فقط الحصول على جميع المزايا والخدمات الاجتماعية في ألمانيا فقط عند حصولك على حق اللجوء أو عند تقنين وضعك كلاجئة.

إذا ما كنت مصنفة كحاصلة على حق المساعدة في الحماية (subsidiär Schutzberechtigte)، فستحصلين على تصريح إقامة وفقا للمادة 25 فقرة 2 من قانون الإقامة، وهو ما سيحدد مرارا وتكرارا طالما لم يتغير وضعك في دولتك الأم.

في حال رفض طلبك للحصول على حق اللجوء، سيطلب منك مغادرة ألمانيا. إلا أن هناك بعض الأسباب الانسانية التي قد توقف ترحيلك إلى بلدك الأم، ومنها على سبيل المثال وقوع نزاعات مسلحة قائمة، وعليه يمكنك الاستمرار في الإقامة مؤقتا في ألمانيا. في هذه الحالة ستحصلين على تصريح إقامة لأسباب انسانية. في حال عدم تمكنك من الحصول على تصريح إقامة، يمكن النظر في منحك إذن إقامة مؤقتة دولدنغ (Duldung) وعندها ستتمتع سلطات شؤون الأجانب مبدئيا عن ترحيلك. مع العلم أن إذن الإقامة المؤقتة دولدنغ هذا لا يتصل به أي حقوق للإقامة. وعند حصولك على إذن إقامة مؤقتة دولدنغ قد يرفض ممارستك لأي عمل في بعض الظروف. وهذا على سبيل المثال إذا ما اعتقدت سلطات شؤون الأجانب أن حضورك لألمانيا نابغ فقط من رغبتك في الحصول على الإعانات والمزايا التي تقدمها الدولة. وينطبق الأمر ذاته في حال تقديمك لبيانات غير صحيحة بشأن جنسيتك أو شخصك، وبالتالي فإنه من غير الممكن ترحيلك.

## لم شمل الأسرة

FAMILIENNACHZUG

في حال حصولك على حق اللجوء، يحق لك لم شمل أسرتك. بغض النظر عن قدرتك على توفير مسكن لائق وسبل معيشة مناسبة لدخول أفراد عائلتك، يسمح لك بـ لم شمل أسرتك. ويعنى بأفراد الأسرة كل من الزوج والأطفال القاصرين. يطلب لم شمل الأسرة بعد ثلاثة أشهر من إثبات الأمر لدى البعثة الأجنبية المعنية في ألمانيا. إلا أنه لا يمكن لم شمل الأسرة خلال إجراءات الحصول على حق اللجوء، أي قبل الانتهاء من كامل الإجراءات. فقد جعلت حزمة اللجوء الثانية عملية لم شمل الأسرة أكثر صعوبة. أما الحاصلون على حق المساعدة في الحماية والذين حصلوا على تصريح إقامة في إطار نطاق أحكام المساعدة في الحماية بعد 17 مارس 2016، فلا يسمح لهم بإحضار أفراد أسرهم لمدة عامين. ولن يسمح بأي لم شمل للأسرة إلا بعد 2018/03/16. ولا تستثني هذه القاعدة إلا في حالات فردية تعاني من ظروف صعبة بعينها. على عكس الحاصلين على حق المساعدة في الحماية، فلا ينطبق تعليق لم شمل الأسرة على اللاجئين المثبتين المعترف بهم. نوصيك بالتعرف على مزيد من التفاصيل حول الأمر وذلك من خلال مراكز الاستشارات للاجئين على سبيل المثال.

## الإقامة بسبب رعاية طفل يحمل الجنسية الألمانية

AUFENTHALT AUFGRUND DES SORGERECHTS FÜR EIN DEUTSCHES KIND

عادة ما تأخذ النساء، اللواتي يغادرن أزواجهن، أطفالهن المشتركين معهن، حيث أنهن عادة كن يقمن برعايتهم طوال الوقت وعليه فهن يمثلن محط ثقة الأطفال ونقطة ارتباط أساسية. إذا ما كان طفلك يحمل الجنسية الألمانية، حتى لو كانت واحدة من عدة، يحق لك الحصول على تصريح إقامة بناءً على حقك في رعايته. ولك كامل الحق في هذا، حتى ولو كنت تحصلين على إعانات للمعيشة بموجب الكتاب الثاني أو الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي. ونتيجة لذلك يمكنك - من الناحية القانونية - التحرك دون عوائق واتخاذ القرارات بشكل مستقل عن زوجك وعائلتك الأصلية.

### متى يعتبر طفلك حاملا للجنسية الألمانية؟

WANN HAT IHR KIND DIE DEUTSCHE STAATSANGEHÖRIGKEIT?

يعتبر طفلك حاملا للجنسية الألمانية في الحالات التالية:

- إذا ما كانت الأم حاملة للجنسية الألمانية،
- إذا ما كان والد الطفل ألماني الجنسية وقد ولد الطفل أثناء الزواج منه أو
- إذا ما كان والد الطفل ليس زوجا لك لكنه مواطن ألماني أقر بأبوته للطفل أمام مكتب لشؤون الشباب أو خضع لاختبار لإثبات البنوة.

لا يفقد طفلك الذي يحمل الجنسية الألمانية نتيجة للنسب هذه الجنسية إلا عند طلبه الحصول على جنسية أخرى في سن الرشد وليس مصرحا له من قبل السلطات الألمانية وقتها الاحتفاظ بجنسيته الألمانية. وعليه، فمن وجهة نظر الدولة الألمانية، ليس من الضروري على المرء اختيار أي من الجنسيتين لحملها عند سن الرشد. إذا ما كنتم أنتم الاثنان حاملين لجنسية دولة من الدول الناطقة بالعربية، سيحصل طفلك على الجنسية الألمانية بالإضافة إلى جنسية بلدك الأصلي، وذلك إذا ما كنت أنت كأم الطفل قد مر على وجودك في ألمانيا عند ميلاد الطفل ثمانية أعوام ولديك تصريح إقامة دائم.

فلقد كان على طفلك فيما مضى قبل العمل باللائحة الجديدة في عام 2014، أن يقرر حمل أي من جنسياته عند بلوغه سن الـ 23 عاما. أما الآن، فيمكن لطفلك الاحتفاظ بعدة جنسيات في حال نشأته في ألمانيا. ونشأة طفلك في ألمانيا تعني أن طفلك قد أقام في ألمانيا لمدة ثمانية أعوام حتى بلوغه الـ 21 من عمره أو قد قضى ست سنوات دراسية بألمانيا أو حصل على مؤهل دراسي في ألمانيا أو انتهى من تدريب مهني فيها.

وينص قانون الإقامة على الحق في الإقامة فقط في حالة حضانة طفل ألماني، وليس في حالة حضانة أي طفل أجنبي. في إطار هذه العملية، تفترض سلطات شؤون الأجانب ممارستك فعليا لما يلزم من رعاية للطفل. وهو ما سيظهر بوضوح عند المعيشة مع

طفلك داخل سكن جماعي. فمجرد الحصول على حق رعاية الطفل لا يعني بالضرورة الحصول على الحق في الإقامة. فحق رعاية الطفل يجب أن يمارس فعلا، على سبيل المثال من خلال زيارة الطفل بشكل منتظم وفقا للزيارات التي منحت للأم الراعية وتقديم مساهمة فعلية في تربية الطفل ورعايته. وبالمقابل، يتناول قانون الإقامة كيفية التعامل وسبل التواصل مع الطفل. ويصدر قرار منح تصريح الإقامة لهذا الغرض وفقا لتقدير سلطة شؤون الأجانب. يمكنك الحصول على تصريح الإقامة، إذا كان هناك حياة مشتركة قوامها رعاية الطفل ودعمه بالفعل في ألمانيا. ومن المهم مراعاة مصلحة الطفل، إلا أنه لا يوجد تعريف موحد لماهية مصلحة الطفل. وعليه، ينصح بعدم تقبل أي مواقف في غير صالحك من جانب سلطات شؤون الأجانب على الفور، بل التقدم باعتراض على أسس وجيهة، والنضال من أجل حقك.

## دورات الاندماج في المجتمع

### INTEGRATIONSKURSE

ينص قانون الإقامة، المعمول به في عام 2017، على حق المشاركة في دورة الاندماج في المجتمع والالتزام بها. وتشمل هذه الدورات دورة لتعلم اللغة الألمانية (600 ساعة) ودورة توجيهية (100 ساعة) للتعريف بالمعلومات الأساسية بشأن ألمانيا من حيث النظام القانوني والثقافة والتاريخ. تنتهي دورة الاندماج بالخضوع إلى اختبار نهائي. النجاح في اختبار اللغات يعني الوصول إلى مستوى المرحلة ب 1 (B1). في حال عدم تحقيقك للمستهدف، ستحصلين على شهادة بالمستوى الذي توصلت إليه من حيث إجادة اللغة. إذا ما حصلت على تصريح إقامة لأول مرة، على سبيل المثال، لإقامة حياة زوجية في ألمانيا، يحق لك حضور مثل هذه الدورات للانندماج في المجتمع. إذا ما كنت مقيمة بصورة قانونية في ألمانيا لبعض الوقت، فيمكنك إلزام سلطات شؤون الأجانب بالسماح لك بالمشاركة في دورة الاندماج: فعلى سبيل المثال، في حال عدم قدرتك على التواصل باللغة الألمانية في أبسط الأمور، أو لسلطات شؤون الأجانب حاجة خاصة لمشاركتك في هذه الدورات أو إذا ما كنت تتلقين إعانات ومزايا بموجب الكتاب الثاني لقانون الضمان الاجتماعي والسلطة المانحة تشجع على هذه المشاركة. فالمرشح يسترشد في هذا الأمر بفكرة أنه لكي تزداد فرصك في سوق العمل، ينبغي أن تتحسن مهاراتك اللغوية في التواصل باللغة الألمانية.

ففي حال عدم تمكنك من حضور دورات الاندماج هذه، قد يؤثر ذلك بالسلب على أدائك. بالإضافة إلى ذلك، فعدم المشاركة في هذه الدورات يؤثر سلبا على إمكانية حصولك على الإقامة الدائمة والحصول على الجنسية لاحقا. أنت بحاجة للحصول على إثبات على اجتيازك بنجاح دورة الاندماج (ب 1) للحصول على تصريح للإقامة الدائمة أو التقدم للحصول على الجنسية. ومن الأمور الإيجابية أن يؤدي النجاح في اجتياز دورة الاندماج إلى خفض مهلة استحقاق الحصول على الجنسية من ثمان سنوات إلى سبع سنوات (وفقا للمادة 10 فقرة 3 من قانون الجنسية).

إذا ما كنت تتابعين تعليما مهنيا أو ما شابه في ألمانيا، فأنت معفية من الالتزام بالمشاركة. كما يمكن إعفاؤك من هذا الالتزام في حال عدم تمكنك من الحضور نتيجة لظروف عائلية أو شخصية خاصة. وهذا، على سبيل المثال، إذا ما كنت ترعين أفرادا من الأسرة يعانون من إعاقة أو إذا ما كنت أنت شخصا تعانيين من إعاقة. إلا أن تربية الأطفال لا تعد سببا للاستثناء، بل على العكس، فدورات تعليم اللغة الألمانية من شأنها توفير خدمات رعاية للأطفال لتمكيني أنت كأب أو أم من المشاركة.

---

### (AKTUELLE INFORMATIONEN) **المعلومات الحالية**

---



ولمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بمراكز الإرشاد الخاصة بالهجرة التابعة لجمعية مشورة الهجرة للمهاجرين البالغين (MBE) أو عبر الإنترنت من خلال بوابة الاندماج التابعة للهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (BAMF) على الرابط التالي:

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/willkommen-node.html>

---

## الطلاق

SCHEIDUNG

إن كنت قد تزوجت بخارج البلاد، فبإمكانك رغم ذلك أن تتقدمي للحصول على الطلاق في ألمانيا. لكي يتم الطلاق في ألمانيا، يجب أولاً إقرار وإثبات الزيجة بين الطرفين في ألمانيا.

## الزواج وإقرار الزيجة في ألمانيا

EHESCHLIEßUNG UND ANERKENNUNGSFÄHIGKEIT IN DEUTSCHLAND

إذا ما تم بالفعل عقد الزواج بالخارج، فهو يعد سارياً في ألمانيا من حيث المبدأ. ولهذا الغرض، ينبغي أن تتفق الشروط الأساسية للزيجة مع أحكام قانون الدولة ذات الصلة. في حال عقد زيجة بين رجل وامرأة لا يحملان الجنسية الألمانية وفق المراسم الدينية على يد إمام، فلن يعتد بهذه الزيجة إلا في حالة إقرار هذه الزيجة قانوناً في البلد الأم. كما أن الزيجة لن تعد قانونية من حيث المبدأ داخل ألمانيا، في حال عقدت فقط وفق المراسم الدينية. ونادراً ما تستثنى هذه القاعدة، في حال لم يكن كلا الشخصين المرتبطين يحملان الجنسية الألمانية مع ضرورة إيفاء شروط أخرى.

## زواج القاصرات

Minderjährigenehe

وفقاً للحالة القانونية الراهنة، يسمح بالزواج في ألمانيا اعتباراً من سن الـ 18 من العمر. ستلغى الاستثناءات للقاصرين لمن تقل أعمارهم عن 16 عاماً في المستقبل بعد تعديل القانون الذي دخل حيز النفاذ في يوليو 2017. وعليه، فإن زواج الأشخاص دون سن السادسة عشرة يعد باطلاً في ألمانيا. أما الزيجة الذي يكون فيها الزوج ما بين السادسة عشرة والثامنة عشرة من العمر عند الزواج،

فتلغى قضاياها. ولا تنطبق الاستثناءات إلا في حالات خاصة من الظروف الصعبة، وإذا ما أصبح الزوج القاصر راشدا وأكد على قيام الزيجة. كذلك، ستطبق هذه اللوائح الجديدة بشأن قانون الزواج على الزوجات المبرمة في الخارج.

## تعدد الزوجات

Vielehe

في ألمانيا، يعقد الزواج فقط كعلاقة بين زوجين، أي بين شخصين فقط. ولا يسمح القانون بتعدد الزوجات/الزيجات سواء من اثنتين أو أكثر بل ويعاقب على ذلك. فمن يعقد زواجه على شخص آخر وهو بالفعل متزوج(ة)، يقع تحت طائلة عقوبة تعدد الزوجات/الزيجات. في حال عدم الإقرار بزواجك في ألمانيا للأسباب المذكورة أعلاه، ستعدين غير متزوجة بموجب القانون الألماني. إذا ما أردت الحصول على معلومات أكثر تفصيلا، ينبغي عليك استشارة محاميك فيما يخص حالتك الخاصة.

## أسباب الطلاق

Scheidungsgründe

مقارنةً بالدول الإسلامية في العالم الناطق باللغة العربية، وكذلك في أفغانستان وإيران، لا يتطلب وقوع الطلاق في ألمانيا حدوث خطأ من جانب أي من الزوج أو الزوجة. فقد ألغي مبدأ الخطأ في ألمانيا منذ عام 1977. إلا أن هناك شرط مسبق هام لتقديم طلب الحصول على الطلاق في ألمانيا، ألا وهو مرور عام على الانفصال. ومع ذلك، يجوز في حالات نادرة، تقديم طلب الطلاق قبل انقضاء عام على الانفصال.

## الاعتراف بأحكام الطلاق خارج ألمانيا

Anerkennung ausländischer Scheidungsurteile in Deutschland

إذا كنت تحملين (أيضا) الجنسية الألمانية، وقد وقع طلاقك خارج ألمانيا، لابد من الاعتراف بوثيقة الطلاق الذي تم خارج البلاد ليكون لها أثر قانوني هنا. يعد الزواج الذي انتهى بالطلاق في الخارج ما زال قائما إلى أن تعترف به السلطات الألمانية، وهو ما يحول دون عقد زيجة أخرى، خوفا من الوقوع تحت طائلة العقوبة لتعدد الأزواج/الزيجات. يجب تقديم طلب إثبات الطلاق إلى وزارة العدل في البلد الذي تقيمين فيه.

## اختصاص المحاكم الألمانية

ZUSTÄNDIGKEIT DEUTSCHER GERICHTE

إذا كنت ترغبين في الحصول على الطلاق في ألمانيا، عليك أن تفعلي مثلما يفعل الألمان، ألا وهو الاستعانة بأحد المحامين. فما على محكمة الأسرة الألمانية النظر إليه في الأساس هو التحقق من ماهية القانون الذي سيتم تبعا له الطلاق. ويمكن العثور على أجوبة على ذلك في القانون الألماني الدولي الخاص. فهو ينظم حكم القانون الذي يطبق على كل ما له صلة بما هو أجنبي. أما في حال زواجك من ألماني أو أي من المقيمين من جنسية أخرى في ألمانيا وعشت زيجتك في ألمانيا، فسيحكم لك بالطلاق وفق القانون الألماني بغض النظر عن المكان الذي تزوجت به. في حال إقامتك أنت وزوجك بشكل معتاد في ألمانيا، أي تعيشان في ألمانيا،

فبالتالي تكون المحكمة الألمانية هي المختصة وعليها تطبيق قانون الطلاق الألماني في حالتك. إلا أن هناك استثناء لما سبق، ألا وهو إذا ما وافقت أنت وزوجك من خلال عقد زواج قانوني صحيح على تطبيق قوانين بلدك الأم فيما يخص موضوع الطلاق. ولا يجوز للزوجين اتخاذ هذا الخيار إلا بالاتفاق، ويمكن التوصل إلى هذا الاتفاق أثناء إجراءات المحكمة الجارية. إذا لم تكني قد اخترت بعد، فالدليل الإرشادي المبدئي سيظل دائماً الإقامة المعتادة للزوجين وقت تقديم الطلب.

هام: لا يقع الطلاق في ألمانيا إلا من خلال حكم لمحكمة الدولة. وعليه، لا يجوز فصح أي زيجة في ألمانيا سواء من خلال طلاق شخصي (كما هو الحال في إيران أو اليابان على سبيل المثال) أو عن طريق محكمة روحية أو هيئة أجنبية. لا يسري مثل هذا «الطلاق» قانوناً في ألمانيا.

## الاعتراف بقرارات الطلاق الألمانية في الخارج

### Anerkennung deutscher Scheidungsbeschlüsse im Ausland

تختلف إجراءات الاعتراف بقرارات الطلاق الألمانية في الخارج باختلاف الدولة. ففي حين يكفي مجرد التسجيل في بعض البلدان، ففي بلدان أخرى، يستوجب الأمر إجراء رسمياً يجب اتباعه، لهذا السبب في الأغلب، يفضل الزوجان من ذات الجنسية عادة استيفاء إجراءات الطلاق في بلدهما الأم. فقد يجد الطرفان نفسهما أمام صعوبات ومشكلات، وخاصة في حالة الطلاق بالتراضي بموجب القانون الألماني، في حين كان النظام القانوني الآخر لا يعترف بالطلاق إلا بسبب خطأ أحد الطرفين. وعليه، ينبغي عليك الحصول على معلومات بما يتناسب مع حالتك الخاصة.

## آثار الطلاق ولوائح الحضانة والرؤية والزيارة

### SCHEIDUNGSFOLGEN SOWIE SORGE- UND UMGANGSREGELUNGEN

تخضع لوائح الحضانة والرؤية للقانون الألماني، إذا كان لطفلك محل إقامة ومصالح في ألمانيا، حتى لو تم تطبيق قانون بلدك الأم في طلاقك. ويرجع ذلك إلى أن الاتفاقية الدولية لحماية الطفل لعام 1996 لا تنص، وفقاً للاتفاق الدولي، على عدم ارتباط حصول الطفل على حقوقه بجنسيته. لا تتعلق هذه اللوائح بالأطفال الألمان فحسب، بل أيضاً بالأطفال الذين يحملون جوازات سفر أجنبية. إلا أنه يمكن أن يتم الاتفاق على ترتيبات للحضانة أثناء إجراءات الطلاق، وهو ما يختلف من دولة لأخرى، فالإجراءات في مصر على سبيل المثال تختلف عن تلك المتبعة في ألمانيا. وهذا يعني أنك تخضعين للوائح وقواعد مختلفة فيما يخص زيارات الرؤية في بلدك الأم. ولذلك، فمن المفضل ضمان وجود قرار واحد فقط بشأن نظام الحضانة.

وبغض النظر عن قانون الطلاق المطبق أو مكان الطلاق، يحكم ما يتبع الطلاق من آثار ومنها على سبيل المثال النفقة والتعويضات المالية وفقاً للقانون الألماني، شريطة أن يقع محل إقامتك في ألمانيا. وعليه فمن الممكن، حتى ولو تم الطلاق خارج ألمانيا، رفع دعوى للنفقة أمام أي محكمة أسرة ألمانية.

عملياً، غالباً ما يكون من الصعب انفاذ حقه في الحصول على النفقة الزوجية من زوجك إذا لم يكن مقيماً في ألمانيا. إذا كان طليقتك يقيم في بلدك الأم، فعليك أولاً اثبات الحكم الألماني في بلدك الأم.

إلا أنه في حال إقامة طليقتك في إحدى دول الاتحاد الأوروبي، فالإجراءات المتبعة أبسط عند التقدم بطلب نفقة. فالأمر لا يتطلب اتخاذ أي إجراءات لإثبات الطلاق. فالأحكام الألمانية تطبق مباشرة في الاتحاد الأوروبي ولا تتطلب أي إثبات خاص. ويرجع ذلك إلى لائحة الاتحاد الأوروبي المطبقة على جميع بلدان الاتحاد الأوروبي - لائحة الاتحاد الأوروبي بشأن النفقة رقم (4/2009/EG). ويقدم المعهد الألماني لمساعدة الشبيبة وقانون الأسرة (DIJuF) بمدينة هايدلبرج الدعم لكم بشأن موضوع تحصيل النفقة في الخارج - سواء داخل أو خارج الاتحاد الأوروبي. وتجدونه تحت هذا الرابط. (<http://www.dijuf.de>).

## المهر

### DIE MORGENGABE

في حالة الزواج الإسلامي، غالباً ما يحدد المهر في عقد الزواج. إن هذا الاتفاق المبرم أمام المحكمة الشرعية يكفي من حيث التوثيق المطلوب بموجب القانون الألماني. عند الطلاق، يلتزم الزوج بالدفع للزوجة مبلغ المهر المتفق عليه في عقد الزواج. وبعد الطلاق، تحصل المطلقة في إطار النظام الإسلامي بانتظام على النفقة من طليقتها فقط لفترة قصيرة. وعليه، فالمهر يعد نوعاً من التأمين على الحياة للمرأة المسلمة، الذي يؤمن حياة المرأة بعيداً عن النفقة.

إذا ما كنت قد اتفقت على المهر في بلدك الأم وتقييمين حالياً بشكل مستمر في ألمانيا، يستمر هذا الاتفاق على سريانه تحت القانون الألماني في حالة الطلاق. في حالة الطلاق، يحق للزوجة أيضاً المطالبة بالمهر المتفق عليه في ألمانيا. حتى لو أصبح الزوجان حالياً مواطنين ألمانيين، قد يضطر الزوج أن يدفع للزوجة المهر الوارد في عقد الزواج (موجب قرار المحكمة العليا الألمانية بتاريخ 09/12/2009 رقم (08/XII ZR 107).

حتى لو كان هناك بالفعل اتفاق على المهر، عليك استشارة محاميك فيما يخص حالتك.

## حضانة الطفل

### SORGERECHT

## الطفل

### DAS KIND

يحصل الطفل على حقوقه الخاصة بمجرد ميلاده. فللطفل حق التربية دون عنف. حيث يحظر العقاب البدني والإهانات النفسية وغيرها من أساليب التربية المهينة. لحماية الأطفال في حالة العنف المنزلي، يتم إبعاد الشخص الذي يمارس العنف على الطفل - سواء أكان أحد الأبوين أو غيره - من المسكن، إذا كان هذا الإجراء من شأنه تجنيب تعريض حياة الطفل للخطر.

وتهدف جميع حقوق الطفل إلى وضع سلامة الطفل كأهم الاعتبارات التي يجب الاهتمام بها. وتشير العديد من القوانين إلى أهمية الاهتمام بـ **سلامة الطفل**. ومن التحديات الرئيسية التي تواجه الآباء والأمهات وخاصة المحامين أو الأخصائيين الاجتماعيين تتمثل في كيفية

إيفاء هذا المفهوم القانوني بمحتوى ملموس. فليس هناك تعريف عام لهذا الأمر. فسلامة الطفل تعني توافر على الأقل جميع الظروف اللازمة لنموه البدني والعقلي السليم والصحي والعمل على تعزيز نموه. وعليه، ينبغي أن يكون أي فعل يهدف سلامة الطفل أن يراعي حقوق الطفل وإرادته واحتياجاته.

## الأم والأب - أشكال الأبوة والأمومة

### MUTTER UND VATER - FORMEN DER ELTERNCHAFT

يولد الأطفال وينشؤون في أشكال أسرية اجتماعية وقانونية مختلفة. وقد تنسب الأبوة البيولوجية أو القانونية أو الاجتماعية إلى أشخاص مختلفين. الأب والأم البيولوجيان للطفل يظان ثابتين بلا تغيير. الأم هي المرأة التي أنجبت الطفل. الأب البيولوجي هو الذي ولد عنه الطفل. أما الأمومة والأبوة القانونيتان فهما ينشآن عن العلاقة القانونية مع الطفل. فالأم تعتبر أم الطفل قانونا إما بالولادة أو بالتبني. أما الوالد القانوني للطفل، فهو المتزوج من أم الطفل وقت ولادته. إذا ما عاش الأب والأم معا في إطار شكل أسري آخر أو حدث طلاق، فيجب اقرار الأبوة أو اثباتها من قبل المحكمة. وإذا ما رفض الأب الاعتراف بأبوتة للطفل، يمكن اثبات ذلك قضائيا. وكذلك يعد من يتبنى الطفل هو الوالد القانوني للطفل.

بالإضافة إلى الأبوة البيولوجية والقانونية هناك أبوة اجتماعية. وهي تصف في المقام الأول شكل العلاقة مع الطفل. فالأم الاجتماعية أو الأب الاجتماعي ليس لهما علاقة قانونية مع الطفل، إلا أنها يعيšan مع الطفل ويتحملان مسؤولية رعايته.

## الحضانة في البلدان الإسلامية

### SORGERECHT IN ISLAMISCH GEPRÄGTEN LÄNDERN

يختلف وضع قانون الأسرة فيما يخص حضانة الطفل من أمور في البلدان الإسلامية اختلافا كبيرا عن وضع قانون الأسرة في ألمانيا.

فقوانين الأسرة في الدول الناطقة بالعربية أساسها قائم على الإسلام. إلا أن المعتقدات الدينية تختلف ممارستها باختلاف البلد، وبالتالي يختلف تفسير لوائح كل منها. كما هو الحال في القانون الألماني، ينقسم الحق في الحضانة إلى رعاية الطفل الشخصية وإلى إدارة ورعاية أصوله وأمواله. وعلى النقيض من قانون الحضانة الألماني، يوزع الأمران بشكل مختلف على الوالدين في العالم الإسلامي. ولاية أموال الطفل عادة ما تقع على عاتق الوالد في حين تتولى الأم وبخاصة في السنوات الأولى من عمره، مسؤولية رعايته الشخصية التي تنتقل بعد ذلك إلى الأب.

يحق للأب في ظل النظم القانونية الإسلامية حضانة الطفل والإقامة عند بلوغ الطفل لسن معينة (فعلى سبيل المثال، يجيز القانون السوري للأب بموجب المادة 146 من قانون الأحوال الشخصية السوري حضانة البنين من سن 13 عاما، والبنات من سن 15 عاما). ولا تعترف المحاكم في النظام القانوني الإسلامي بالإتفاقات ما بين الزوجين بشأن هذا الأمر. فوفقا للشريعة الإسلامية، فإن حقوق الأب بآته وغير تعاقدية. إلا أن حدود سن انتقال الحضانة للأب تختلف من دولة إلى أخرى.

ينظم الحق في ألمانيا فيما يخص حضانة/رعاية الأطفال بشكل مختلف بعد الانفصال. إذا كان الطفل في ألمانيا، فالمحاكم الألمانية المختصة هي التي ستتولى البت في الأمر حيث يطبق دائما قانون حقوق الطفل الألماني. وعندما يولد الأطفال في إطار الزواج، فكلا الوالدين في ألمانيا لهما تلقائيا حق الحضانة المشتركة. ثم عليهما الاتفاق معا بشأن الأمر ومحاولة التوصل إلى اتفاق بعيدا عن الخلافات في الرأي. وكقاعدة عامة، يحتفظ كلا الوالدين في حالة الانفصال على حق مشترك في رعاية الطفل، أي عليهما الاستمرار في اتخاذ القرارات في المسائل الكبيرة الأهمية لطفلهما سويا. ومن ناحية أخرى، فيحق للوالدة/الوالد الذي يقيم معه الطفل أن يقرر وحده بشأن جميع مسائل الحياة اليومية. وتشمل هذه المسائل مسائل الرعاية اليومية للطفل، ومنها على سبيل المثال، ما يتبعه من نظام غذائي ووقت النوم. ومن أجل التمييز بين المسائل ذات الأهمية الكبرى وتلك المتعلقة بالحياة اليومية، تطبق القاعدة الأساسية الآتية: جميع القرارات التي يمكن تغييرها بسهولة تعد من قرارات الحياة اليومية، أما تلك التي يصعب أو يستحيل تغييرها، فهي قرارات ذات أهمية كبرى. ومن ضمن القرارات ذات الأهمية الكبرى مثلا، اختيار المدرسة والاسم والديانة.

وتستمر الحضانة المشتركة للطفل حتى بعد الانفصال أو الطلاق، ما لم يتقدم أحد الوالدين بطلب الحق في حضانة الطفل منفردا. ويجوز للمحكمة منح أحد الوالدين حق حضانة الطفل له وحده، إذا ما رأت أن إلغاء الحضانة المشتركة يصب في مصلحة الطفل. كما أنه على المحكمة، في حال وجود خلافات، البت في مسألة مع من يقيم الطفل - حق تحديد الإقامة (Aufenthaltsbestimmungsrecht). على النقيض من الأنظمة المذكورة أعلاه في الدول الإسلامية، فمسألة إقامة الطفل في ألمانيا لا تتعلق بالسن بل بما فيه صالح الطفل. في هذا السياق، من المهم أيضا معرفة أن ما يقدمه هنا القانونيون المسلمون فيما يخص تحديد مكان إقامة الطفل غير معترف به في ألمانيا (قرارات محاكم الدولة بفرانكفورت، 2652، NJOZ 2006).

<http://www.fruehe-bildung.online/artikel.php?id=1678>

في حال عدم زواج الوالدين في ألمانيا، فيمكنهما طلب حق الحضانة المشتركة (gemeinsame Sorgereklärung). من ثم، سيصبح لديهما حق الحضانة المشتركة للطفل. وينبغي أن يوثق قرار حق الحضانة على يد موثق عام أو أمام مكتب شؤون الشباب المختص. في حال إصدار قرار بالحضانة المشتركة، فسيستمر هذا الحق حتى بعد الانفصال، ولا يمكن تعديله إلا من خلال حكم قضائي.

وحيث أن الحضانة المشتركة تلقي على عاتق الوالدين متطلبات ليست بالهينة. لذا، نوصي بعقد اتفاق بين الوالدين يتناول ما يلي من نقاط: الإقامة المعتادة للطفل، وضع ترتيبات لقضاء الإجازات والأعياد، توزيع المهام فيما يخص أمور الحياة اليومية، النفقة وما يجب اتخاذه من إجراء في حالة الخلاف. وبناء على هذا الاتفاق، يمكنك

مسائل فائقة الأهمية	مسائل الحياة اليومية	
القرارات الأساسية بشأن التوابع مثل: الأطعمة الكاملة، الأطعمة النباتية، الحلويات	التخطيط، الشراء، الطبخ	الطعام والتغذية
العمليات، قرارات الرعاية الصحية الأساسية (المعالجة المثلية، لقاحات التطعيم)	علاج الأمراض الخفيفة، الرعاية الصحية اليومية	الصحة
القرار الأساسي مع أي من الوالدين يعيش الطفل	زيارة الأقارب والأصدقاء، المشاركة في رحلات الإجازات	الإقامة
قرار أساسي، اختيار الحضانة، رياض الأطفال، جليسة الأطفال	مدة التواجد يوميا، الترتيبات مع الشخص المشرف	الحضانة، رياض الأطفال، جليسة الأطفال
اختيار نوع المدرسة والمدرسة والموضوعات والتخصصات، المناقشة مع المعلمين/المعلمات حول خطر النقل إلى فئة مدرسية أخرى	الاعتذار عند المرض، المشاركة في المناسبات الخاصة، مجموعات العمل، فريق الكورال وفريق العزف الموسيقي، الإشراف على الواجبات المنزلية، الدروس الخصوصية	المدرسة
اختيار المؤسسة التعليمية، اختيار نوع الدراسة	الاعتذار عند المرض	التعليم
القرارات الأساسية لسبل الرعاية والتواصل	القرارات الفردية	التواصل الشخصي مع الطفل
تحديد الديانة	المشاركة في الطقوس الدينية، المشاركة في خدمات الكنيسة الأخرى	حرية المعتقدات الدينية
اللوائح الخاصة للمادة 1629 من القانون المدني الألماني: الوالد الذي يعهد إليه حضانة ورعاية الطفل		الحصول على النفقة
المسائل الأساسية للرعاية الفعلية: نمط تربية الطفل، مشاهدة التلفاز، أنواع الألعاب، تجنب العنف في التربية، النظافة	تنفيذ القرارات الأساسية: اختيار أي برنامج تلفزيوني، أي لعبة كمبيوتر، أي لعبة، ومدة اللعب أو المشاهدة	مسائل أخرى من الرعاية الفعلية
قرار أساسي: الاستثمار واستخدام الأموال	القرارات الفردية: أي بنك، أي نوع من الاستثمار	الولاية على أموال الطفل
تعتبر من المسائل الفائقة الأهمية: حق التسمية، حق النسب		مسائل الوضع الاجتماعي والتسمية
ممارسة أنواع الرياضة الخاصة بهم	الملابس، الأنشطة الترفيهية	مسائل أخرى

المصدر:

Tanja Keller, Das gemeinsame Sorgerecht nach der Kindschaftsrechtsreform, Kind-Prax Schriftenreihe, Der Bundesanzeiger 1999.

ترتيب وتنظيم حق الحضانة المشتركة فعليا وعمليا للمستقبل. يمكن للوالدين عقد هذا الاتفاق بنفسهما أو بدعم من مراكز المشورة، ومكاتب شؤون الشباب والمحامين والمحامات. للحصول على نموذج لمثل هذا الاتفاق الألماني، يمكن التواصل مع جمعية العائل الوحيد VAMV عبر الهاتف (030/6959786) أو البريد الإلكتروني (kontakt@vamv.de). اتفاق الوالدين هذا ليس ملزما قانونا، لكن يصلح كدليل إرشادي جيد لكلا الوالدين. بل يمكن إلغاؤه في أي وقت إذا ما استلزمت مصلحة الطفل ذلك.

في حال وجود خطر على مصلحة الطفل، مثلا في حالة خوف مبرر من تعرض الطفل للختف أو أي سلوك خطر من أحد الوالدين، يمكن الحصول على حق حضانة فردي مؤقت بموجب أمر قضائي مؤقت من المحكمة. ويستمر هذا الإجراء المؤقت حتى تتخذ المحكمة قرارا بموجب الإجراءات العادية.

هناك أيضا خيار لنقل جزء فقط من حق الحضانة لأحد الوالدين. الجزء الأكثر شيوعا الذي يجري حاليا هو حق تحديد محل الإقامة. وبالتالي، يحق لأحد الوالدين فقط تحديد مكان إقامة الطفل. ويطلب هذا النوع من نقل جزئي لحق الحضانة بالتقدم بطلب بذلك إلى محكمة الأسرة. وقد يفيد هذا الطلب إذا ما رغب الوالدان معا في هذا النقل أو في حال عدم قدرتهما على التعاون بشأن أمر بعينه في سياق حضانة الطفل.

في حال تقدم الوالدين باتفاق غير متماثل فيما يخص الحضانة، فيحق لك كأم الحصول على حق الحضانة وحدك، طالما لم تكوني متزوجة والد الطفل. إذا ما كنت بحاجة إلى شهادة تفيد بحقك في الحضانة الحصرية لطفلك (وهي ما يطلق عليها الشهادة السلبية) من أجل طفلك، للتقدم على سبيل المثال للحصول على مستندات تحقيق الشخصية، فيمكنك الحصول عليها من مكتب شؤون الشباب في منطقتك.

في حال رغبة الأب في الحصول على الحق في الحضانة المشتركة مع الأم، دون رغبة الأم في الاتفاق على الحضانة لكلا الوالدين، يمكن للأب التقدم لمحكمة الأسرة بطلب لنقل الحضانة المشتركة. بمجرد إعلانك بهذا الأمر عن طريق المحكمة، عليك الحصول على المشورة والمساعدة المتخصصة. سوف تبت محكمة الأسرة في طلب الحضانة المشتركة بما لا يتعارض مع مصلحة الطفل وسلامته. كما يمكن التقدم بطلب لنقل الحضانة للأب وحده. تنقل الحضانة للأب وحده، إذا ما رأته محكمة الأسرة أن الحضانة المشتركة لا تصب في مصلحة الطفل وأن الأفضل له أن يكون في حضانة الأب وحده.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



يمكنك التعرف على أحدث المعلومات حول الحضانة والمطبوعات حول هذا الموضوع على هذا الرابط:

<http://www.familien-wegweiser.de/wegweiser/stichwortverzeichnis,did=38342.html>

## نظام الإقامة بالتبادل

Wechselmodell

تتبع الأسر في ألمانيا أنظمة عدة لحضانة الطفل. بالإضافة إلى نظام الإقامة المعروف، حيث يقيم الطفل مع أحد الوالدين ويزور الآخر بشكل منتظم، هناك نظام آخر تتم فيه الإقامة بالتبادل كأسلوب لتولي رعاية الطفل. من خلال نظام الإقامة بالتبادل بين الوالدين، يقضي الطفل مع الأب نفس الوقت الذي يقضيه مع الأم، وهو ما يتطلب الحد الأدنى من التواصل والتعاون بين الوالدين. وحتى الآن، لم تأمر المحاكم باتباع نظام الإقامة بالتبادل إلا بموافقة كلا الوالدين. إلا أن محكمة العدل الاتحادية قررت في بداية عام 2017 أنه في ظل ظروف معينة، ووفقا لكل حالة على حدة، يمكن إصدار قرار باتباع نظام الإقامة بالتبادل ضد رغبة أحد الوالدين إذا كان الأمر هو الأنسب للطفل.

### التواصل (الشخصي مع الطفل)

UMGANG

للطفل حق مستقل في التواصل مع كلا الوالدين. ويحق لكل من الوالدين، بغض النظر عن شكل الأسرة الذي يعيش فيه، أن يتواصل مع طفله. كما يحق للوالدين غير المتزوجين من أحدهما الآخر، بصرف النظر عن كيفية تنظيم أمور الحضانة، التواصل مع الطفل. ويتعين على الوالدين، من جانبهما، التواصل مع الطفل. ويستند حق التواصل مع الطفل إلى مبدأ وجوب تواصل الطفل مع كلا الوالدين. كما يحق لكل من الأجداد والأشقاء وزوج الأم وزوجة الأب وغيرهم من الأقارب المقربين للطفل التواصل مع الطفل إذا ما كان هذا سيصب في مصلحة الطفل ويعزز من سلامته وسلامته. فالتحدي الأكبر أمام الوالدين هو العمل على مواءمة قواعد التواصل بما يتناسب مع احتياجات الطفل. إن تقدير واحترام كل من الوالدين أحدهما للآخر له أهمية كبرى بالنسبة للطفل. وحتى لو لم يعد بإمكان الوالدين أداء جميع أدوارهما أو مهامهما، فهما سيظلان مهمين لصورة الطفل أمام نفسه ولنفسه وبالتالي لهويته. ولكي يمارس الوالدان والطفل حقهما في أن يتوصلا دون إعاقة، فعليهما التخلص من كل ما من شأنه أن يؤثر على علاقة الطفل بالوالد الآخر. وتسمى هذه القاعدة المكفولة بالقانون أيضا بـ «شرط إحسان التعامل». ويجب أن نعلم أن هذا الشرط يجب أن ينطبق على كلا الوالدين وليس على طرف واحد.

وفي حال ما انتهك شرط إحسان التعامل هذا مرارا وتكرارا، يجوز لمحكمة الأسرة أن تصدر أمرا بتعيين مرافق أثناء الرؤية. وعند القيام بذلك، يمنح الشخص المرافق للرؤية حق تحديد مكان تواجد الطفل طوال مدة الرؤية.

وكلا الوالدين ملزمان أيضا بإبلاغ أحدهما الآخر بجميع الظروف الضرورية لحالة الطفل ونموه. وللوالد المستبعد من العلاقة أيضا حق الرؤية والتواصل مع الطفل ما لم يتعارض ذلك مع مصلحة الطفل وسلامته.

عند التعامل مع صعوبات التواصل، من المفيد في المقام الأول الحصول على المساعدة والدعم من مكتب شؤون الشباب أو مراكز المشورة الأخرى. في حال لم يتمكن الوالدان من التوصل إلى اتفاق بشأن كيفية التعامل مع الطفل، يمكن لمحكمة الأسرة أن تصدر أمراً قضائياً تحدد به أهم جوانب التواصل مع الطفل. في حال لم يتم تسوية الخلافات من خلال قرار المحكمة، يمكن لأحد الوالدين التقدم بطلب لإجراءات الوساطة القضائية. وفي إطار هذا الإجراء تقوم المحكمة بمحاولة الوساطة بين الوالدين. ويمكن أيضاً دعوة مكتب شؤون الشباب للمساعدة في الأمر. وتشير المحكمة الابتدائية إلى أن تجاهل قواعد السلوك التي يصدر بها أمر قضائي قد يؤدي إلى عواقب قانونية مثل الغرامات أو السجن أو الاحتجاز الاحتياطي. وإذا تعذر التوصل إلى حل للخلافات، يمكن لمحكمة الأسرة أن تقيد أو تستبعد التواصل مع الطفل إذا ما تعرضت سلامة الطفل للخطر. قد يؤخذ في الاعتبار فكرة الرؤية في وجود مرافق أو استبعاد الرؤية في الحالات التي لا يمكن فيها ضمان حماية الطفل ومنها على سبيل المثال، في حال اتسام أحد الوالدين بالعنف، أو خطر الاعتداء الجنسي أو خطر اختطاف الأطفال. حتى في بعض حالات الأمراض النفسية، أو عندما يستوجب أن يهدد للتواصل بين الطفل وأحد الوالدين، يجب - بحسب الحالة - أن تتم الرؤية في وجود مرافق. ويتم هذا النوع من الرؤية أو الزيارة في مكان محايد (على سبيل المثال، أحد مراكز التربية الاستشارية) وفي حضور شخص آخر (على سبيل المثال، أخصائي اجتماعي تربوي أو شخص تثقيف به). الرؤية في وجود مرافق دائماً ما تكون إجراء مؤقتاً بهدف إقامة علاقة مسؤولة وفعالة بين أحد الوالدين والطفل.

في إطار هذا الشكل من الرؤية، يجب التأكد من أن من يرافق عملية الرؤية يتسم بالكفاءة والثقة. من المهم أن يشعر الطفل أنه في أيد أمينة في هذا الوضع وأنه بالإمكان تجنبه مخاوفه وتحفظاته. إذا كان لديك الانطباع بأن الطفل يعاني أثناء الرؤية في وجود مرافق وأنه يشعر بالانزعاج، فينبغي عليك بالفعل مناقشة ذلك مع المرافق أو المؤسسة المسؤولة. في حال لم يتفهم أحد مخاوفك، يجب عليك طلب المشورة من محام.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



يمكن طلب دليل التعامل بعد الانفصال والطلاق - كيفية تعريف الآباء والأمهات بكيفية التواصل مع الطفل والحفاظ على سلامته، عن طريق:

[www.vamv.de/publikationen/vamv-broschueren](http://www.vamv.de/publikationen/vamv-broschueren)

تجدون أحدث المعلومات حول حق الرؤية والزيارة والمنشورات الحالية حول هذا الموضوع على هذا الرابط:

<http://www.familien-wegweiser.de/wegweiser/stichwortverzeichnis,did=38346.html>

## استشارات

يحق للآباء والأمهات الحصول على المشورة في مسائل التربية والشراكة والانفصال والطلاق وقضايا حضانة الأطفال وحقوق التواصل والزيارة. إذا ما كنت بحاجة إلى المشورة، يمكنك الاتصال بمكتب الشباب الذي تتبعه.

## اختطاف الأطفال

KINDESENTFÜHRUNG

بعد اختطاف الأطفال انتهاكا لقانون الحضانة. والاختطاف هو قيام أحد الوالدين الذي ليس له حق حضانة الطفل أو حق الإقامة بإخراج الطفل خارج البلاد ضد رغبة الوالد الآخر. على الأب والأم اللذين يحق لهما حضانة الطفل أن يقررا معا بشأن تحديد مكان إقامة الطفل. وحتى إذا لم يعاد الطفل بعد زيارة متفق عليها في الخارج، ففي هذه الحالة، قد يعد الأمر اختطافا، وقد يعاقب على ذلك بموجب القانون الجنائي. وتوجد مخاوف من مشاكل اختطاف الطفل في كثير من الأسر ذات العلاقات الدولية، وخاصة في حالات الأزمات والصراعات. ويتراوح نطاق هذه المخاوف ما بين مخاوف غامضة وتلميحات وخوف وذعر وتهديدات واضحة.

إذا كان زوجك يهدد صراحة أو يلمح لنقل الطفل إلى بلد آخر، سيحاول أن يضغط عليك وقت ضعفك لتحقيق أغراضه فيما يخص الطفل. فلعل زوجك لا يقبل ما سيحدث من انفصال مقبل؟ ولعله يعتزم الانتقال إلى بلدكم الأم ومحاولة إرغامك على الذهاب معه؟ ولعل زوجك يرغب ببساطة في عدم دفع ما عليه من نفقة؟ وبطبيعة الحال، قد تختلف الدوافع وراء مثل هذا التهديد. طالما كانت هناك محادثات مع زوجك، يمكنك محاولة تحديد ما وراءه من دوافع. أثناء المحادثات معه، يمكنك أن تتعرفي على ما لدى زوجك من أفكار وموقفه نحو الوضع الحالي. وقد أظهرت التجربة أن جذور اختطاف الأطفال الذي نخشاه، نجدها في الصراع الفعلي داخل الأسرة، والتي يمكن أن ينظر إليها من وجهة نظر أخرى. فمن يخطفون أطفالهم من الآباء إلى خارج البلاد ليس لديهم في كثير من الأحيان استراتيجية للتعامل مع الانفصال أو لا يستطيعون تكوين منظور محدد لمستقبلهم.

التدابير الوقائية: إذا كان هناك سبب للخوف من اختطاف الطفل، يمكنك اتخاذ بعض الاحتياطات والسبل القانونية تجاه ذلك، إلا أن هذه التدابير لا توفر في حد ذاتها حماية كاملة من اختطاف طفلك.

### يمكنك

- حفظ جوازات سفر وشهادات ميلاد الأطفال في مكان آمن.
- التقدم بطلب لمحكمة الأسرة للحصول على حق حضانة الطفل حصريا أو على الأقل حق الإقامة من خلال إجراء قانوني مؤقت.
- إبلاغ روضة الأطفال والمدرسة باحتمالية هذا الأمر والطلب منهم بعدم إعطاء الطفل لزوجك (أو زوجتك)، إلا أنه عليك الأول الحصول على حق الإقامة للطفل.
- طلب تسجيل طفلك لدى سلطات الحدود من أجل منع مغادرته. ولهذا الغرض، تحتاجين إلى قرار من المحكمة للحصول على حق الحضانة الحصري أو حق الإقامة. ويجب أن يتضمن هذا القرار أيضا طلبا لتسجيل الطفل. إلا أنه لا يمكنك الحصول على

مثل هذا الحكم من المحكمة إلا بعد إثبات وجود تهديد فعلي. ويمرر هذا الحكم بعدها إلى الإدارة العامة لحرس الحدود في كوبلينز (Koblenz). إلا أنه لا يمكنك طلب مساعدة الشرطة ومكتب شؤون الشباب ومركز المشورة أو مكتب استعلامات حرس الحدود إلا في حال اختفاء طفلك.

إلا أنه من الممكن الاتصال بإدارة الخدمات الإجتماعية الدولية في برلين في حال توقع عملية اختطاف طفل أو في حال وقوعها. الرابط: [www.iss-ger.de](http://www.iss-ger.de)

## الوساطة

### MEDIATION

يمكن للزوجين المتزوجين أو غير المتزوجين كذلك اللجوء إلى الوساطة المتخصصة في محاولة منهما لحل المشكلات الناتجة عن الانفصال خارج نطاق القضاء. كما سيتاح للأطراف المعنية بشكل منتظم شخص له خلفية قانونية وشخص آخر له خلفية سيكولوجية مهنية. في حال تعرض الطفل لعملية اختطاف عبر الحدود، يمكن للجمعيات غير الهادفة للربح المساعدة بالتنسيق مع المكتب الاتحادي للوساطة.

[www.mikk-ev.de](http://www.mikk-ev.de)

[www.zank.de](http://www.zank.de)

[https://www.bundesjustizamt.de/DE/SharedDocs/Publikationen/HKUE/IntKindschaftsverfahren.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](https://www.bundesjustizamt.de/DE/SharedDocs/Publikationen/HKUE/IntKindschaftsverfahren.pdf?__blob=publicationFile)

## حظر مرور الحدود

### GRENZSPERRE

في حال وجود تهديد وشيك يمكن إثباته بأن أحد الوالدين ينوي اختطاف الطفل بصورة غير مشروعة لخارج البلاد، يجوز للوالد الآخر التقدم بطلب للحصول على إمكانية عمل تحريات عند الحدود في حالة الطوارئ. وعليه، يمكن لمحكمة الأسرة إصدار أمر بمنع مرور الطفل الحدود. كما يمكن إصدار أمر بعمل تحريات، منها إدراج الطفل في نظام معلومات شنجن (SIS)، حتى يتسنى تحديد مكان إقامة الطفل والوالد المختطف وبالتالي يمكن تجنب أي اختطاف مخطط له مقدما.

[https://www.bundesjustizamt.de/DE/SharedDocs/Publikationen/HKUE/IntKindschaftsverfahren.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](https://www.bundesjustizamt.de/DE/SharedDocs/Publikationen/HKUE/IntKindschaftsverfahren.pdf?__blob=publicationFile)

## اتفاقية لاهاي الخاصة بالجوانب المدنية للاختطاف الدولي للطفل

### DAS HAAGER ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE ZIVILRECHTLICHEN ASPEKTE INTERNATIONALER KINDESENTFÜHRUNGEN (HKÜ)

وفق هذا الاتفاق الدولي، يمكن إعادة طفلك المختطف خارج البلاد ضد إرادتك. إلا أن ذلك لا يمكن تحقيقه إلا إذا تم نقل طفلك إلى دولة قد وقعت بالفعل، كألمانيا، على اتفاقية لاهاي هذه. وتتبع اتفاقية لاهاي الخاصة بالجوانب المدنية للاختطاف الدولي للطفل مبدأ أن جميع القرارات التي من شأنها التأثير على مصلحة الطفل وسلامته

وخاصة تلك الخاصة بحق الحضانة وحق الرؤية والزيارة في حالات الانفصال ينبغي أن تتخذ في الدولة التي يقع فيها مسكن الطفل المعتاد. وفي جميع البلدان التي انضمت إلى اتفاقية لاهاي الخاصة هذه، تم تعيين سلطات مختصة للتعامل مع عملية إعادة الطفل. وتقع هذه الهيئة المركزية في ألمانيا في **مكتب العدل الاتحادي** في بون. للقيام بذلك، يرجى التقدم بطلب لهذه الجهة لإعادة طفلك:

وقد وصل عدد الدول المنضمة إلى اتفاقية لاهاي الخاصة بالجوانب المدنية للاختطاف الدولي للطفل حاليا ما يزيد عن 90 دولة. ومن هذه الدول: الدول الأوروبية وتركيا والولايات المتحدة الأمريكية وأستراليا ونيوزيلندا وبعض بلدان أمريكا الجنوبية. وتعد المغرب الدولة الوحيدة في البلدان الناطقة بالعربية التي انضمت إلى هذه الاتفاقية.

يمكن الإطلاع على القائمة الحالية لهذه البلاد بالإضافة إلى المزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني للسجل المركزي الاتحادي: [www.bundesjustizamt.de/sorgerecht](http://www.bundesjustizamt.de/sorgerecht)

## النفقة

UNTERHALT

يحق المطالبة بالنفقة للأشخاص الذين تربطك بهم علاقة قرابة. وتنتج علاقة القرابة هذه عن نسب أو تبني أو زواج أو شراكة حياة مسجلة.

## نفقة الطفل

KINDESUNTERHALT

## الأسس

Grundsätzliches

يحق لأي طفل قاصر غير متزوج نفقة من والديه، بغض النظر عما إذا كان والداه متزوجين من أحدهما الآخر أم لا. على الوالدين مسؤولية أساسية في الإنفاق على أطفالهم حتى إنهاء تدريبهم المهني.

الطرف الأول من الوالدين، الذي يعيش معه الطفل، يفي دوره في النفقة من خلال رعاية الطفل وتربيته (وهو ما يعرف بـ **نفقة الرعاية**) وبالتالي فلا إلزام عليه بدفع نفقة نقدا. أما الطرف الثاني من الوالدين الذي لا يعيش معه الطفل، فهو ملزم بدفع النفقة نقدا. إذا كان الطفل لا يعيش مع أي من الوالدين، بل مع الغير، فإن كلا الوالدين ملزمان بدفع النفقة كل حسب دخله. وكذلك في حالة الحضانة المشتركة، يمكن للطرف الأول من الوالدين الذي يعيش معه الطفل أن يطالب الطرف الثاني بتحمل المسؤولية عن النفقة، وفي حالة عدم الدفع، من حقه رفع دعوى قضائية.

إذا ما كان الوالدان يتبادلان إقامة الطفل لنفس المدة (نظام الإقامة بالتبادل حيث يتفاسمان مهام الرعاية والتربية)، فعلى كلا الوالدين تحمل مسؤولية النفقة سوياً. ينشأ الحق في النفقة منذ ولادة الطفل. فيما يخص الأطفال الذين لم يتزوج والداهما، يجب الاعتراف بالأبوة أو التأكد منها من أجل إقرار حق الحصول على النفقة. ويجوز طلب تحديد الحد الأدنى من النفقة للطفل الذي لم يتزوج والداه في نفس وقت طلب التحقق من الأبوة.

لا يمكن تنفيذ المطالبة بالنفقة إلا حين استحقاقها. وهذا يعني، للحصول على النفقة، يجب استحقاقها بلقب (Titel) أولاً وذلك من خلال قرار أو حكم أو ما إلى ذلك. يمكن بموجب هذه الأحكام الإنفاذ جبرياً على المطالب بدفع النفقة. ويعني الإنفاذ الجبري تنفيذ المطالبة، التي لم يدفعها المطالب بالنفقة طوعاً، إجبارياً عن طريق إجراء من الدولة. يمكن لهذا الغرض للمحضرين بالمحاكم الحجز على المدين. أو يجوز لمحكمة التنفيذ أن تحجز على الدخل المكتسب من العمل. وبموجب أمر الحجز والتحويل، يدفع صاحب عمل الشخص المطالب بدفع النفقة جزءاً من راتبه مباشرة إلى من سينفذ لصالحه المطالبة.

كما يمكن للموثقين العموميين والموظفين في مكتب شؤون الشباب وكذلك المحامين والقضاة في محكمة المنطقة تولى الأمر لتحديد استحقاق النفقة. وعادة ما تتولى السلطة المختصة التابع لها مكان إقامة الطفل المعتاد الأمر. يمكن الحصول على استحقاق النفقة من خلال العاملين في أي مكتب من مكاتب شؤون الشباب دون تكبد أي تكاليف. ويتطلب ذلك موافقة الشخص المطالب بالنفقة. وفي حالة عدم توقيع الشخص المطالب بالنفقة طوعاً، يمكن الحصول على استحقاق النفقة من خلال رفع دعوى أمام المحكمة.

## مقدار النفقة

### Die Höhe des Unterhalts

يحسب مبلغ نفقة الطفل على أساس دخل الوالد المطالب بدفع النفقة نقداً وعمر الطفل. يتضمن ما يسمى بـ **جدول دوسلدورف** (Düsseldorfer Tabelle) إرشادات متطلبات الحصول على النفقة. حيث تدرج القيم الإرشادية، والتي يمكن ضبطها صعوداً أو هبوطاً تبعاً للحالة.

تحسب النفقة على أساس **الحد الأدنى للنفقة** (Mindestunterhalt) المعتمد قانوناً وفقاً للفقرة (1612a) من القانون المدني الألماني (BGB)، التي تستند إلى مستوى الحد الأدنى للمعيشة الخاضع للضريبة. يرتبط الحد الأدنى لنفقة الطفل بالحد الأدنى الوارد في جدول دوسلدورف وهو يصل حالياً (اعتباراً من عام 2017) إلى 1500 يورو اعتماداً على صافي دخل الوالد المطالب بنفقة الطفل نقداً. وكلما زاد دخل الوالد المطالب بالنفقة نقداً، كلما ارتفع حد نفقة الطفل، لأن الأطفال يستمدون مستوى معيشتهم من مستوى من يعيلونهم.

وتستخدم إعانة الطفل فقط وحصرياً لنفقة الطفل. على الرغم من أنها تحقق لكلا الوالدين بالتساوي، فإنها تدفع بالكامل لأسباب إدارية للوالد الذي يتولى رعاية الطفل،

ولهذا فإن الوالد الملزم بنفقة الطفل يخصم نصف قيمة إعانة الطفل من نفقة الطفل المطلوبة. والمبلغ الذي يدفعه الشخص الملزم بالنفقة نقدا، يمثل نفقة الطفل بعد خصم نصف قيمة إعانة الطفل ويسمى **المبلغ المستحق (Zahlbetrag)**. ترد الأرقام المحسوبة لقيم المبالغ المستحقة في الملاحظات على جدول دوسلدورف كملحق (انتقل هنا إلى النهاية!): «جدول المبالغ المستحقة».

والشرط الأساسي لدفع نفقة الطفل هو قدرة الشخص الملزم. إلا أن القاصرين من الأطفال يحق لهم النفقة بشكل إلزامي أكبر. ويجب على الشخص الملزم بدفع النفقة أن يبذل قصارى جهده لضمان توفير متطلبات معيشة الطفل. مع مراعاة ضرورة **استقطاع حد المعيشة الشخصية (Selbstbehalt)** لمن يدفع النفقة، يضمن هذا الاستقطاع أن يتمكن الشخص الملزم بالنفقة من توفير سبل عيشه الخاصة.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



يمكن الإطلاع على النسخة الحالية من جدول دوسلدورف على الصفحة الرئيسية للمحكمة الإقليمية العليا بدوسلدورف. يمكنك أيضا الإطلاع على الوضع الحالي للاستقطاعات في الملاحظات على جدول دوسلدورف الحالي في «نفقة الطفل» على هذا الرابط:

[www.olg-duesseldorf.nrw.de/infos/Duesseldorfer\\_tabelle/index.php](http://www.olg-duesseldorf.nrw.de/infos/Duesseldorfer_tabelle/index.php)

### المتطلبات الإضافية والاحتياجات الخاصة

Mehrbedarf und Sonderbedarf

تكبد الاحتياجات الخاصة تكاليف مرتفعة بشكل استثنائي، وهي تكاليف لا تتواتر بانتظام ولا يمكن التنبؤ بها نسبيا. ومنها على سبيل المثال، تقويم الأسنان أو علاجات التربية العلاجية، أو رحلة للفصل في الخارج أو تكلفة شراء جهاز كمبيوتر بسبب صعوبات التعلم للطفل. وللطفل أيضا حق المطالبة بهذه الاحتياجات الخاصة من الملزم بدفع نفقة الطفل. إلا أن هذه الاحتياجات الخاصة نادرة نسبيا في السوابق القضائية: فعلى سبيل المثال، لا تعتبر الدروس الخاصة والأثاث لغرفة الطفل أو تثبيت الكنيسة أو الرحلات العادية للفصل من الاحتياجات الخاصة. من الأهمية بمكان أن يحدد في كل حالة على حد، إذا ما كان الطلب مفاجئا وغير عادي وبتكاليف عالية بشكل استثنائي. ويجوز مطالبة الملزم بدفع نفقة الطفل بالاحتياجات الخاصة لمدة سنة واحدة بعد تاريخ نشأتها.

وطلب **المتطلبات الإضافية** طلب عادي إضافي مستمر للنفقات يحق المطالبة به لمصلحة الطفل لكنه لا يدخل ضمن ما ورد في جدول النفقة. ومنها على سبيل المثال، تكلفة زيارة مرفق رعاية يهارية للطفل. فالجدول لا يغطي إلا تكاليف الوجبات في مرفق رعاية

الطفل، ولذلك لا تؤخذ في الاعتبار كنفقات عند الحساب. على سبيل المثال، يمكن أن تكون النفقات الإضافية تكاليف فوق المتوسطة لدروس الرياضة أو الموسيقى، في حال تمتع الطفل بموهبة خاصة، أو التحاقه بمدرسة داخلية أو مدرسة خاصة. والعامل الحاسم هنا هو وجود تبرير واقعي للنفقات وأن هذه التكاليف مقبولة من الناحية الاقتصادية. لا يجب أن يتحمل الشخص الملزم بنفقة الطفل وحده تكاليف الاحتياجات الإضافية. ينبغي أن يشارك كلا الوالدين في الأمر، كل منهما حسب دخله. وتعني المشاركة النسبية أن الوالدين يستعرضان نسبة دخلهما أحدهما للآخر، بعد استقطاع ما يلزم من استقطاعات للمعيشة الخاصة، ويتحمل كل منهما ما يتماشى معهما من تكاليف شهرية، ومنها على سبيل المثال التكاليف الشهرية لمرفق رعاية الطفل. والمتطلبات الإضافية حق قانوني للطفل، لهذا ينطبق عليها مثل ما يسري على نفقة الطفل، حيث أنه يمكن المطالبة بها أيضا على ما سبق من مدة فقط من التاريخ الذي حُدد فيه الشخص ملزما بدفع النفقة.

## الأطفال البالغين

### Volljährige Kinder

إذا ما بلغ الطفل السن القانونية، فكل الوالدين ملزمان بدفع نفقته بحسب دخلهما. وعلى الطفل البالغ الآن أن يقدم مطالبته للحصول على النفقة بنفسه. وفي هذه الحالة، تنتهي أي مساعدة يقدمها مكتب شؤون الشباب. وكقاعدة عامة، من يحق لهم من الأطفال الحصول على نفقة والديه هم التلاميذ أو المتدربين أو الطلاب أو العاطلين عن العمل. من حيث المبدأ، يحق لكل طفل طلب نفقة حتى الانتهاء من فترة التدريب المهني. وهذا يشمل أيضا من يدرس للحصول على شهادة جامعية، والتي يجب أن تستكمل دراسته في وقت معقول.

ويتوقف مبلغ النفقة المستحق للأطفال البالغين على ما إذا كانوا لا يزالون يعيشون في ذات المنزل أو أن لهم مسكن خاص بهم. إذا ما كان الطفل البالغ لا يزال يعيش في منزل العائلة، فإن المبلغ المحدد للمجموعة العمرية الأخيرة من جدول دوسلدورف تعتمد على الدخل الكلي لكلا الوالدين، حيث على كل والد المساهمة في النفقة بحسب دخله.

أما من لا يسكن في ذات المنزل مع والديه من الأطفال، فمبلغ نفقته يعتمد على ما ورد من ملاحظات على جدول دوسلدورف لـ الأطفال البالغين.

في حالة الأطفال البالغين، يحق للوالدين استقطاع أكبر لضمان المعيشة الخاصة. يمكن التعرف على المبلغ الفعلي لهذه المستقطاعات لضمان المعيشة الخاصة في الملاحظات على جدول دوسلدورف الحالي. ويتساوى الأطفال البالغين غير المتزوجين الذين يقل عمرهم عن 21 عاما، والذين يعيشون في منزل أحد الوالدين مع استمرارهم في التعليم المدرسي العام في المعاملة مع الأطفال القاصرين غير المتزوجين. وتنطبق عليهم نفس قيم استقطاعات ضمان المعيشة الخاصة مثل ما يطبق على الأطفال القاصرين.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



يمكن الإطلاع على النسخة الحالية من جدول دوسلدورف على الصفحة الرئيسية للمحكمة الإقليمية العليا بدوسلدورف:

[www.olg-duesseldorf.nrw.de/infos/Duesseldorfer\\_tabelle/index.php](http://www.olg-duesseldorf.nrw.de/infos/Duesseldorfer_tabelle/index.php)

## الأحقية في حال وجود عجز

Rangfolge im Mangelfall

إذا ما كان الدخل غير كاف لإعانة المعالين، يعد الوضع **وضعية عجز**. في حال وجود عجز، يتم استيفاء مطالبات النفقة وفقا لترتيب متبع لأسبقية الأحقية. يأتي في المقام الأول الأطفال القصر والأطفال ممن تتراوح أعمارهم ما بين 18 و 21 عاما، والذين يتلقون التعليم العام ويعيشون في منزل الوالدين (من يطلق عليهم بالأطفال الذين يتمتعون بالرعاية الكاملة) ويحصلون على نفقتهم قبل الآخرين. يأتي في المقام الثاني جميع الآباء والأمهات الذين يرعون الأطفال ومن ثم يحق لهم الحصول على نفقة أو في حالة الطلاق والأزواج في حالات الزواج طويلة المدة. ويأتي في المقام الثالث باقي الأزواج. ويأتي بعدهم في المركز الرابع جميع الأطفال البالغين ممن بلغوا السن القانونية والذين لا يتمتعون بوضع مميز. وبعدهم يحين دور الأحفاد والأحفاد الآخرين وكذلك الآباء والأمهات والأقارب الآخرين.

## طلب النفقة - بعيدا عن المحاكم

Unterhalt geltend machen – außergerichtlich

يجوز في الأساس التوصل إلى اتفاق ودي بشأن نفقة الطفل. إلا أنه يفضل أن يصدر قرار بذلك، لأن القرار من شأنه أن يجعل استحقاق النفقة أمرا نافذا في حال أي نزاع. ويجوز طلب النفقة لما سبق من مدة اعتبارا من تاريخ تأخر الملزم عن السداد أو تقديم دعوى على المدعى عليه. من المهم تحديد اسم الطفل، ومبلغ النفقة، وإذا كان ذلك ممكنا، المبلغ الصحيح والتاريخ الصحيح. وعندها فقط يمكن ضمان المطالبة بالنفقة بأثر رجعي.

## المطالبة بالسداد

Zahlungsaufforderung

للحصول على قرار النفقة، من المهم أن يطلب من الشخص الملزم بالنفقة الدفع أو تقديم وثائق دخله من أجل إعطائه فرصة للالتزام بنفسه بالسداد دون قرار من المحكمة. قد يتخذ طلب السداد هذا، الذي يمكنك إرساله بالبريد المسجل، شكل الصيغة الآتية:

عزيزي أحمد،

أنت مطالب بنفقة ابننا إبراهيم. وبما أنك تحصل على دخل قيمته [x] يورو بعد الخصومات، فإنك مدين له بنفقة قيمتها [y] يورو. وبهذا يمكنك التسوية بين نصيبك في إعانة الطفل بقيمة [z] يورو ونفقة الطفل.

بموجب هذا، ستدفع نفقة للطفل قدرها [a] يورو ([y] يورو مطروح منه [z] يورو) اعتباراً من [تاريخ]. كما أطلبك أن تدفع لي من الآن فصاعداً نفقة الطفل شهرياً في أول كل شهر مقدماً. وسيكون من دواعي سروري إذا ما تمكنا من الإنتهاء من هذه المسألة خارج المحكمة. وإلا، فسأضطر إلى اللجوء إلى محكمة الأسرة، في حال عدم التزامك بما طلبته، عملاً لمصلحة طفلنا.

تحياتي، سارة

Lieber Ahmed,

Du bist unserem gemeinsamen Sohn Ibrahim gegenüber unterhaltspflichtig. Da Du [x] Euro netto verdienst, schuldest Du ihm einen Unterhalt von [y] Euro. Damit kannst Du Deinen Kindergeldanteil in Höhe von [z] Euro mit dem Kindesunterhalt verrechnen.

Ich fordere Dich hiermit auf, Kindesunterhalt in Höhe von [x] Euro [y Euro minus z Euro] ab dem [Datum] zu zahlen. Gleichzeitig fordere ich Dich auf, ab jetzt jeden Monat den Kindesunterhalt bis zum 1. eines Monats im Voraus an mich zu zahlen. Ich würde mich freuen, wenn wir diese Angelegenheit außergerichtlich regeln könnten.

Kommst Du Deiner Unterhaltsverpflichtung jedoch nicht nach, werde ich mich im Interesse unseres Kindes an das Familiengericht wenden.

Viele Grüße, Sarah

**هام:** لا تستخدمى النسخة العربية، بل النسخة الألمانية، لطلب الدفع الذى ترسلينه إلى الشخص الملزم بدفع النفقة. لأنه يمكنك استخدامها كدليل إذا ما لزم الأمر، فى حال الرغبة فى تنفيذ المطالبة بالنفقة عن طريق المحكمة.

## طلب النفقة - عن طريق المحكمة

Unterhalt geltend machen - vor Gericht

إذا لم يستجب الشخص الملزم بدفع النفقة لطلب الدفع، يمكنك رفع دعوى بالأمر إلى محكمة الأسرة. وفى هذا الشأن إلزامى عليك أن تستعيني بمحام/محامية لتمثيلك فى تقديم الدعوى. فى حال تقديم طلب للحصول على النفقة، وكان دخلك محدوداً، يمكنك عند استيفاء شروط معينة التقدم بطلب للمساعدة فى مصاريف الدعوى القضائية (Verfahrenskostenhilfe).  
فى كثير من الأحيان، ستحتاجين لرفع دعوى مستعجلة لإنفاذ حرك فى النفقة. ولهذا الغاية، يجوز لمحكمة الأسرة أن تصدر قراراً بتعويض مؤقت. وللحصول على هذا الحكم، ينبغي ألا يكون الملزم بسداد النفقة قد تقدم طوعاً بسداد النفقة وأن يكون قد طلب منه سداد المبلغ الشهرى للنفقة دون نجاح. ويجب أن يستند سبب المطالبة بالنفقة بصورة قاطعة إلى ما يلى: يجب أن تقدم وقائع مثبتة تقنع المحكمة بصحة ما تطلبينه. لهذا، يتم النظر فى المستندات والصور. ولا يوجد هنا إلزامية وجود محام لينوب عنك فى القضية. ستصدر المحكمة حكماً مؤقتاً بعد إجراء دراسة للأمر مركزة على أهم النقاط الأساسية. إذا ما نال هذا الحكم رضا الجميع، يمكن الاستمرار فى العمل به بشكل دائم.

## المشورة والدعم

Beratung und Unterstützung

إذا ما عانيت من صعوبات فى الحصول على دفعات النفقة لطفلك، هناك خدمات المشورة والدعم العديدة التى يمكن الاستعانة بها. وحيث أن الحصول على حرك النفقة أمر معقد، ننصحك بأخذ الاستشارة فى هذا الأمر. على الرغم من أنه يمكنك القيام بجميع ما يخص هذا الأمر وحدك، إلا فى حالة انفاذ قرار المحكمة للحصول على النفقة (إلزامية وجود محام!). إلا أن هذا الأمر يتطلب الكثير من المال والوقت وقوة الأعصاب.

أمامك الخيارات التالية:

- 1) يمكن للمحامية (Anwältin) أو المحامى (Anwalt) أن يقدم لك المشورة والدعم فى حال عدم انتظام الملزم بالنفقة فى السداد أو عدم قيامه بالسداد على الإطلاق، أو إذا لم تكونى متأكدة من صحة أمور النفقة وقيمتها. يمكنك العثور على المحامين المختصين من خلال نقابة المحامين. ويحمل العديد منهم لقب «أخصائى قانون الأسرة»، مما يدل على معرفة خاصة وخبرة عملية خاصة فى قانون الأسرة.
- 2) يقدم مكتب شؤون الشباب الدعم والتمثيل المجانيين فى مسائل قانون النفقة. وهو ملزم بتقديم المشورة لك بشأن قضايا النفقة. يمكنك طلب ولاية (Beistandschaft) طوعية لطفلك تتولى مسؤولية إنفاذ حرك طفلك فى الحصول على النفقة. ويكفيك لطلب هذه المساعدة وإنهاؤها مجرد تقديم طلب خطى بذلك إلى مكتب شؤون الشباب. ويتولى مكتب شؤون الشباب، بحكم ما يظلم به من مسؤولية رسمية،

الأمر في إطار إجرائي موسع فيما يتعلق بالشخص الملزم بالدفع. وهكذا، على سبيل المثال، يمكنه أن يتحقق من إقامة شخص غير معلوم العنوان ويمكنه الحصول على مزيد من المعلومات حول وضعه المادي، على سبيل المثال من وكالة العمل. في حال عدم تأكدك من احتساب كامل دخل الشخص الملزم بالدفع عند تقدير النفقة، يمكن لمكتب شؤون الشباب أن يمدك بالمعلومات حول كيفية وأسس حساب نفقة طفلك بموجب دخل هذا الشخص. ومن المهم ألا يطلب فقط من أصحاب العمل بيان شرائح الضريبة على الدخل، بل أيضا الإقرار الضريبي. ويشمل ذلك أيضا أي أنشطة إضافية خاضعة للضريبة في حساب النفقة.

(3) في حال حصول الشخص الملزم بالدفع على إعانة بطالة، أو إعانة للمرض أو معاش وخلافه، وعدم سداد النفقة، يمكنك التقدم بـ **طلب تحويل جزء من دخله** (Abzweigungsantrag) لدفع النفقة. للقيام بذلك، عليك الاتصال بمكتب التأمين الصحي، ومكتب التأمين على المعاشات أو وكالة العمل وتقديم طلب دون نموذج. يجب أن يتضمن الطلب التزامات دفع النفقة وحقيقة عدم دفع أية نفقة. إذا ما حصلت على حكم قضائي بالحصول على النفقة، فيجب إرفاقه كذلك. كما يجب عليك أيضا تحديد تاريخ الميلاد والرقم التأميني لمن يستحق النفقة، إذا ما كان ذلك ممكنا. يقوم مقدم الإستحقاق بالتحقق من المطالبة ويدفع جزءا من الإعانة مباشرة لك. هذه الإمكانية متاحة فقط للأطفال والزوجات. ولا يمكن لغير المتزوجات والمطلقات اتباع هذا الإجراء.

(4) في حال عدم دفع الشخص الملزم بسداد النفقة لمدة طويلة، يحق لك تقديم **شكوى** (Strafanzeige). يمكن لك التقدم إلى الشرطة أو النيابة العمومية بشكوى بسبب الإخلال بدفع النفقة والذي قد يعاقب عليه بالسجن لمدة أقصاها ثلاث سنوات.

### الولاية (Beistandschaft)

يمكن للعائل الوحيد من الأمهات والآباء للتحقق من أبوة والد الطفل أو إنفاذ حق الحصول على مستحقات النفقة الاستعانة بمكتب شؤون الشباب في ولاية الطفل. ولا يقيد حق الحضانة من خلال هذه الولاية. يجوز فقط استبعاد تمثيل الوالد الذي يرضى الطفل في الإجراءات القضائية التي بدأها المكتب. ويمكن أيضا التقدم بطلب الولاية في حالة حضانة الوالدين المشتركة بناء على طلب الوالد العائل الوحيد.

ولن تسري الولاية إلا عند تقديم طلب بهذا. ويمكن هذا أيضا قبل ولادة الطفل. تنتهي الولاية بناء على طلب خطي من الوالد الذي تقدم بطلب الولاية أو إذا كانت هناك مسائل أخرى تبرر إنهاؤها، مثل بلوغ الطفل لسن الرشد أو في حالة تبني الطفل من قبل شخص ثالث.

### دفعات مقدمة للنفقة

#### UNTERHALTSVORSCHUSS

في حال عدم حصول طفلك على نفقة أو حصوله على نفقة أقل من الحد الأدنى، يمكنك التقدم بطلب للحصول على **دفعات مقدمة للنفقة**. يقدم هذا الطلب خطيا إلى الجهة المعنية بتقديم دفعات مقدمة للنفقة (عادة ما يكون ذلك مكتب شؤون الشباب في

المنطقة التي يعيش فيها طفلك). يمكنك الحصول على استمارة الطلب وبيان الدفعات المقدمة للنفقة (UVG) من مجلس المدينة أو البلدية أو إدارة المنطقة. يعادل مبلغ الدفعة المقدمة للنفقة الحد الأدنى من النفقة القانونية وفقا للمادة (1612a) فقرة (1) من القانون المدني الألماني (BGB) مع خصم الإعانة المقدمة للطفل الأول. ويبلغ مبلغ الدفعة المقدمة للنفقة للأطفال حتى سن خمس سنوات 150 يورو شهريا. ويصل مبلغ الدفعة المقدمة للنفقة للأطفال من 6 سنوات إلى 11 سنة إلى 201 يورو شهريا. اعتبارا من يوليو 2017 يحق للأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 12 و 17 عاما الحصول على مبلغ 264 يورو كدفعة مقدمة للنفقة، في حال عدم حصولهم على أي إعانات بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي، أو إذا كان العائل الوحيد لهم يحصل على دخل لا يقل عن 600 يورو كإعانة بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي. اعتبارا من يوليو 2017 لم يعد يطبق فرض قيود زمنية على الدفعات المقدمة، التي كان سابقا تدفع فقط لفترة أقصاها 72 شهرا (اعتبارا من 2017).

يتم خصم أي إعانات نقدية ليطامى وأي مدفوعات نفقة أخرى من الدفعة المقدمة للنفقة. في حال زواجك مرة أخرى، ينتهي حقلك في الدفعة المقدمة للنفقة. إذا كنت تعيشين مع شريك حياة جديد، يمكنك الاستمرار في الحصول على الدفعات المقدمة للنفقة للطفل، شريطة ألا يكون هذا الشريك الجديد والوالد للطفل. إذا كانت مبالغ النفقة، التي يدفعها الملزم بها، أقل من الحد الأدنى من النفقة، ستحمل هذه المدفوعات على الدفعات المقدمة للنفقة للطفل. إذا كان الشخص الملزم بدفع نفقة الطفل لا يدفع أي نفقة للطفل وفي حال رفع أي إجراءات قضائية ضده، يمكنك أيضا التقدم بطلب للحصول على دفعات مقدمة للنفقة طوال مدة الإجراءات. وبمجرد أن يقوم والد الطفل بدفع نفقة الطفل بانتظام، يجب إبلاغ مكتب شؤون الشباب للتوقف عن سداد الدفعات المقدمة. بشكل عام عليك إبلاغ الجهة المشرفة على دفع الدفعات المقدمة للنفقة على الفور بأي تغييرات قد تطرأ على حق استحقاقك للدفعات المقدمة للنفقة، وإلا ستضطرين لرد هذه المبالغ فيما بعد. وتقترن قيمة الالتزام بما تأخر من نفقة الطفل باحتياجات الطفل الحالية.

والدفعة المقدمة للنفقة هي دفعة مقدمة لمدفوعات النفقة التي لم يتم الحصول عليها. وهي لا تعفي الشخص الملزم بسداد النفقة من سداد المتأخر عليه منها. ومكتب شؤون الشباب ملزم بطلب استرداد الدفعات المقدمة للنفقة من الملزم بها. لهذا السبب، أنت أيضا ملزمة بذكر اسم ومحل إقامة والد طفلك بحسب ما لديك من معلومات. وإذا ما رفضت المشاركة في تحديد هوية الأب، لا يحق لك الحصول على الدفعات المقدمة للنفقة. إلا أن الوضع يختلف في حال عدم معرفتك من هو والد طفلك أو كان الأمر يتعلق بأسباب جوهرية لا تسمح بالتعريف بوالد الطفل. بعد ذلك، تدفع الدفعات المقدمة للنفقة لطفلك.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)

<http://www.familien-wegweiser.de/wegweiser/stichwortverzeichnis,did=41018.html>



## النفقة الزوجية

EHEGATTENUNTERHALT

ليس للنفقة الزوجية أي علاقة بنفقة الطفل. فهي تستخدم فقط لتغطية احتياجات أحد الوالدين. ومن حيث المبدأ، فإن كلا الزوجين مسؤولان عن سبل معيشتهم. ولا تدفع النفقة الزوجية إلا لأسباب عديدة بعينها. وقد تتمثل هذه الأسباب في رعاية الطفل أو البطالة أو السن أو المرض.

ويحق للأمهات والآباء المطلقين الحصول على نفقة لرعاية الطفل، إذا لم يكن من المتوقع منهم العمل بسبب رعاية الأطفال. ويطبق هذا على الأقل لمدة ثلاث سنوات بعد ولادة الطفل. وقد يمتد الحق في نفقة رعاية الطفل إلى ما بعد السنة الثالثة من عمر الطفل، إذا ما كانت الأسباب المتعلقة بالطفل أو الوالد ذات الصلة تبرر ذلك في سياق العدالة، وذلك في كل حالة على حدة. ولا يلزم الأمر بالضرورة تغير مفاجئ في الحال من رعاية العائل والتحول إلى مزاوله العمل بدوام كامل، ولكنه يتطلب أن يبرهن الوالد الحاضن عن الأسباب المتصلة بالطفل و/أو به شخصياً، في كل حالة على حدة، وأن يعطي سبباً، إذا ما لزم الأمر، لهذا الانتقال التدريجي. وليس للوالد القائم بالرعاية الاستناد إلى ضرورة رعاية الطفل شخصياً، إذا ما كان بإمكان الطفل الذهاب لمرافق مناسب لرعاية الأطفال أو إذا ما كان الطفل يذهب فعلاً إلى أحد هذه المرافق. وقد تتمثل الأسباب المرتبطة بالوالدين بالثقة المكتسبة أثناء الزواج في المتفق عليه من توزيع للأدوار وممارستها. والتي يزداد ثقلها كلما طال أمد الزواج أو عند ترك العمل بسبب تربية الأطفال. وهذه الأسباب هي الأخرى يجب تقديمها وعرضها بحسب الحالة.

في حال عدم إمكانية الحصول على نفقة رعاية للطفل، يمكن للزوجة تحت ظروف معينة الحصول على نفقة الأزواج بسبب المرض أو البطالة. وهنا أيضاً تدفع النفقة بعد استقطاع ما يكفي لمعيشة الملزم بدفع النفقة. فنفقة الزوجة تمثل في عموم الأمور 7/3 من صافي الدخل بعد كل الاستقطاعات، إذا لم يكن لديها دخلها الخاص. إذا كان دخلك أقل من دخل الشخص الملزم بالنفقة، يحق لك الحصول على 7/3 من الفارق بين الدخلين. يرجى الاستعانة بمحامى/محام لاستيضاح هذه المسائل بالتفصيل. وفي حالة عدم عمل الشخص الملزم بالنفقة، تكون المطالبة بقيمة 50 في المائة من فارق الدخل. إذا كان من المتوقع وقوع انفصال، ويحق لك أنت وأطفالك الحصول على نفقة، قد يكون من المناسب الحصول على صور من أوراق دخل الشخص الملزم بدفع النفقة. وهو ما سييسر عملية إثبات الدخل بغرض حساب النفقة المطلوبة ويجنبك طول مدة الخلاف بشأن المعلومات والنفقة.

في حال الانفصال عن الزوج دون طلاق، يحق لك نفقة انفصال. وتختلف المعايير الخاصة بنفقة الانفصال عن تلك الخاصة بنفقة ما بعد الطلاق. وبما أنه لم يتضح بعد ما إذا كان سيحدث طلاق بالفعل، ففي هذه الحالة، تفرض شروط أقل صرامة بشأن من بحاجة إلى نفقة الانفصال، لأنه طالما كان الزواج قائماً، فالزوجان ملزمان بتقديم الدعم لأحدهما الآخر.

عليك الاستعانة بمحامى من اختيارك لاستيضاح جميع المسائل الخاصة بالنفقة. في حال عدم حصولك على ما يكفي من نفقة بعد الانفصال أو الطلاق، يمكن الاستفادة بإعانة البطالة الثانية أو المعونة الاجتماعية. يمكنك التحقق من مطالبتك لدى مكتب العمل المحلي.

## النفقة لغير المتزوجين

### BETREUUNGSUNTERHALT FÜR NICHT VERHEIRATETE

يحق للأمهات والآباء الحاضنين غير المتزوجين الحصول على نفقة إعالة/رعاية لمدة ثلاث سنوات على الأقل بعد الولادة من الوالد الآخر للطفل. وهناك التزام أساسي بمزاولة العمل بعد بلوغ الطفل عامه الثالث، إلا أن هذا الالتزام لا يعني بالضرورة مزاولة العمل على الفور بدوام كامل. ويحدد النطاق الزمني للالتزام بمزاولة العمل بحسب كل حالة على حدة، وكذلك فيما يخص النفقة اللاحقة لرعاية الطفل. ومن منظور العدالة، يجوز تهديد المطالبة بنفقة الطفل إلى ما بعد وصوله لسن ثلاث سنوات: خاصة لمراعاة مصالح الطفل، ومن هذه الحالات على سبيل المثال إذا كان الطفل الذي يُعتني به مريضاً أو معاقاً، أو إذا لم يكن هناك رعاية معقولة، ولكن أيضاً مع مراعاة مصالح الوالد المعني، على سبيل المثال على أساس التخطيط المشترك للوالدين أو عبء الوالد العائل الوحيد. والشروط الأساسي للحصول على نفقة الرعاية أو الإعالة هو حاجة الوالد الحاضن. على سبيل المثال، إذا كان لديه ثروة، يجب أن تستخدم أولاً لأغراض تأمين سبل النفقة والمعيشة. إلا أن هناك حدود للأمر. بدون شروط أخرى، يحق للأُم غير المتزوجة الحصول على نفقة الطفل للفترة من ستة أسابيع إلى ثمانية أسابيع بعد الولادة. تعتمد نفقة الطفل المعال على احتياجاته في الحياة، وتصل عادة إلى ما يقل عن 880 يورو (اعتباراً من 2017).

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)

للتعرف على الوضع الحالي للاستقطاعات والخصومات ومتطلبات النفقة فيما يخص الحاضن، يرجى الرجوع إلى الملاحظات على جدول دوسلدورف الحالي في (Unterhalt nach § 1615 I BGB).

[www.olg-duesseldorf.nrw.de/infos/Duesseldorfer\\_tabelle/index.php](http://www.olg-duesseldorf.nrw.de/infos/Duesseldorfer_tabelle/index.php)



### المشورة (Beratung)

يجوز للأمهات والآباء أخذ المشورة في مسائل نفقة الطفل، فضلاً عن تقديم طلبات الحصول على النفقة. وتشمل استحقاقات بدائل النفقة، على سبيل المثال، حقوق الأيتام والدفعات المقدمة للنفقة أو المعونات الاجتماعية. وينطبق نفس الشيء على الأمهات والآباء غير المتزوجين من بعضهم البعض فيما يتعلق باستحقاقات النفقة المنصوص عليها في القانون المدني الألماني (1615 I BGB)، أي نفقة الرعاية و/أو النفقة بسبب الولادة. يحق للأطفال البالغين حتى بلوغ سن 21 من عمرهم الحصول على المشورة والدعم فيما يخص الحصول على النفقة وغيرها من الإعانات. إذا ما كنت بحاجة إلى المشورة، يمكنك الاتصال بمكتب شؤون الشباب الذي تتبعينه.

## أستظلين في مسكنك أم ستنتقلين لمسكن آخر؟

BLEIBEN ODER UMZIEHEN?

عادة ما يطرح سؤال هام نفسه عند الانفصال أو الطلاق، ألا وهو: من سيظل في الإقامة في الشقة المشتركة؟ عادة ما يُفضل أن يُجنب الأطفال الانتقال من المسكن. فهم يشعرون بالأمان في الأوقات الصعبة لعملية الانفصال من خلال استمرار ما يألونه من أمور في حياتهم. وينصح فقط باتخاذ خطوة الانتقال في حال تعرض الطفل للعنف في الشقة أو المسكن. ينبغي عليك، على كل حال، الاستفسار عن موقفك القانوني ومدى أحقية استمرارك في الشقة المشتركة أو الاستفادة من المشورة القانونية.

إذا كنت قد سكنت مع شريك حياتك في شقة مستأجرة دون زواج، فعند الانفصال، تعتمد فكرة الاستمرار في المسكن أو الرحيل عنه على من قام بتوقيع عقد الإيجار. في حال توقيعكما معا لعقد الإيجار، ففي هذه الحالة، لا يمكنكما إلغاء العقد إلا سويا؛ إلا إذا تم الاتفاق مع المؤجر على خلاف ذلك. ويمكنك أن تطلبي موافقة شريك حياتك على إلغاء العقد. بل على العكس، ينبغي على المؤجر أن يلغى العقد بالنسبة للزوجين، ما لم يتفق على خلاف ذلك في العقد. وإذا كان شريك حياتك يريد أن ينتقل من المسكن دون إلغاء العقد، فسيظل ملزما بالاستمرار كمستأجر له.

أما في حال زواجكما في الشقة التي تعيشان فيها معا، فلا يجوز لأي منكما إخراج الآخر، بغض النظر عن مَنْ وقع عقد الإيجار. في حالة عدم توصلكما للاتفاق بشأن من سيظل في الشقة، يمكنك في هذه الحالة التقدم بطلب الى محكمة الأسرة من أجل تخصيص سكن زوجية. عادة ما يتم تخصيص سكن الزوجية لك بمفردك (ويكون ذلك أيضا دون رغبة شريك حياتك)، وذلك في حال تعرض أفراد الأسرة لخطر الإيذاء البدني أو الخطر على الحياة أو وجود مشاكل عصبية (نتيجة على سبيل المثال لتعاطي الكحوليات) أو العمل على انتقالك لأحد ملاجئ النساء كحل بديل. و إذا لم يكن الأمر كذلك، فمن المتوقع أن يعيش الزوجان منفصلين داخل المنزل، وذلك حتى يتم الطلاق بشكل نهائي. يمكن

في هذه الحالة أن يخصص لك جزء من المسكن لاستخدامك الخاص. ولا يسمح للشريك بدخول هذا الجزء. ولن يتخذ أي قرار نهائي بشأن الشقة إلا بعد الانتهاء من إجراءات الطلاق. كما يمكنك التقدم للمحكمة بطلب للحصول على مسكن زوجية لفترة ما بعد الطلاق، في حال رحيلك عن المنزل فيما سبق نتيجة لإحساسك بالخطر. تنبيه: في حال انتقالك خارج المنزل بعد الانفصال مع عدم إظهارك النية بشكل جدي في العودة إلى الزوج خلال ستة شهور من الانتقال، فالمفترض في هذه الحالة أنك لن ترغبين العودة إلى المنزل مرة أخرى.

## بيوت/ملاجئ النساء

FRAUENHÄUSER/ZUFLUCHTSWOHNUNGEN

في حال الخوف من تعرضك للعنف على يد شريك حياتك، يمكنك الانتقال مع أطفالك إلى أحد بيوت أو ملاجئ النساء (Frauenhaus)؛ ويمكنك الحصول على أرقام هواتف هذه الملاجئ من خلال دليل الهاتف، خدمة استعلامات الهاتف، عن طريق سائقي سيارات الأجرة، الجمعيات المحلية والإقليمية لجمعية العائل الوحيد VAMV، مجموعات النساء المحلية، مكتب ممثلة النساء والمساواة بمجالس البلدية، وكذلك لدى الجمعيات الخيرية (ومنها على سبيل المثال مؤسسة كاريتاس الألمانية، الجمعية الخدمية للكنيسة الإنجيلية البروتستانتية، جمعية الرعاية المماثلة). وفي حال عدم رغبتك في ذلك، يمكنك اللجوء إلى أي من أقاربك أو أصدقائك. إلا أن الأمر قد يتكلف الكثير في حال عدم لجوئك إلى أي من ملاجئ النساء. فالعديد من البلديات لا تدفع أي إعانة وفق الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي (وخاصة تكاليف الإقامة) لملاجئ النساء، في حال إقامتك في مكان آخر.

كما يمكنك طلب استئجار غرفة مفروشة أو غرفة في بنسيون. وفي ظل ظروف معينة، تتحمل الدولة التكاليف وذلك إذا ما رأى مكتب شؤون الشباب احتمالية تعرض الأطفال أو الشخص المعني للخطر وذلك بموجب أمر قضائي مؤقت أو شهادة أو محضر شرطة أو ما شابه ذلك. ويطلب من الزوج أن يسدد ذلك، إذا ما كانت لديه القدرة على ذلك. كما يمكنك في حال استخدام العنف من قبل شريك حياتك الذي أقمت معه لمدة طويلة في مسكن مشترك (دون زواج)، التقدم بطلب إلى محكمة الأسرة المختصة لإخراج هذا الشريك من المسكن. ويكفل قانون الحماية من أعمال العنف وأشكال الاضطهاد (قانون الحماية ضد العنف) مثل هذا الأمر. وقد يكفي فقط في ظروف صعبة خاصة بعينها احتمالية خطر التعرض للعنف. كما ينطبق هذا عند ارتكاب مثل هذه الأفعال حتى في حالات بعينها مثل حالات الاضطراب العقلي الناتج عن تعاطي الكحوليات.

وكذا، يجوز تخصيص سكن للطفل لحمايته من العنف. كما يجوز حظر استخدام السكن من جانب أي من الوالدين أو من شريك ثالث (مثلا شريكة حياة جديدة للوالد). إلا أن إجلاء الوالد المستخدم للعنف من المسكن لا يقيد تلقائياً حقه في رؤية الطفل. وعليه، فمن الضروري، وبحسب كل حالة على حدة، أن يطلب من محكمة الأسرة أن يصحب

أمر الطرد من المنزل أمر لتقييد أو إيقاف حقوق الرؤية أو التدخل في حياة الطفل. وفي الوقت ذاته، تمنح الدولة للشرطة الحق القانوني في التدخل وتقديم المساعدة في حالات العنف الأسري ومنها على سبيل المثال أمر الإجلاء من المنزل في وجود الشرطة لمنع الدخول. وعادة ما يحدد أمر الطرد من المنزل لمدة سبعة أو عشرة أيام.

عناوين ملاجئ النساء ومعلومات عنها: (رابطة تنسيق شؤون ملاجئ النساء)

<http://www.frauenhauskoordination.de>

## الخط الساخن لحالات العنف ضد المرأة

(HILFETELEFON GEWALT GEGEN FRAUEN)

للأسف، يعد العنف ضد المرأة جزءاً من الحياة اليومية في ألمانيا. فـ 40 في المائة من النساء يتعرضن للعنف سواءً بدنياً أو جنسياً على الأقل مرة واحدة في حياتهن. في حال تعرضك أنت أو إحدى صديقاتك للعنف المنزلي أو الملاحقة أو التحرش الجنسي في مكان العمل، يمكنك الحصول على المساعدة بسرعة وبسهولة عن طريق الهاتف. وقد خُصص رقم الهاتف: (08000/116016) على مستوى ألمانيا لطلب المساعدة في هذا الشأن هاتفياً ومجاناً. حيث يوجد على مدار اليوم خبراء متخصصون للرد على استفساراتكم بشأن موضوع العنف ضد المرأة. وتضع جميع الاستشارات للسرية مع إمكانية الاحتفاظ بسرية هويتك، في حال الرغبة في ذلك. ويمكن، إذا ما تطلب الأمر، الاستعانة بمتجهم فوري أثناء المحادثة. بالإضافة إلى المشورة الأولية، سيتم تزويدك بمعلومات عن الأماكن الموجودة في المنطقة، أو إذا ما لزم الأمر، سيتم إرسالها إليك.

بيانات الاتصال:

[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## معونة لسداد الإيجار: بدل السكن

ZUSCHUSS ZUR MIETE: WOHNELD

يقدم بدل السكن كإعانة للأسر ذات الدخل المنخفض لمساعدتهم على تحمل تكاليف السكن. ويقترن حصولك على بدل المسكن بعدد أفراد أسرتك وقيمة دخل الأسرة وقيمة الإيجار المؤهل للحصول على الإعانة فضلاً عن قيمة الإعانة ذاتها. ويستند الحد الأقصى للقيم على مستوى الإيجارات محلياً، حيث يحدد لكل بلدية حد أقصى للإيجارات. إذا ما كنت تحصلين على إعانة بطالة طبقاً للجزء الثاني من قانون البطالة أو إعانة اجتماعية أو كفالة اجتماعية أو إعانات أساسية لكبر السن أو للعجز الجزئي أو كنت ضمن أحد أفراد المجموعات ذات الاحتياجات الواردة في الجزء الثاني من قانون الضمان الاجتماعي، لن يمكنك الحصول على بدل السكن. أما إذا كنت مؤهلة للحصول على بدل

سكن، فيمكنك أيضا التقدم بطلب للحصول على معونة حزمة التعليم. عليك تقديم طلب للحصول على بدل للسكن في مكاتب الإسكان المحلية في محل إقامتك، حيث ستحصلين أيضا على مزيد من المعلومات عن الأمر وكذلك استمارة الطلب.

وفي حال تغير عدد أفراد الأسرة، على سبيل المثال نتيجة لميلاد طفل، عليك بتقديم طلب جديد لزيادة بدل السكن. وكقاعدة عامة، تدفع بدلات السكن لمدة عام واحد اعتبارا من بداية شهر الطلب. ونظرا لما تستغرقه إجراءات معالجة الطلبات على وجه العموم لكثير من الوقت، يفضل تقديم طلب بدل السكن قبل نهاية سريان البديل القائم بشهرين تجنباً للتخلف عن السداد.

إذا ما كنت تحصلين بالفعل على بدل السكن عندما كنت تعيشين مع شريك حياتك قبل الانفصال، فمن الجدير بالذكر أن الزوج المنفصل، منذ الانفصال، لا يُعد فردا من أفراد الأسرة، حتى ولو كان يملك في ذات الشقة، وبالتالي لن يؤخذ دخله في الحساب عند حساب بدل السكن. فالأمر يتعلق هنا بما يسمى بالأسرة المختلطة، وعليه تحسب تكاليف المعيشة بالتناسب. أنت ملزمة بإخطار مكتب معونة الإسكان بجميع ما يطرأ من تغيرات في دخلك أو في عدد أفراد أسرتك.

#### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



الوزارة الاتحادية للنقل والبناء والتنمية العمرانية

<http://www.bmub.bund.de/themen/stadt-wohnen/wohnraumfoerderung/wohngeld>

حيث ستجدون جداول وتقارير عن مستويات الإيجارات والحدود القصوى.

## التعليم AUSBILDUNG

### المدرسة SCHULE

لم يفت الأوان لتعويض ما فاتك من دراسة والحصول على شهادة مدرسية، لأنك كلما أضفت مؤهلاً جديداً إلى مؤهلاتك العلمية، ازدادت الفرص المتاحة أمامك في سوق العمل. وحسب الولاية الاتحادية تسري متطلبات مختلفة. في حال عدم حصولك على شهادة المدرسة الأساسية، يمكن لوكالة العمل مساعدتك في الإعداد للحصول عليها في إطار التشجيع على العمل - بموجب الكتاب الثالث من قانون الضمان الاجتماعي (SGB III).

للتعويض عن اتمام شهادة مدرسية، يمكنك الاستفادة مما يسمى بـ المسار الثاني للتعلم، حيث يمكنك الالتحاق بجانب عملك أو إجازة الأمومة / الأبوة بإحدى المدارس الليلية أو حضور برامج تعليم الكبار التي تعقد جزئياً في الصباح. إذا كنت لا تعملين، يمكنك أيضاً أن تتقدمي للحصول على شهادة الانتهاء من المرحلة الثانوية أو مؤهل فني عال بإحدى المؤسسات التعليمية. إذا ما كنت ترغبين في الحصول على مؤهل أثناء إجازة رعاية الطفل، عليك أن تستعلمي إذا ما كان سيسمح لك الاستمرار في الحصول على إعانة العائل الوحيد أو بدل التعليم (بافاريا، ساكسونيا). وفي ظل ظروف معينة، تقدم وكالة العمل إعانة إضافية لإعالة الطفل.

يمكنك الحصول على المعلومات بهذا الشأن من إدارة المدارس (لدى إدارة المدينة، البلدية أو مجلس الشيوخ)، والحصول على المشورة المهنية من وكالات العمل، وكذلك من مسؤولي شؤون المرأة بالبلدية ووزارة التعليم في ولايتك الاتحادية.

وفي ألمانيا، لكل طفل الحق في التعليم، لا يهم في هذا الشأن ما معه من مستندات إقامة. فذهب الطفل إلى المدرسة مجاني وإلزامي. إلا أن اللوائح الفعلية تختلف من

ولاية اتحادية لولاية أخرى. وعادة ما يستوجب على اللاجئين الشبيبة إلى الذهاب إلى المدرسة بعد 3 أو 6 أشهر أو بعد تخصيص ذلك. وعادة ما يبدأ الالتحاق بالمدرسة في خريف السنة عندما يبلغ الطفل سن السادسة.

## التعليم المهني BERUFSAUSBILDUNG

في حال ما أصبحت حاملا أثناء **تعليمك المهني**، أمامك العديد من الخيارات لإكمال تعليمك. بعد ترتيب أمر رعاية الطفل بعد الولادة، يمكنك قطع التعليم لفترة إجازة الأمومة وبعدها مواصلة التعليم. إلا إذا ما رغبت في الحصول على إجازة رعاية الطفل، يمكن تعليق تعليمك المهني خلال هذه الفترة. يمكنك إنهاء تعليمك بعد إجازة رعاية الطفل. كلما طالّت مدة انقطاعك عن التعليم، كلما صعب عليك العودة إليه. لا ينبغي عليك إيقاف تعليمك المهني تحت أي ظرف من الظروف، وإلا سيكون عليك بدء عقد تدريب مهني جديد وسيكون من الصعب عليك الاستعانة بما أخذته بالفعل من تدريب.

هل حصلت بالفعل على أي تعليم مهني وتجدين نفسك أمام سؤال أي أنواع من التعليم عليك اتباعه؟ يمكنك من خلال وكالة العمل التعرف على المتاح لك من فرص ومزايا مختلف المهن التي تهتمك. في حال ما أخذت تعليمك المهني الأول في إحدى الشركات، يمكنك التقدم بطلب للحصول على **بدل تدريب مهني** (Berufsausbildungsbeihilfe) لدى وكالة العمل (ويختصر بـ BAB).

إذا لم تحظي بتدريب مهني أو شهادة الانتهاء من المرحلة الثانوية بعد، يمكنك طلب الجمع بين رعاية الطفل واستكمال مؤهلك المدرسي ودورات التدريب المهني.

ومن الممكن مبدئياً إكمال التدريب المهني بـ **دوام جزئي**. ينص **قانون التدريب المهني** على أنه على المتدربين والعاملين تحت التمرين تقديم طلب لذلك. كتقاعدة عامة، تمويل المتدربين ليس بالأمر الواضح. تحقق من الأمر لدى مكتب العمل المحلي أو أحد المراكز الاستشارية المهنية الخاصة بالمرأة. يقدم مشروع مبادرة ركلنهاوزر للتشجيع على العمل (reinit) خارطة بمشاريع التدريب بدوام جزئي:

<http://tzba.reinit.net/>

## جوانب قانونية لمتطلبات الإقامة

### Aufenthaltsrechtliche Voraussetzungen

يمكنك الحصول على تدريب مهني دون أي مشكلة إذا ما سمح لك وفق تصريح إقامتك الحصول على تصريح عمل.

إذا لم يكن تصريح الإقامة الصادر لك يتضمن تصريحاً بالعمل، ما زال يمكنك الحصول على تصريح بالتدريب في إحدى الشركات. ولهذا الغرض، يجب تقديم طلب رسمي إلى مكتب شؤون الأجانب، وكذلك، يجب أن تقدم الشركة القائمة على التدريب تأكيداً للنية كتابياً صريحاً أو إعلاناً للنوايا. ويصدر القرار وفق تقدير مكتب شؤون الأجانب، ولكن على المكتب أن يفسر السبب وراء القرار بشكل سهل فهمه.

إلا أنه يمكنك البدء في الالتحاق بدورات تدريب تعليمية خاصة مع القليل من الممارسة العملية، على الرغم من عدم حصولك على تصريح بالعمل، لأن هذا لا يعد عملاً بالمعنى القانوني للكلمة.

يحق للنساء المهاجرات اللاتي يلتحقن بالتدريب في ألمانيا من حيث المبدأ الحصول في بعض الظروف على دعم مالي من الدولة في شكل بدل تدريب مهني. وتتاح إمكانية الحصول على التدريب المهني لمدة عامين على الأقل في المدارس المهنية. يتاح هذا التدريب على الفور للاجئين المثبتين المعترف بهم، أما إذا ما اختلف نوع الحماية التي حصلت عليها بموجب تصريح إقامتك، فعادةً يمكنك الحصول على بدل التدريب المهني (BAB) من بعد ثلاثة أشهر. في حال لم يتم إنهاء إجراءات اللجوء بعد، يمكن فقط الحصول على الاستحقاقات المذكورة أعلاه بعد 5 سنوات. إلا أنه نظراً لوجود العديد من الأحكام الخاصة بطالبي اللجوء واللاجئين المعترف بهم والحاصلين على إذن إقامة مؤقتة دولدنغ، فيفضل اللجوء إلى أي مركز استشاري للحصول على المشورة المناسبة لكل حالة على حدة.

## الدراسة

### STUDIUM

يتشكل دخل غالبية الطالبات الجامعيات من عدة مصادر. وتتمثل المصادر الأساسية للدخل في النفقة من الوالدين والنفقة من والد الطفل أو الزوج وإعانة قانون دعم التعليم والتدريب المهني الاتحادي المعروف باسم بافوغ (BAföG) والمنح الدراسية والعمل. علاوة على ذلك، يوجد بدل سكن، وإعانة الطفل وبدل تعليم، ونفقة الأطفال أو بدل الإعالة.

## النفقة

### Unterhalt

وعادة ما يستقبل الوالدان ابنتهما المطلقة أو العزباء حيث عليهما بموجب القانون المدني الألماني الالتزام بتولي تعليمها الأساسي مالياً. إلا أنه مع ما قد ينجم من حمل مبكر أو وقوع انفصال أو طلاق من خلافات داخل الأسرة، فهناك من الآباء من يرفض استقبال هذه السيدات، على الرغم من أحقيتهن في الحصول على دعم ذويهم. لذا على المتضررات التواصل بشأن هذا الأمر مع الجهات المعنية للمشورة (مثلاً المكتب الاستشاري الاجتماعي، اتحاد طلاب الجامعات الألماني، جمعية العائل الوحيد (VAMV)). عادة ما يحق للنساء المطلقات والمنفصلات، اللاتي انقطعن عن التعليم بسبب الأسرة واللاتي لم يستطعن العودة إلى وظائفهن بعد الانقطاع لفترة طويلة عن العمل الحصول على دعم / استمرار دعم دراستهن مالياً من قبل الزوج بموجب القانون. ويحق للعائل الوحيد من الأمهات والآباء الحصول على إعانة إعالة الطفل من الدولة للطفل طالما أن الطفل لم يبلغ بعد ثلاث سنوات من عمره، وإذا كانت مصلحة الطفل تتطلب أكثر فحتى لفترة أطول. إلا أن نفقة إعانة الطفل لها الأولوية.

## إعانة بافوغ لدعم التعليم

BAföG

قد تصل قيمة دعم التعليم بموجب قانون دعم التعليم والتدريب المهني الاتحادي «بافوغ» (Bundesausbildungsförderungsgesetz) حتى 735 يورو (اعتباراً من عام 2017). كما يمكنك كمهاجرة، في ظل ظروف معينة، المطالبة بذات الدعم. ويعتمد مبلغ إعانة بافوغ وفق قانون دعم التعليم والتدريب المهني الاتحادي على ما لدى الطالب من دخل وأصول وكذلك على دخل الوالدين أو الزوج. علاوة على ذلك، يدفع بدل رعاية طفل قدره 130 يورو للطالبات اللاتي يعشن مع طفل واحد على الأقل دون سن العاشرة. وتدفع الدولة نصف المبلغ، أما النصف الآخر فيجب تسديده بعد الدراسة. هام: تقدم الطلبات للحصول على إعانة بافوغ وفق قانون دعم التعليم والتدريب المهني الاتحادي سنوياً ولا يطبق هذا الدعم بأثر رجعي. يعتمد المبلغ المحدد كبديل ثابت شهري وفق قانون دعم التعليم والتدريب المهني الاتحادي بافوغ على نوع مرفق التدريب (على سبيل المثال مدرسة ثانوية أو جامعة) والإقامة (لدى الوالدين أو بعيداً عنهما). يمكن الحصول على المعلومات والطلبات من مكاتب شؤون الطلبة، من حيث المبدأ، يمكن فقط للطلبة حتى سن الثلاثين الحصول على إعانة لتعليمهم أو تدريبهم. مع وصول الحد إلى سن الخامسة والثلاثين للدراسات التي تختتم بالحصول على الماجستير (الماجستير). إلا أن هناك استثناءات لخريجي التعليم للفرصة الثانية ولفترات تربية طفل لا يتجاوز عمره العشر سنوات. إذا ما كنت تكسبين دخلاً بالإضافة إلى التعليم وتربية الأطفال، فسوف يزيد الأطفال من الإعفاءات التي يمكنك الحصول عليها بدون خصومات في إعانة بافوغ.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)

يمكنك الإطلاع على مبالغ إعانة بافوغ وحدود الدخل التكميلية والإعفاءات وجميع اللوائح الأخرى عبر الإنترنت على:

<https://www.bafog-rechner.de/FAQ/bafog-fuer-auslaenderinnen.php#p3b>



### جوانب قانونية لمتطلبات الإقامة

#### Aufenthaltsrechtliche Voraussetzungen

لا توجد قيود بشكل رسمي على الالتحاق بأي دراسة حيث أنه يسمح في الأساس بالدراسة عند الحصول على تصريح إقامة، أي حتى أثناء إجراء اللجوء. إذا ما كنت ترغبين في الدراسة في ألمانيا، يجب أن يكون لديك ما يكفي من مهارات التحدث باللغة الألمانية وكذلك مؤهل يسمح بالقبول بالجامعة. وهذا يتطلب أن تكوني قد حصلت على شهادة إتمام المرحلة المدرسية التي تسمح لك من خلالها الدراسة في بلدك الأم. إذا لم تتمكني من إثبات شهادتك من بلدك الأم التي تسمح بالالتحاق بالجامعة، أو لا يعترف بشهادة الانتهاء من المرحلة المدرسية لبلدك الأم في ألمانيا، يمكنك بدلاً من ذلك

إجراء اختبار تقييم للمرحلة ما قبل التعليم العالي. كما سوف تخضعين أيضا لاختبار في اللغة الألمانية. إلا أنه لكي تقبلي في مرحلة ما قبل التعليم العالي، يجب أن تقدمي برهاناً على إتقانك للغة الألمانية؛ عليك كقاعدة إتقان مستوى اللغة ب 1 (B1).

## التأمين الصحي

### Krankenversicherung

يخضع الطلاب حتى إتمام الفصل الدراسي الرابع عشر أو على حد أقصى حتى بلوغ سن 30 عاماً، للتأمين الصحي. يؤمن على العديد من الطلبة صحياً في إطار التأمين العائلي مع والديهم حتى بلوغهم الخامسة والعشرين من عمرهم، طالما أن دخلهم الخاضع للضريبة لا يتجاوز الحد الأدنى من الدخل. يستوجب على من يخرج من الطلبة عن برنامج التأمين العائلي أن يؤمن عليه إلزامياً كطالب في إحدى شركات التأمين الصحي. في حال عدم إمكانية تأمين أطفالك بموجب برنامج تأمينك الأسري الخاص، في هذه الحالة يمكن أن يشملهم التأمين العائلي الخاص للوالد الآخر. وإذا لم يكن كلا الوالدين مؤمن عليهما في صندوق التأمين الصحي القانوني، يمكن تأمين الأطفال مع الجدين المؤمن عليهما قانوناً إذا كانوا هم غالباً من يتولون أمرهم. في الحالات الأخرى يجب حصول الأطفال على تأمين صحي خاص بهم. في حالة عدم وجود تغطية تأمينية للطفل، يتحمل مكتب الرعاية الاجتماعية عند الحاجة جميع تكاليف الأطباء والمستشفيات (بموجب الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي (SGB XII)).

وفقاً للقانون المدني الألماني، يحق للطالبات (الحوامل) غير المؤمن عليهن تحميل تكاليف الولادة على والد الطفل، أو على مكتب الرعاية الاجتماعية إذا لم يكن والد الطفل قادراً على الدفع.

## الإعانات الاجتماعية / إعانات البطالة الثانية / الإعانة الاجتماعية لأطفال الطلبة

### Sozialhilfe/Arbeitslosengeld II/Sozialgeld für Kinder von Studierenden

كطالبة لا يحق لك الحصول على إعانة البطالة الثانية وإعانة رعاية الطفل بموجب الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي. إلا أن هذه المزايا قد تمنح في بعض الحالات ذات الظروف الصعبة كقرض لدعم سبل المعيشة. حتى ولو لم تحصل الطالبات على مزايا بموجب ما نص عليه في الكتاب الثاني أو الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي، فـ **أطفالهم** يمكنهم الحصول على إعانة اجتماعية بموجب ما نص عليه في الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي. تتولى وكالات العمل ومراكز العمل عملية منح الإعانة الاجتماعية.

لا يحق للطالبات الحصول على إعانة بافوغ لدعم التعليم خلال فترة توقف الدراسة إلا أنهم يمكنهم الحصول على المزايا المنصوص عليها في الكتاب الثاني لقانون الضمان الاجتماعي. في هذه الحالة يحق لهن أيضاً الحصول على معونات أخرى لرعاية الطفل و/أو بسبب حمل.

وكما كان وما زال، فهناك عدد من الشكوك بشأن المزايا المستحقة للطالبات وأطفالهن بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي. ولذلك فمن المستحسن دراسة

جميع المعلومات والتعرف على آخر المستجدات فيما يخص هذا الشأن وكذلك كيفية تعامل مراكز المشورة مع الأمر.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



[www.tacheles-sozialhilfe.de](http://www.tacheles-sozialhilfe.de)

[www.studis-online.de](http://www.studis-online.de)

[www.bafoeg-aktuell.de/studium/finanzierung/hartz-iv.html](http://www.bafoeg-aktuell.de/studium/finanzierung/hartz-iv.html)

## ممارسة العمل

ERWERBSTÄTIGKEIT

عادة ما تحتاجين بصفتك مواطنة لدولة ناطقة بالعربية، إلى **تصريح عمل** (Arbeitsurlaubnis). إن العيش بشكل استقلالي أمر له أهميته للمرأة، وعليه لا ينبغي عليها التخلي عنه سواء للتعليم أو لتنشئة الأطفال ورعايتهم، بل إيقافها فقط لفترة جزئية. ويفضل عدم أخذ كامل فترة إجازة الأمومة / الأبوة المتاحة بعد ولادة الطفل. فكلما تأخرت في العودة إلى ممارسة مهنتك، كلما صعب الأمر. فالأمهات اللاتي يتركن العمل لفترات طويلة، يفقدن ثقتهن في قدراتهن المهنية من ناحية، ومن ناحية أخرى يرى أصحاب العمل أن مؤهلاتهن قد ضعف أثرها. كما أن التوقف عن الحياة المهنية يعني بطبيعة الحال غالباً عدم كفاية الأمان المالي للشخص ذاته، وخاصة عند التقاعد. لهذا، فمن المهم الاستمرار في التواصل مع مجال عملك أو مهنتك أثناء انقطاعك عن عملك. يفضل هنا الاستفادة من إمكانيات التمثيل خلال فترة المرض والإجازات أو الأعمال الصغيرة المساعدة أو فرص التدريب بالشركة لتحسين مؤهلاتك. فالعمل لا يعني كسب قوت يومك وحسب، بل هو سبيل للتطور الشخصي، وخلق واستمرار علاقات اجتماعية وتعزيز الثقة بالنفس. هذه المزاي لا تفقيدك وحدك، بل تفيد أطفالك أيضاً.

## تنظيم وقت العمل

ARBEITSZEITGESTALTUNG

إذا ما استأنفت عملك بعد ولادة طفلك، يمكنك البحث عن وظيفة بدوام كامل أو وظيفة **بدوام جزئي**. وينطوي العمل بدوام جزئي على العمل مؤقتاً لوضع ساعات في الأسبوع، أو في إطار علاقة عمل دائمة كالعامل مثلاً لمدة 30 ساعة في الأسبوع. كما أنه من الممكن أن تتفقي على ألا يتم توزيع وقت عملك الأسبوعي بالتساوي على كل يوم من الأسبوع، بل قد يمكنك العمل بشكل كامل لثلاثة أيام فقط من الأسبوع وألاً تعملي في الأيام الأخرى. ويجوز، بموجب قانون العمل بدوام جزئي والعمل المؤقت، العمل بدوام جزئي لمن يعمل من موظفين وموظفات على الأقل منذ ستة أشهر لدى شركة لا يقل عدد موظفيها عن 15 موظفاً وموظفة.

وعلى قدر ما لهذا النوع من الوظائف من مزايا (ومنها قضاء المزيد من الوقت مع الأسرة وتنظيم أفضل لشؤون الحياة اليومية)، إلا أنه ينطوي أيضا على بعض المساوئ. ففي معظم الوقت، لن تتمكني من تأمين مصاريف حياتك أنت وطفلك بالكامل. ضعي في اعتبارك أنه كلما قصر وقت العمل كلما قلت استحقاقات التأمينات في حالة البطالة والمعاش. من المهم أن تتفقي مع صاحب العمل في تعاقدك معه بشأن مكان ومدة ساعات العمل الخاص بك.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)

[www.bmas.de](http://www.bmas.de) (> Themen > Button Arbeitsrecht)

<http://www.finanztip.de/teilzeitarbeit/>



### الأعمال الصغيرة

MINIJOB

قد تصلح الأعمال الصغيرة (Minijobs) كحل مؤقت كبداية لمسيرة مهنية أو كوظيفة إضافية. هذه الوظائف الصغيرة ما هي إلا وظائف وأعمال ضعيفة الراتب لا يتجاوز مقابلها الشهري بشكل عام حد بعينه (450 يورو، اعتبارا من عام 2017) أو وظائف حدد لها منذ البداية حد زمني معين. يمكن الجمع ما بين عدة أعمال من الوظائف الصغيرة. في حالة العمل بوظيفة رئيسية تخضع للتأمينات، لا يمكن ممارسة إلا عمل مصغر واحد (وليس العديد!) بجانب العمل الرئيسي. ومن يؤدي مثل هذه الوظائف المصغرة أو يجمع بين عمل واحد منها ووظيفة أخرى لا يدفع سوى مساهمات بسيطة في التأمينات على المعاشات. ويمكن أن يعفى منها بتقديم طلب. عيب كبير: من يؤدي مثل هذه الوظائف المصغرة لا يتمتع بأي تأمينات ضد المرض أو البطالة. وتطبق على هذه الأعمال المصغرة خلاف هذا ما يطبق على الوظائف الأخرى الرئيسية المؤمن عليها اجتماعيا بموجب القوانين من حيث التأمينات الاجتماعية (على سبيل المثال، استمرار سداد الأجور أثناء المرض). وينطبق الحد الأدنى القانوني للإجمالي للأجور على جميع الموظفين، بغض النظر عن وقت أو حجم العمل - وبالتالي هذا هو الحال فيما يخص العاملين بالوظائف المصغرة.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)

[www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)

تجدون أرقام تواصل المواطن مع الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية على هذا الرابط:

<http://www.bmas.de/DE/Service/Buergertelefon/buergertelefon.html>



## إجازة الوضع وبدل إجازة الوضع MUTTERSCHUTZ UND MUTTERSCHAFTSGELD

بمجرد أن تصبحي حاملا وأنت امرأة عاملة، ينطبق عدد من الإجراءات والقواعد التي تحميكي فيما يخص حملك وولادتك من أي ضرر قد يلحق بصحتك في مكان العمل ومن الخسائر المالية ومن فقدان الوظيفة.

ويهدف إصلاح قانون حماية الأمومة لعام 2017 إلى منع أي معوقات أو مشكلات قد تحدث أثناء الحمل وبعد الولادة. وعليه، فمع دخول القانون حيز التنفيذ مع بدايات عام 2018، لن يوجد أي حظر للعمل ضد رغبة المرأة. فبدلا من قواعد حظر العمل العامة، سيعاد تصميم وظائف العاملات الحوامل بما لا يسمح بوجود أي مخاطر محتملة على صحة الأم والجنين. كما ينبغي أن يتاح العمل يوم الأحد طوعا عند الرغبة.

وينبغي على صاحب العمل أن يدفع المرتب أثناء فترة حظر العمل. فليس على المرأة الحامل (كأم مستقبلية) العمل في الأسابيع الستة الأخيرة قبل الولادة، إلا إذا ما أبدت موافقتها على ذلك صراحة. يمكنك الرجوع عن هذه الموافقة في أي وقت. إلا ان هناك حظرا عاما على العمل بعد الولادة لمدة ثمانية أسابيع أو لمدة اثني عشر أسبوعا في حالات الولادة المبكرة أو الحمل في توأم. في جميع حالات الولادة المبكرة، وليس فقط في حالة الأطفال المبتسرين، تمتد هذه الفترة بذات المدة التي قصرت فيها فترة الحماية قبل الولادة. وعليه، فإن إجازة الوضع دائما ما لا تقل عن 14 أسبوعا.

ينطبق قانون حماية الأمومة على جميع النساء العاملات في إطار علاقة عمل (بما في ذلك الطالبات الحوامل)، سواء أكانت ما زالت في فترة الاختبار أو تؤدي عملا مؤقتا أو تعمل بوظيفة بدوام جزئي أو تمارس عملا مصغرا). وبمجرد معرفتك بحملك، عليك إبلاغ صاحب العمل بذلك وبالتاريخ المتوقع للولادة. يوفر لك القانون خلال فترة الحمل وحتى أربعة أشهر بعد الولادة الحماية ضد الفصل من العمل (Kündigungsschutz).

كما توفر للأمهات المرضعات سبل حماية خاصة. على صاحب العمل أن يسمح لك بالراحة في مكان مناسب على أريكة أثناء فترات الراحة، وإذا ما لزم الأمر لأسباب صحية، حتى خلال ساعات العمل. ويمكن للأمهات المرضعات أخذ فترات راحة خلال ساعات العمل: لمدة نصف ساعة مرتين على الأقل في اليوم أو لمدة ساعة مرة واحدة في اليوم. لن تتأثري سلبا من حيث الدخل أثناء فترة الرضاعة. ولن تحتسب فترات الرضاعة من ضمن فترات الراحة الثابتة ولن يطلب منك تعويضها من حيث العمل.

### بدل الأمومة

#### MUTTERSCHAFTSGELD

يحق لك خلال إجازة الوضع الحصول على بدل للأمومة يصل بحد أقصى إلى 13 يورو يوميا (وذلك اعتبارا من عام 2017)، شريطة اشتراكك في صندوق التأمين الصحي القانوني ويحق لك الحصول على تأمين صحي. وإذا كان راتبك الفعلي أعلى، فعلى صاحب العمل التزام بدفع الفرق بحد أقصى مبلغ متوسط المرتب الصافي كدعم.

إذا ما كنت تعملين لحسابك الخاص، يمكنك الحصول على بدل أمومة من شركة التأمين الصحي كتأمين ضد المرض. أما العاملات اللاتي يغطيهن تأمين الزوج أو التأمين الصحي الخاص، فيحصلن على بدل أمومة لمرة واحدة من مكتب التأمين الاتحادي. وفي هذه الحالة أيضا، يحق لك الحصول على بدل صاحب العمل. عليك أن تطالبي بذلك من صاحب العمل.

## جوانب قانونية لمتطلبات الإقامة

### AUFENTHALTSRECHTLICHE VORAUSSETZUNGEN

للحصول على بدل الأمومة، يجب أن تكوني قد عملت وكذلك أن تكوني مؤمنة عليك. وهذا يعني أنه يجب أن يكون لديك دائما تصريح إقامة. وهذا ليس هو الحال، على وجه الخصوص، إذا لم يتم البت في طلب اللجوء الخاص بك، وما زلت حاصلة على تصريح إقامة مؤقت. كطالبة لجوء، يحق لك الحصول على الاشتراك في برنامج التأمين الصحي القانوني بعد 15 شهرا.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



الموقع الإلكتروني لمكتب التأمين الاتحادي المختص:

[www.mutterschaftsgeld.de](http://www.mutterschaftsgeld.de)

تليفون: (0228)6191888

## إجازة الأمومة / الأبوة وبدل الوالدين

### ELTERNZEIT UND ELTERNGELD

## إجازة الأمومة / الأبوة

### ELTERNZEIT

يحق لك كموظفة الحصول على إجازة الأمومة / الأبوة حتى يبلغ طفلك سن الثالثة. يمكنك تأجيل جزء من إجازة الأمومة / الأبوة لما بعد عيد ميلاد الطفل الثالث إذا ما كنت ترغبين في العودة إلى العمل مرة أخرى مبكرا بعد الحصول على موافقة صاحب العمل. وتحسب إجازة الوضع من إجازة الأمومة. يجب أن تطلب إجازة الأمومة / الأبوة كتابة في الفترة حتى وصول الطفل لسن الثالثة من عمره في موعد أقصاه آخر سبعة أسابيع قبل بدء إجازة الأمومة / الأبوة. يجب أن يقدم طلب إجازة الأمومة / الأبوة للفترة ما بين عيد ميلاد الطفل الثالث و سن 8 سنوات لصاحب العمل في موعد أقصاه 13 أسبوعا قبل بدء إجازة الأمومة / الأبوة.

كما أنك تتمتعين بـ الحماية ضد الفصل من العمل أثناء إجازة الأمومة / الأبوة. ويحق لكلا الوالدين بصورة مستقلة الحصول على إجازة الأمومة / الأبوة، ويمكن أن يتناوب عليها الوالدان أو يتمتع بها في نفس الوقت. في ظل ظروف معينة لديك أيضا الحق في

العمل بدوام جزئي فيما بين 15 و 30 ساعة في الأسبوع. يجب عليك الإخطار بذلك كتابة قبل ذلك بسبعة أسابيع.

وفي الوقت الذي تتلقين فيه بدل الوالدين أو حق إجازة الأمومة / الأبوة، تظلين مؤمنة عليك في صندوق التأمين الصحي دون الحاجة إلى دفع اشتراكات. أما الأعضاء المؤمن عليهم طوعيا في صندوق التأمين الصحي القانوني يظلون مشاركين في التأمين وملزمين بدفع الاشتراكات، ربما بقيمة الحد الأدنى للاشتراك. لا يعد بدل الوالدين دخلا، ولكن قد يؤدي المزيد من الدخل إلى الالتزام بدفع الاشتراكات (كما هو الحال عند العمل بوظيفة بدوام جزئي). لن يتغير شيء فيما يخص أولئك المؤمن عليهم عائليا قبل ولادة الطفل بالتبعية للزوج. على المؤمن عليهم تأميننا خاصا، الاستمرار في دفع الاشتراكات بما في ذلك حصة صاحب العمل.

## بدل الوالدين (الآن بدل الوالدين الأساسي)

ELTERNGELD (NUN BASISELTERNGELD)

يحق لك الحصول على بدل الوالدين إذا ما كان محل إقامتك أو مكان إقامتك المعتاد في ألمانيا، وإذا ما كان قد حصلت على تصريح إقامة دائمة، وتعيشين مع طفلك في منزل الأسرة، وتربين طفلك بنفسك وتقومين برعايته، وأنت لا تعملين أو لا تعملين بدوام كامل (حتى 30 ساعة أسبوعيا). كما يمكن للوالدين غير المتزوجين الحصول على بدل الوالدين بدون حق رعاية الطفل إذا كانوا يعيشون مع الطفل في منزل مشترك ويفون بالمتطلبات الأخرى. إلا أن هناك شرطا أساسيا لهذا الأمر، ألا وهو أن يوافق الوالد الذي معه حق رعاية الطفل على ذلك. قد يحق للوالدين، اللذين يرعان الطفل بهدف التبنّي، أو زوج الأم وزوجة الأب، أو في حالات استثنائية الجدان كذلك الحصول على بدل الوالدين. كما يحق للمتدربين والتلاميذ والطلاب الحصول على بدل الوالدين دون الحاجة إلى الانقطاع عن تدريبهم. إذا ما كان لديك تصريح إقامة، فإنك عادة ما تستحقين فقط الحصول على بدل الوالدين إذا ما كانت إقامتك في ألمانيا دائمة وكان يحق لك مزاولة العمل. إذا ما كنت طالبة لحق اللجوء أو حاصلة على إذن إقامة مؤقت أو من حاملي إذن إقامة دولدنج في إقليم اتحادي ما، فلن يحق لك الحصول على بدل الوالدين. حتى لو كنت في ألمانيا بغرض التدريب أو مواصلة التعليم، لا يحق لك الحصول على أي رعاية على شكل بدل الوالدين.

يجب عليك تقديم طلب للحصول على بدل الوالدين في أقرب وقت ممكن لتجنب التأخر في الصرف. لا يدفع بدل الوالدين بأثر رجعي إلا خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة قبل شهر استلام الطلب. يجب تحديد الشهر التي تريد الحصول من أجلها على بدل الوالدين في الطلب. إذا كان كلا الوالدين يحق لهما المطالبة، يجب أن يوقع كلا الوالدين الطلب معا. يجب تسليم الطلب إلى مركز الأبوة والأمومة المعني. عادة، يجب عليك تقديم المستندات التالية: شهادات الميلاد، بيانات الدخل، شهادات استحقاقات الأمومة وتأكيد وقت العمل من صاحب العمل.

## المدة

Dauer

يجوز المطالبة ببديل الوالدين في الـ 14 شهرا الأولى من عمر الطفل. يمكن لأحد الوالدين الحصول على بدل الوالدين لمدة شهرين بحد أدنى و 12 شهرا كحد أقصى. يضاف مبلغ شهرين إضافيين، عندما يستفيد الوالدان من بدل الوالدين وأن يكونا قد فقدوا دخلهما لمدة شهرين على الأقل. يحق لك ك **عائل وحيد** استحقاق بدل الوالدين لمدة 14 شهرا، في حال إيفائك لشروط الإعفاء الضريبي للمبلغ الممنوح للعائل الوحيد بحسب الفقرتين 1 و 2 من المادة (24b) من قانون الضريبة على الدخل (EstG)، ولا تعيشين مع الوالد الآخر في ذات المسكن وأن تكوني قد فقدت دخلك لمدة شهرين. بيد أن الشرط المسبق هو انخفاض الدخل المكتسب قبل الولادة. لا يمكن الحصول على الحد الأدنى للوالدين غير العاملين لمدة 14 شهرا. إذا ما كنت تحصلين على إعانات للأومة (ومنها على سبيل المثال. إعانة الأمومة من التأمين الصحي الحكومي، مساهمة صاحب العمل)، ستحتسب هذه من إعانة بدل الوالدين وستعتبر الإعانة الشهرية المستحقة للوالدة والطفل.

## بدل الوالدين المميز (بلاس) و بدل الشراكة

ELTERNGELDPLUS UND PARTNERSCHAFTSBONUS

بالإضافة إلى بدل الوالدين، يحق للوالدين التقدم بطلب للحصول على **بدل والدين مميز** للطفل المولود بعد 2015/07/01. ويدفع بدل الوالدين المميز علاوة على بدل الوالدين بحسب الدخل، وقيمة مبلغه بحد أقصى نصف بدل الوالدين الأساسي. ولا يجوز أن يتجاوز فترة العمل بالدوام الجزئي 30 ساعة عمل في الأسبوع. يمكن للوالدين الاستفادة من بدل الوالدين المميز لمدة تزيد مرتين عن مدة بدل الوالدين العادي، أي تتجاوز مدة الـ 14 شهرا بعد الولادة. وبالتالي، يمكن ربط بدل الوالدين بـ **العمل بدوام جزئي**.

بمجرد أن يعمل كلا الوالدين بوظيفة بدوام جزئي لمدة أربعة أشهر لمدة 25-30 ساعة في الأسبوع، يمكنهما التقدم بطلب للحصول على **بدل الشراكة**. ويمنح بدل الشراكة أربعة مبالغ إضافية من بدل الوالدين المميز لمدة أربعة أشهر. وتنطبق هذه القاعدة أيضا على الوالدين المنفصلين عن أحدهما الآخر. يمكنك أيضا الحصول على بدل الشراكة هذه ك **عائل وحيد**. يجوز لك الحصول على مبالغ هذه الأشهر الأربعة الإضافية، إذا ما استوفيت الشروط اللازمة للحصول على بدل الشراكة ومقدار الإعفاء الضريبي لأسر العائل الوحيد بموجب الفقرتين 1 و 2 من المادة (24b) من قانون الضريبة على الدخل (EstG)، وإذا كان الوالد الآخر لا يعيش معك أو يعيش مع الطفل في ذات الشقة.

## قيمة المبلغ (اعتبارا من عام 2017)

HÖHE (STAND 2017)

يحسب بدل الوالدين على مقدار صافي الدخل الغير محقق باستثناء بعض المبالغ التي تمنح مرة واحدة (مثل علاوة عيد الكريسماس)، التي تم تحصيلها قبل ولادة الطفل. ويستعوض الدخل غير المحقق حسب دخل الفرد بنسبة 65 إلى 67 في المائة من الدخل. وإذا كان صافي الدخل أقل من 1.000 يورو، فإن نسبة الاستبدال تزداد تدريجيا إلى 100

في المائة. كلما قل الدخل، كلما ارتفعت نسبة الاستبدال. إذا ما كنت تعملين بدوام جزئي خلال الاستفادة من بدل الوالدين، يحسب المبلغ على أساس الدخل غير المحقق، أي الفارق بين مقدار الدخل قبل وبعد الولادة. ويبلغ بدل الوالدين 300 يورو كحد أدنى و 1800 يورو كحد أقصى. وعليه، تحدد الإثني عشر شهرا السابقة لشهر ميلاد الطفل أو التي قبل بدء إجازة الأمومة هذه الأمور. يحدد متوسط الدخل الشهري على هذا الأساس. يتم تجاهل أشهر استحقاق بدل الأمومة أو بدل الوالدين لطفل أكبر سنا وكذلك الأشهر التي لم يحقق فيها دخل نتيجة لأي مرض متعلق بالحمل. لهذا الغرض، يتم احتساب أشهر أخرى للحساب. ويحتسب فقط الدخل الخاضع للضريبة سواء من خلال العمل الحر أو العمل لدى الغير. إذا لم تكني تعملين في السنة السابقة لولادة الطفل، يصل الحد الأدنى إلى 300 يورو لمدة 12 شهرا.

### بدل لعدة أطفال توأم وعلاوة الأشقاء

#### MEHRLINGSZUSCHLAG UND GESCHWISTERBONUS

إذا كنت تنتظرين ولادة توأمين أو ثلاثة، سيزيد بدل الوالدين لكل طفل ثان وأكثر حوالي 300 يورو. إذا كنت تعيشين مع طفل آخر تحت سن ثلاث سنوات أو طفلين دون سن السادسة في وقت الولادة، يزيد بدل الوالدين بمقدار 75 يورو على الأقل شهريا. ستحصلين بعد ذلك على 10 في المائة إضافية من بدل الوالدين المحسوب حتى يبلغ الطفل الأكبر ثلاث أو ست سنوات. من خلال بدل الوالدين المميز، تحصلين على مبلغ إضافي قدره 37.50 يورو لكل طفل آخر (اعتبارا من 2017).

### بدل الوالدين وتعويضات استبدال الدخل، الإعانات الاجتماعية والنفقة

#### ELTERNGELD UND ENTGELTERSATZLEISTUNGEN, SOZIALLEISTUNGEN

#### UND UNTERHALT

أي إعانات وتعويضات لاستبدال الدخل (على سبيل المثال إعانة البطالة الأولى، المعاشات، الإعانة عند المرض) والمنح الدراسية أو إعانة بافوغ للتعليم والتي تم تحصيلها أثناء فترة كسب الدخل قبل الولادة، لن تعتبر كدخل عند حساب الدخل من أجل تحديد بدل الوالدين. إذا ما منحت أي تعويضات وإعانات أخرى (على سبيل المثال إعانة البطالة الأولى، المعاشات، الإعانة عند المرض) أثناء الحصول على بدل الوالدين كبديل للدخل المكتسب قبل ولادة الطفل، فهي تحسب عند تحديد بدل الوالدين وبسببها يخفض بدل الوالدين. على أي حال، يمنح مبلغ 300 يورو كحد أدنى (اعتبارا من عام 2017) كبدل للوالدين بالإضافة إلى الإعانات الأخرى.

في حال إعانة البطالة الثانية أو الإعانات الاجتماعية، يحسب بدل الوالدين من حيث المبدأ كدخل كامل، هما في ذلك مبلغ الحد الأدنى. في حال حصولك على إعانة البطالة الثانية أو الإعانات الاجتماعية قبل ولادة الطفل وكنت تعملين، يجوز لك الحصول على إعفاء بدل الوالدين. ويعادل ذلك الدخل المكتسب قبل الولادة، ولكن بحد أقصى 300 يورو (اعتبارا من عام 2017). وحتى هذا المستوى من الدخل، لا يحتسب بدل الوالدين مع الاستحقاقات المذكورة أعلاه، وبالتالي فهو يكون متاحا بالإضافة إلى هذه الاستحقاقات.

## (AKTUELLE INFORMATIONEN) المعلومات الحالية



تجدون اللوائح بشأن بدل الوالدين وكذلك حاسبة بدل الوالدين والطفل على الموقع الإلكتروني لوزارة الأسرة:

<http://www.bmfsfj.de/BMFSFJ/familie,did=76746.html>

أو

[http://www.familien-wegweiser.de/wegweiser/stichwortverzeichnis.html?search](http://www.familien-wegweiser.de/wegweiser/stichwortverzeichnis.html?searchActionFirstCharacterE=E)

hActionFirstCharacterE=E

## إعانة الطفل والضرائب

KINDERGELD UND STEUERN

تعد إعانة الطفل أحد عناصر قانون ضريبة الدخل. يحصل معظم الأمهات والآباء على إعانة لأطفالهم. إلا أن إعانة الأطفال تستبدل بمبالغ معفاة من الضرائب في حالات إجمالي الدخل المرتفع نسبياً. ويحسب مكتب الضرائب الأنسب لصالح الأسرة في الإقرار الضريبي. ويحدد في الإقرار الضريبي ما الذي تم احتسابه: علاوة إعانة الطفل (Kindergeld) أو مبالغ معفاة من الضرائب (Freibetrag). بكلتا الحالتين، يعفى الحد الأدنى لإعانة معيشة الطفل من الضرائب. كما تشمل إعانة الطفل على جزء إعانة الأسرة. ويجوز للمهاجر الحاصل على تصريح إقامة مؤقتة الحصول بانتظام على علاوة إعانة للطفل إذا كان له الحق في العمل في ألمانيا أو كان قد عمل بالفعل فيها.

وهناك عدد من الإعفاءات الضريبية المتعلقة بالأطفال، وجميعها ينظمها قانون الضريبة على الدخل.

## إعانة الطفل

KINDERGELD

يحصل الوالدان حالياً من أجل الطفلين الأول والثاني على مبلغ 192 يورو كإعانة للطفل عن كل طفل شهرياً. أما للطفل الثالث، يحصل الوالدان على مبلغ 198 يورو كعلاوة إعانة للطفل، وعلى مبلغ 223 يورو للباقي من الأطفال (اعتباراً من عام 2017). يقدم الطلب للحصول على إعانة الطفل خطياً في مكاتب الأسرة بوكالات العمل المعنية. تدفع إعانة الطفل حتى بلوغ الطفل الـ 18 من عمره دون النظر لدخل الوالدين. كما يحق للطفل من سن الـ 18 حتى سن الـ 25 من عمره إعانة للطفل في التدريب أو التأهيل من الدرجة الأولى. في حالة الأطفال الذين لا يستطيعون بدء أو مواصلة التدريب المهني لعدم وجود مكان للتدريب، تطبق اللوائح الخاصة بالأطفال في التدريب. تدفع إعانة الطفل للأطفال العاطلين عن العمل حتى يبلغ الطفل سن الـ 21 من عمره. يحق للوالدين اللذين يعيشان منفصلين الحصول على نصف إعانة الطفل لكل منهما.

ولهذا السبب يتم الإبلاغ عن نصف إعانة الطفل لكل طفل في الإقرار الضريبي. وتستقطع إعانة الطفل وفق مبدأ **المقاسمة بالنصف**. ويحصل الوالد الذي يعيش الطفل في منزله على مبلغ إعانة الطفل كاملاً. لهذا يحصل الطفل من الوالد الملزم بدفع نفقة الطفل نقداً على مبلغ النفقة بعد خصم نصف قيمة علاوة إعانة الطفل. وهكذا، يحصل الوالد الملزم بدفع نفقة الطفل على نصف إعانة الطفل.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



[www.familien-wegweiser.de](http://www.familien-wegweiser.de)

تحت كلمة: إعانة الطفل (Kindergeld)

## الإعفاءات الضريبية للطفل

FREIBETRÄGE FÜR KINDER

تقترن الإعفاءات الضريبية للطفل بالحد الأدنى للأجور للحكومة الاتحادية الذي يحدد قيمة المبلغ. وتبلغ قيمة الإعفاء الضريبي للطفل للحد الأدنى للأجور 4.716 يورو في السنة. وتبلغ قيمة الإعفاء الضريبي لرعاية الطفل والتربية حالياً 2.640 يورو للسنة. وتبلغ قيمة الإعفاءات الضريبيين معاً 7.356 يورو. أما في حال الأسر ذات العائل الوحيد، أي حالات الوالدين المنفصلين والمطلقين، فالمبلغ يصل إلى 3.678 يورو لكل والد ووالدة (اعتباراً من 2017). ومن هنا يأتي تفسير ورود نصف قيمة الإعانة على البطاقة الضريبية للرواتب.

ويجوز للعائلين الوحيدين أن يتقدموا بطلب إلى مكتب الضرائب لنقل نصف إعفاءات الطفل من الوالد الآخر إلى البطاقة الضريبية لرواتبهم إذا كان الملزم بالنفقة يدفع أقل من 75 في المائة من التزامه بالنفقة. إلا أن التحويل لا يصلح للفترات التي يتم فيها دفع النفقة وفقاً لأحكام **قانون الدفعات المقدمة للنفقة**. إذا كان الطفل مسجلاً فقط كأحد أفراد أسرة عائل وحيد، يمكن تحويل النصف الآخر لإعفاءات الطفل لرعاية الطفل وتربيته إلى البطاقة الضريبية للوالد العائل الوحيد من خلال تقديم طلب إلى مكتب الضرائب. إلا أن هذا التحويل يُلغى في حال عدم موافقة الوالد الآخر، لأنه يتحمل تكلفة رعاية الطفل أو أنه يتولى رعاية الطفل بشكل كبير.

## تكاليف رعاية الطفل

KINDERBETREUUNGSKOSTEN

يمكن للعائل الوحيد خصم تكاليف رعاية الأطفال، الذين لم يبلغوا سن الـ 14 بعد، من الضرائب. وتقر مصلحة الضرائب بثلاثي التكاليف المتكبدة بالفعل لمراكز الرعاية النهارية أو جليسة الأطفال النهارية حتى حد أقصى (اعتباراً من عام 2017: 4000 يورو في السنة). يجب أن تثبت التكاليف من خلال المستندات الداعمة. تخضع تكلفة الرعاية من الدخل الخاضع للضريبة من مصلحة الضرائب ويرد هذا بإشعار في الإقرار الضريبي.

## مبلغ الإعفاء للعائل الوحيد

### ENTLASTUNGSBETRAG FÜR ALLEINERZIEHENDE

يصل مبلغ الإعفاء للعائل الوحيد قيمة 1908 يورو للسنة (اعتباراً من 2017). مع زيادة مقدارها 240 يورو لكل طفل آخر. وهي مدرجة بالفعل في تعريفه الشريحية الضريبية 2 بحيث تدفع الأسر الوحيدة العائل ضرائب أقل في السنة الحالية. يحصل العائلون الوحيدون على مبلغ الإعفاء الضريبي بموجب المادة (24b) من قانون ضريبة الدخل أو الشريحية الضريبية 2 فقط إذا ما كانوا يعيشون مع طفل واحد على الأقل يتلقى إعانة طفل، ودون وجود أي شخص بالغ آخر (كالجدة) في المنزل. ويجب أن يكون الطفل مسجلاً بمقر إقامة رئيسي أو ثانوي لدى الوالد الذي يعوله كعائل وحيد. وحتى لو كان هناك أطفال بالغين في سن التعليم (المدرسة والتدريب المهني)، ويحق لهم الحصول على إعانة للطفل، يعيشون مع الأسرة في المنزل، يحق الحصول على مبلغ الإعفاء الضريبي. ويجب تقديم طلب منفصل للحصول على مبلغ الزيادة لأكثر من طفل إلى مصلحة الضرائب. تحققوا ما إذا كان مكتب الضرائب قد وضع إشعاراً بمبلغ الإعفاء الضريبي في الإقرار الضريبي.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



يمكن التعرف على معلومات تفصيلية عن إعانة الطفل على:

[http://www.familien-wegweiser.de/wegweiser/Familie-regional/  
Kindergeld/kindergeld,did=39986.html](http://www.familien-wegweiser.de/wegweiser/Familie-regional/Kindergeld/kindergeld,did=39986.html)

تجدون الإجابة على الأسئلة حول قانون الضرائب على:

<http://www.finanztip.de>

## معونة إضافية للطفل

### KINDERZUSCHLAG

إذا ما كان لديك دخل يغطي احتياجاتك الخاصة وأنت بحاجة فقط إلى تغطية احتياجات معيشة أطفالك، يمكنك التقدم بطلب للحصول على إعانة البطالة الثانية والمعونة الاجتماعية، إلا أنه يمكنك بدلاً من ذلك، التقدم لطلب معونة إضافية للطفل تصل إلى 170 يورو (اعتباراً من 2017) لكل طفل من صندوق الأسرة التابع لوكالة العمل. بالإضافة إلى ذلك، يمكن الحصول على الخدمات اللازمة للتدريب والمشاركة. وبما أن المعونة الإضافية للطفل تحسب كدخل للطفل، فإن نفقة الطفل أو الدفعات المقدمة للنفقة تحسب على أساس المعونة الإضافية للطفل والتي تخفض تبعاً لذلك. هناك حد أدنى وحد أقصى لمعونة الطفل الإضافية، وهو يختلف في كل حالة على حدٍ. لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بصندوق الأسرة لوكالة العمل أو نقاط الاستشارة.

إذا كان طفلك مؤمنا عليه سابقا ضمن التغطية التأمينية لزوجك كجزء من تأمين الأسرة، فيتولى تأمينه الصحي كذلك بعد الطلاق تغطية تكاليف التأمين الصحي للأطفال. إذا كنت أنت مشتركة في التأمين الصحي الحكومي، يمكن أيضا أن يؤمن على أطفالك معك مجانا. قد يكون من الصعب توفير نظام تأمين أسري للأطفال معك بدون رسوم للأطفال. إذا كان الوالد الآخر مؤمنا عليه تأمينا خاصا ولديه دخل مرتفع أعلى من حد التوظيف السنوي. سيكون عليك بعد الطلاق كذلك - في حال لم تكوني أنت بالفعل مؤمنا عليك - أن تحصلي على تأمين صحي خاص بك.

إذا كان زوجك مشاركا في صندوق التأمين الصحي الحكومي أو شركة تأمين صحي أخرى، يمكنك التقدم لجهة التأمين بطلب للالتحاق خلال ثلاثة أشهر بعد الطلاق النهائي ببرنامج التأمين الصحي الذي ترغبين في الالتحاق به طوعا. في هذه الحالة، يستوجب على شركة التأمين الاحتفاظ بكم كمؤمن عليكم، إذا ما أثبت الزوج المدة المطلوبة للتأمين (مشاركة لمدة الاثني عشر شهرا التي تسبق ذلك مباشرة أو مشاركة لا تقل عن 24 شهرا في التأمين الصحي الحكومي في السنوات الخمس الماضية). للمشاركة الطوعية في التأمين ميزتان مقارنة بالاشتراك في برنامج تأمين صحي خاص: ألا وهما عدم الحاجة إلى فترة انتظار، وفي كثير من الحالات سداد اشتراكات أقل من حيث القيمة. هام جدا: عليك بتسوية هذا الأمر على أقصى تقدير بعد الطلاق على الفور.

وتغطي صناديق التأمين الصحي الحكومي المستفيدين من المعونة الاجتماعية الغير مشاركين في صندوق لأحد صناديق التأمين الصحي. يمكنك اختيار صندوق التأمين الصحي والحصول على بطاقة التأمين الصحي. أي يمكنك الحصول على نفس مزايا المشاركين في صندوق التأمين الصحي دون الحاجة إلى العضوية فيه.

## جوانب قانونية خاصة بالإقامة

### Aufenthaltsrechtliche Voraussetzungen

الأشخاص الذين لم يحصلوا بعد على حق الإقامة لا يمكنهم عقد تأمين صحي. وينطبق ذلك على المهاجرين والمهاجرات بدون مستندات أو من دخل البلاد بصورة غير مشروعة أو الذين تم رفض طلب لجوئهم وطُلب منهم مغادرة البلاد. كما لا يمكن لطالبي اللجوء الاشتراك في نظام التأمين الصحي، طوال استمرار إجراءات الحصول على حق اللجوء. وفي ضوء شروط وظروف معينة يمكن لك رغم هذا الحصول على الرعاية الصحية. فالرعاية الصحية تنظمها كل بلدية بحسب طريقتها. تقدم الرعاية الطبية الأساسية فقط خلال الـ 15 شهرا الأولى. ومنها على سبيل المثال، اللقاحات أو علاج الآلام، ولكن أيضا العلاج الكامل للسيدات الحوامل. أما تحديد المدى الدقيق لشكل الخدمات، فيقع مرة أخرى على عاتق البلديات. في حالات الطوارئ، يجوز للطبيب أن يعالج الشخص دائما؛ بعيدا تماما عن أوراق الإقامة. إلا إذا لم تكن هناك حالة طوارئ، فعلى طالبي اللجوء أولا الحصول على شهادة للعلاج من مكتب الرعاية الاجتماعية. من خلال هذه الشهادة

يمكن للأطباء تسوية تكاليفهم. وغالبا ما تكون هذه الشهادات محددة المدة، بحيث ينبغي عليك الحصول على شهادة أخرى بعد بضعة أشهر. وفي بعض الولايات الاتحادية توجد أيضا بطاقة صحية لطالبي اللجوء، تتحمل بموجبها السلطات النفقات الطبية. إذا ما كان الشخص المعني لا يزال في خضم إجراءات اللجوء بعد 15 شهرا، فيمكنه أن يشارك في صندوق التأمين الصحي الحكومي. بعد ذلك عادة ما يحصل على جميع المزايا التي يحصل عليها المؤمنون عليهم الآخرون.

## المعاش

RENTE

تستند أنظمة المعاشات في ألمانيا على ثلاثة ركائز: برنامج الدولة لتأمين معاشات التقاعد، الركيزة الرئيسية للمعاشات، وتأمين المعاشات المهنية وتأمين المعاشات الخاصة. بما أن قانون المعاشات الألماني يفترض استمرار العمل بدوام كامل واستقرار الزواج، فإن المعاش القانوني يحصل عليه من يحتاجون إلى سبل معيشة مناسبة لمن مارس عملا بشكل مستمر، أي لمدة 45 عاما وحصل أثنائها دائما على أجر. ويؤدي انخفاض الدخل وترك العمل إلى خفض مبالغ المعاشات في سن الشيخوخة. ومن أجل التحوط في سن الشيخوخة، يوصى باستخدام مختلف أنواع نظم المعاشات.

## التأمين القانوني على المعاشات

DIE GESETZLICHE RENTENVERSICHERUNG

كشكل أساسي هناك المعاشات التالية: المعاشات عند التقاعد والمعاشات بسبب انخفاض القدرة على مزاولة العمل والمعاشات بسبب الوفاة. ولاستحقاق الحصول على معاش عند التقاعد، يجب عليك أولا دفع اشتراكات وإيفاء بعض المتطلبات الشخصية والتأمينية. وهناك فترة انتظار عامة مدتها 5 سنوات للتأهل للحصول على استحقاق معاش قانوني. في حالة التأمين على المعاشات، يجب عليك أيضا الإبلاغ عن فترات مثل الحمل أو إجازة الوضع أو البطالة.

هام: تحتسب فترات تربية الأطفال (Kindererziehungszeiten) كفترات اشتراك في التأمين على المعاشات. في الوقت الذي تقومين فيه بتربية طفلك المولود بعد عام 1992، سيؤمن عليك مجانا دون سداد أي اشتراك لمدة السنوات الثلاث بعد ميلاد طفلك. من حيث المبدأ، تحتسب وتضاف فترات تربية الأم للطفل. ولمن ولد من الأطفال قبل عام 1992، تستمر فترة التأمين الإجباري بسبب رعاية الطفل حاليا لفترة عامين فقط. إذا كنت تعملين أثناء تربية طفلك، تضاف فترات واشتراكات المعاشات الناتجة عن عملك المؤمن عليه بتأمينات المعاش إلى فترات اشتراك ذات الوقت، إلى حد الاشتراك المعني. إذا كان هناك فترات ذات ثغرات في مسيرة معاشك، قد يمكنك إضافتها بدفع اشتراكات طوعا.

يعتمد مقدار معاشك بشكل أساسي على مقدار الاشتراكات التي دفعتها خلال فترة عملك ومدة عملك المؤمن عليه. توضيحا للأمر: كل من يمارس وظائف مصغرة (Minijob) ذات الدخل المحدود (حصرا) بشكل دائم، يحق له حد أدنى للمعاش من اثنين إلى ثلاثة يورو في الشهر. ومع ذلك: لا تتخلي كمؤدية للأعمال والوظائف الصغيرة عن حصتك في التأمين القانوني على المعاشات. الأمر الأهم من مجرد الحصول على الحد الأدنى للمعاشات عند تأدية الأعمال والوظائف المصغرة هو المعاش عند العجز الذي يمكن الحصول عليه أو الاحتفاظ به من خلال دفع اشتراكات التأمين على المعاشات في حال تأدية الأعمال والوظائف المصغرة. بالإضافة إلى ذلك، يحق لك الحصول على مزايا برنامج المعاش الخاص واحتساب النشاط لفترة الانتظار التي مدتها خمس سنوات.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



[www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de)

رقم الاتصال المجاني للمواطنين: تليفون (0800/100048013)

## معاش الشيخوخة

Altersrente

يحق التقاعد والحصول على معاش الشيخوخة لجميع من بلغوا حدا سنيا معيناً مع إيفائهم لفترات الانتظار المعنية. في هذه الخصوص حتى تحسولي على معاش الشيخوخة المعتاد يجب أن تكوني قد أممت الـ 67 من عمرك وقد أكملت فترة تأمين مدتها خمس سنوات. يمكنك الاكتساب الإضافي بجانب هذا النوع من المعاشات دون قيود. ومنذ عام 2012، يرفع الحد الأدنى لسن المعاشات تباعاً من 65 إلى 67 عاماً. يرجى استشارة مختص تأمين المعاشات الخاص بك أو الكتيبات الصادرة عن نظام المعاشات الاتحادي الألماني ([www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de)).

## استحقاق المعاش في حالات الوفاة

Anspruch auf Rente wegen Todes

يهدف هذا النوع من المعاشات إلى توفير بديل مادي للنفقة التي كان يدفعها المتوفي لمن كان مسؤولاً عنهم. وبالنسبة للأطفال، هناك نوعان من التأمين القانوني على المعاشات نصف معاش اليتيم و كامل معاش اليتيم. يستحق نصف المعاش في حال وجود الطفل مع أحد الوالدين العائلين وكان الوالد المتوفي قد استوفى فترة الانتظار العامة لمدة خمس سنوات. وتبلغ قيمة نصف المعاش 10 في المائة من المعاش المؤمن عليه بالإضافة إلى رسم إضافي يستند إلى فترات المعاش القانونية للمتوفي. ويمكن أيضاً المطالبة بمعونة اجتماعية إضافية أو دفعات مقدمة للنفقة نظراً لضعف المبالغ. ويستحق الحصول على معاش كامل إذا لم يعد لليتيم أحد من الوالدين العائلين. كما يجوز المطالبة بمعاش الأيتام بعد وفاة أحد الآباء سواء المتبني أو الراعي، أو الجد، إذا

كان الطفل قد عاش في بيته أو كان يتمتع في الغالب برعايته. ويدفع معاش اليتيم دون قيد حتى يبلغ الطفل سن الـ 18 من عمره. بالإضافة إلى ذلك، يمنح معاش الأيتام حتى يتم الطفل سن الـ 27 من عمره، إذا ما كان اليتيم يدرس في مدرسة أو يتلقى تدريباً مهنياً، أو يقضي سنة اجتماعية / بيئية طوعاً، أو لا يمكنه كسب عيشه بسبب إعاقة. ويستفيد من معاش اليتيم المؤمنون عليهم في إطار التأمين الأسري، وبالتالي لا يسددون أي اشتراكات حتى الحد المحدد لسن التأمين الأسري.

إذا توفي زوجك المتقاعد، فستحصلين كأرملة على معاش لأهل المتوفي عند طلبك ذلك، مع العلم أن القانون هنا يفرق بين معاش الأرمال الصغير والكبير. للمزيد من المعلومات، يرجى استشارة مختصي التأمين الخاص بك أو الكتيبات الصادرة عن نظام المعاشات الاتحادي الألماني ([www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de)).

## ما هي اللوائح بعد الطلاق؟

### WIE SIND DIE REGELUNGEN NACH EINER SCHEIDUNG?

في حالة الأحكام بالطلاق، يطبق ما يسمى بـ **تسوية المعاشات** (Versorgungsausgleich). أي أن مزايا التقاعد المكتسبة أثناء الزواج يعوض عنها في حالة الطلاق. بحيث يكون الزوج الذي حصل على حق معاش أعلى من غيره خلال الزواج مسؤولاً عن التعويض. وفي حالة حصول الشريك على مزايا أعلى خلال هذه الفترة، يضاف الفرق إلى حساب المعاش التقاعدي للشخص الذي حصل على أقل. وفي حالات الزواج القصيرة الأجل (أقل من ثلاث سنوات)، لا يتم التعويض عن المعاش إلا إذا طلب أحد الزوجين الحصول على تعويض. ويمكن أيضاً تقاسم استحقاقات المعاش سواء الخاصة بالعمل أو الخاصة بعد وفاة طليقتك، يحق لك لفترة تربية الطفل (حتى بلوغه سن الـ 18 من العمر) الحصول على ما يسمى بـ **معاش التربية** (Erziehungsrente)، في حال عدم زواجك مرة أخرى. الشرط الأساسي هو أن يحدث الطلاق طالما كنت تربين طفلك أو طفلاً لزوجك الذي طلقته منه، ولم تتزوجي مرة أخرى، وكنت قد استوفيت فترة الانتظار لمدة 5 سنوات حتى موت طليقتك. ومعاش التربية يعادل معاش تقاعدي كامل. ويحسب الدخل الخاص بك ضمن المعاش كما هو الحال مع معاش الأرملة.

## كيف أحصل على معاشي؟

### WIE KOMME ICH ZU MEINER RENTE?

لن تحصل على معاشك تلقائياً، بل فقط بعد التقدم بطلب لدى الجهة المختصة بالتأمين على المعاشات. يقدم نظام المعاشات الاتحادي الألماني «مجموعة كاملة من الحسابات» على شبكة الإنترنت ([www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de)). احتفظي جيداً بمستندات الدخل السنوية من طرف صاحب العمل والتحقق منها، لأنها هي الأساس لحساب المعاش.

إذا كان معاشك التقاعدي لا يغطي سبل معيشتك، أي إذا كان المعاش دون مستوى المعيشة الأساسي، يمكنك التقدم بطلب للحصول على **تأمين الشبخوخة** (موجب الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي).



## إعانة البطالة الأولى

### ARBEITSLOSENGELD I (ALG I)

كثيرا ما تتأثر الأسر ذات العائل الوحيد بالبطالة، وبالتالي ضعف الدخل. وبما أن الوضع القانوني في هذا الأمر معقد، ينبغي على العاطلين عن العمل على كل حال طلب المشورة الشخصية لحالته الخاصة. ننصحك أيضا بالحصول على المشورة من وكالة العمل المحلية أو مركز الاستشارات المحلي، في حالة القلق بشأن فقدان مكان عملك أو إذا كنت، على سبيل المثال، تريد العودة إلى العمل بعد إجازة الوضع والأمومة. يمكنك تسجيل نفسك لدى وكالة العمل كباحثة عن عمل، حتى لو لم يكن لك الحق في الحصول على إعانات البطالة، وهذا لدعمك في البحث عن عمل.

في حال إنهاء خدمتك في مكان عملك، عليك إبلاغ وكالة العمل على الفور أنك **باحثة عن عمل** حتى لو لم تنته علاقة العمل بعد! سيفرض على أي شخص لا يسجل نفسه كباحث عن عمل في آخر ثلاثة أشهر قبل انتهاء خدمته في مكان عمله الحالي أو علاقة التدريب فترة حظر لمدة أسبوع واحد (انظر أدناه). بعد حدوث البطالة، عليك تسجيل نفسك شخصيا (!) لدى وكالة العمل ك **عاطلة عن العمل**، ليدفع لك إعانات البطالة في أقرب وقت منذ هذا التاريخ.

كما أن لتسجيل البطالة أهميته، حتى إذا كنت لا تتوقعين أي مزايا من **وكالة العمل**: تحسب فترات البطالة ضمن حقك في المعاش آجلا، فقط إذا كنت قد سجلت نفسك كشخص عاطل عن العمل مباشرة بعد علاقة عمل أو آخر استحقاق إعانة. إذا لم تكني متاحة لمكتب العمل لفترة متواصلة لأكثر من ستة أسابيع (على سبيل المثال، بسبب المرض لمدة طويلة)، فالزامي عليك تسجيل نفسك مرة أخرى كشخص عاطل عن العمل، حتى في حالة عدم توقف استحقاق الخدمات المقدمة لك لحينه.

فمن خلال إعانة البطالة تؤمن سبل معيشتك ماديا لفترة محدودة من الزمن. ومن أجل التغلب على البطالة، يمكن أن توفر وكالة العمل عددا من التدابير الإضافية للتأهيل والدمج المهني. ولهذا السبب، عليك مراجعة وكالة العمل في أقرب وقت بشأن **سبل دعم العمل والتوظيف** المناسبة أو مزيد من التعليم للتأهل المهني، واستعلمي من جهة الاتصال الخاصة بك في وكالة العمل إذا ما كانت هناك إمكانيات دعم مناسبة في حالتك. ستبرم وكالة العمل اتفاقية تأهيل ودمج مهني معك.

## المطالبة بإعانات البطالة

### ANSPRUCH AUF ARBEITSLOSENGELD

يحق لك الحصول على إعانات البطالة إذا كنت عاطلة عن العمل، ومسجلة لدى وكالة العمل كعاطلة عن العمل واستوفيت فترة التأهيل. لا يحق لك الحصول على إعانات البطالة إلا من خلال اشتراكات التأمين الرئيسية المدفوعة من عملك لاثني عشر شهرا على الأقل (الفترة المؤهلة) في السنتين السابقتين للبطالة (الفترة الأساسية). بالإضافة إلى ذلك، يجب عليك السعي بجد ونشاط للحصول على عمل وأن تكوني متاحة لسوق العمل. إذا كان لديك تصريح إقامة يسمح لك بمزاولة العمل وكنت قد عملت لمدة 12 شهرا على الأقل، يحق لك عادةً الحصول على إعانة البطالة الأولى كذلك بدون الجنسية الألمانية.

ينبغي أن تكوني على استعداد لقبول أي عمل معقول والمشاركة في تدابير التأهيل والدمج المهني. بالإضافة إلى ذلك، ينبغي أن تكوني متاحة للوكالة الاتحادية للعمل، بحيث يمكنك استعراض البريد الخاص بك يوميا وزيارة وكالة العمل على الفور أو على سبيل المثال قبول وبدء عمل مقترح.

يمكنك الحد من تواجدك لسوق العمل، إذا ما كنت تقومين برعاية أطفال أو أقارب معالين يتطلبون الرعاية. يمكنك في هذه الحالة الحد من تواجدك من حيث المدة والموقع وتوزيع وقت العمل، على أن يتوافق الأمر مع الشروط المعتادة المؤهلة لسوق العمل، مثل عروض العمل بدوام جزئي. بالإضافة إلى ذلك، يمكنك فقط حصر نفسك في البحث عن عمل بدوام جزئي دون أن تفقدي إعانة البطالة (الجزئية) التي تحصلين عليها إذا كنت تعملين بدوام جزئي قبل البطالة.

## حد إعانة البطالة والفترة المرجعية (اعتبارا من عام 2017)

### HÖHE UND BEZUGSDAUER (STAND 2017)

يحدد حد إعانة البطالة الأولى بحسب تقييم الدخل. وهذا يحدد وفق أجر العمل والاشتراكات المسددة في فترة التقييم (عام واحد). إذا كان لديك طفل يحصل على إعانة الطفل أو إعفاء ضريبي للطفل، تصل إعانة البطالة حاليا إلى 67 في المائة من الإعانة. وعليه، يتاح لك أيضا إعانة إضافية لحد الإعانة، إذا ما كان طفلك تجاوز بالفعل السن القانوني، وهو مازال مثلا يكمل تدريبه المهني. وخلافا لهذا ستحصلين فقط على 60 في المائة من قيمة المبلغ. إذا لم تكف إعانات البطالة لتغطية نفقات معيشتك، يمكنك التقدم بطلب للحصول على معونة إضافية، أو معونة للطفل أو إعانة البطالة الثانية.

لا تؤخذ فترات حصول على بدل الوالدين أو على دخل أقل نتيجة لقيامك برعاية طفلك دون الثالثة من عمره في الحساب ضمن فترة التقييم. كقاعدة عامة، يوضع دخل العمل السابق في الحساب، أي تمتد فترة التقييم إلى عامين سابقين. وخلافا لهذا يتم التقييم جزافا. لزيادة إعانة البطالة الأولى، يمكنك الحصول على وظيفة ثانوية تصل مدة العمل بها إلى 15 ساعة بحد أقصى في الأسبوع. ويظل الدخل الإضافي حاليا معفيا حتى 165 يورو. أما الجزء من الدخل الذي يتجاوز المبلغ المعفى، يحمل تماما على إعانة البطالة الأولى. تدفع إعانة البطالة الأولى لمدة أقصاها 12 شهرا. تعتمد فترة الأهلية على عملك المؤمن عليه خلال فترة التأهيل (عامان قبل البطالة). استثناء: إذا كنت قد وصلت إلى سن 58

من عمرك، ستحصلين على إعانة البطالة الأولى اعتماداً على ما سبق من فترة بالعمل بحد أقصى 24 شهراً.

## دعم المرأة

### FRAUENFÖRDERUNG

بوكالات العمل المحلية يعمل مسؤولو تكافؤ الفرص بين الجنسين على الحد من التمييز بين الجنسين في سوق العمل.

فيما يلي مختلف سبل دعم المرأة: تعزيز عودة المرأة إلى سوق العمل، تعزيز التعليم والتدريب المهني، الحصول على تكاليف رعاية الأطفال أثناء حضور التدريب على المهارات ومنح الاندماج في المجتمع، وما إلى ذلك. في جميع المسائل المتعلقة بإمكانك الاتصال بمسؤول تكافؤ الفرص في وكالة العمل المحلية. بالإضافة إلى ذلك، يمكنك زيارة مركز المشورة الخاص بدعم عودة المرأة إلى سوق العمل في منطقتك.

لمساعدتك في العثور على وظيفة وفرص عمل، يمكنك التقدم بطلب لوكالة العمل للمساعدة في تحمل نفقات السفر لإجراء المقابلات أو نفقات الانتقال. يجب طلب تحمل النفقات مقدماً مع ما يبرهنه من مستندات داعمة.

## العقوبات: فترات الحظر

### SANKTIONEN: SPERRZEITEN

في ظل ظروف معينة، قد تفرض ما يسمى بـ **فترات الحظر** على العاطلين عن العمل. وتفرض هذه الفترة على سبيل المثال على مَنْ ترك عمله للاستقالة دون سبب هام أو مَنْ رفض عرض عمل من وكالة العمل. عادة ما تصل فترة الحظر إلى 12 أسبوعاً. قد تفرض فترة حظر لمدة أسبوع واحد في حال عدم تسجيلك كشخص عاطل عن العمل في وقت مبكر بعد تركك للعمل. لا تدفع إعانات البطالة خلال فترة الحظر، بحيث تخضع فترة الحظر من مدة استحقاق إعانة البطالة.

يمكنك الاعتراض على قرارات فترات الحظر هذه أو ما شابهها لدى وكالة العمل. في حال رفض الهيئة الحكومية لإعتراضك، يمكنك رفع دعوى أمام المحكمة الاجتماعية. تمتد فترة الاعتراض والاستئناف لأربعة أسابيع.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



معلومات من وكالة العمل الاتحادية:

<https://www.arbeitsagentur.de/arbeitslos-arbeit-finden/anspruch-hoehedauer-arbeitslosengeld>

[http://www.betanet.de/betanet/soziales\\_recht/Arbeitslosengeld-27.html](http://www.betanet.de/betanet/soziales_recht/Arbeitslosengeld-27.html)

مشروع البطالة TuWas، دليل للعاطلين عن العمل - الدليل القانوني بموجب الكتاب الثالث من قانون الضمان الاجتماعي، مطبوعات المعهد العالي المتخصص، طبقات متجددة.

إذا ما كان لديك **تصريح إقامة مؤقتة** (Aufenthaltserlaubnis)، فيحق لك - شريطة العوز - طلب الحصول على الإعانات بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي (SGB II) أو الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي (SGB XII). إذا ما كان تصريح الإقامة لغرض التدريب أو الدراسة أو العمل، فإن طلب المعونة الاجتماعية أو إعانة البطالة قد يؤدي إلى رفض تجديد تصريح الإقامة.

إذا لم تتمكن من الحصول على إعانة البطالة الثانية (ALG II)، أو التأمين الأساسي للشيوخ، يمكنك التقدم بطلب للحصول على المعونة الاجتماعية بموجب الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي. إلا أنه يجب أن تأخذي حذرك في حال امتداد المدة لفترة طويلة من الزمن، على سبيل المثال، فيما يخص الحصول على الإعانات بموجب الكتاب الثاني أو الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي. فقد يحول هذا الوضع دعم موقف إقامتك، أي فيما يخص منح تصريح إقامة دائم. إذا كان لديك **تصريح إقامة دائم** (Niederlassungserlaubnis)، يحق لك الحصول على الإعانات بموجب الكتاب الثاني أو الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي، كما سبق ذكره أعلاه في تصريح الإقامة المؤقت.

يمكن لطالبي اللجوء، والأجانب الحاصلين على إذن إقامة مؤقتة (دولنغ)، والأجانب بدون إقامة شرعية، يمكن لهم طلب إعانات بموجب **قانون إعانة طالبي اللجوء** (AsylbLG)، بدلا من المعونة الاجتماعية بموجب الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي أو إعانة البطالة الثانية. وبظل هذا الحق بالمطالبة قائما طالما أن هناك حاجة لذلك، أي في حال عدم وجود ما يكفي من دخل أو ثروة. إلا أن مبالغ هذه الإعانات أقل من مبالغ إعانات البطالة الثانية (ALG II).

إذا كنت ترغبين في التقدم بطلب للحصول على إعانات اجتماعية، يمكنك القيام بذلك كتابة أو شفويا. عادة ما ينبغي الحضور شخصيا لتقديم طلب للحصول على إعانات بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء، والإعانات بموجب الكتاب الثاني أو الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي.



## إعانات البطالة الثانية ALG II والمعمونة الاجتماعية

ARBEITSLOSENGELD II UND SOZIALGELD

في حال انقضاء استحقاقك لإعانات البطالة الأولى (ALG I) أو في حال عدم قدرتك على تحمل تكلفة معيشتك بنفسك من خلال ما يخصص لك من دخل أو ثروة أو ما تحصلين عليه من نفقة، فأنت في حاجة للمساعدة، وبالتالي، عليك التقدم بطلب للحصول على إعانة البطالة الثانية (ALG II) ومعمونة اجتماعية لطفلك. تتاح الطلبات في مراكز العمل (Jobcenter) المحلية. الغرض من الإعانة بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي (SGB II)، وهي ما يسمى بالتأمين الأساسي للباحثين عن عمل، المساعدة على ضمان أن الباحثين عن العمل يمكنهم كسب رزقهم ورزق عائلاتهم، أو العمل على خفض حاجتهم إلى المساعدة. يمكنك الحصول على الإعانة بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي إذا ما كنت بين الخامسة عشر والرابعة والستين من عمرك ولديك القدرة على العمل. إن القدرة على العمل تعني أنه لديك القدرة على العمل لمدة ثلاث ساعات على الأقل يوميا وأنه يسمح لك بالعمل كأجنية. للحصول على إعانة البطالة الثانية، يجب أن تتواجد في مركز العمل في الوقت المناسب عند الطلب. تتشابه قواعد إمكانية التواصل بك مع قواعد الحصول على إعانات البطالة الأولى. ويؤدي غيابك من مكان تواجدك دون تصريح إلى حجب الإعانة لفترة الغياب ومن المحتمل أن تخفض قيمتها.

نصيحة: إذا كان لديك موعد مع السلطات المعنية، يمكنك دائما جلب شخص معك ليساعدك أو لمجرد الاستماع معك.

## الدعم والمساءلة

FÖRDERN UND FORDERN

تخضع الإعانة بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي لمبادئ الدعم والمساءلة. وفقا لمبدأ المساءلة، يُتَظَر منكَ أن تستخدم كل الإمكانيات المتاحة لإنهاء أو الحد من حاجتك للمساعدة من خلال تولى وظيفة. يعد كل عمل معقول لك ويمكنك تحمله، إلا في حال بعض الاستثناءات. من هذه الاستثناءات رعاية طفل حتى بلوغه سن الثالثة. وعليه، يعد أي عمل معقولا إذا ما ضمنت رعاية طفلك في أحد مرافق الرعاية النهارية للأطفال أو في الرعاية النهارية. كما أن العمل لا يعد معقولا في حال عدم توافقه مع رعاية أحد الأقارب، وعدم إمكانية ضمان الرعاية بأية طريقة أخرى. أنت ملزمة بالمشاركة بجهود ونشاط في جميع التدابير التي تساعد على اندماجك في سوق العمل.

وفي الوقت نفسه، يمكنك الحصول على إعانات الاندماج في المجتمع في إطار مبدأ الدعم. بالإضافة إلى تقديم المشورة والوساطة، يشمل ذلك أيضا تقييم مدى الملاءمة وتدبير التدريب، وتحمل تكاليف التقدم بالطلب أو دعم التدريب المهني المستمر. علاوة على ذلك، يمكن تقديم المزيد من الخدمات، مثل رعاية القاصرين أو الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة، تقديم المشورة بشأن الديون أو منح مبلغ مبدئي. ولا يوجد أي حق قانوني في المطالبة بهذه المزايا، حيث أنها تخضع لتقدير مركز العمل. ويمكن أن يقوم مركز العمل بدعم رعاية الطفل التكميلية، إذا ما كان ذلك ضروريا للاندماج في المجتمع. لطلب تمويل مركز العمل لرعاية الطفل التكميلية، تطبق المادة (16a) من الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي. وفقا لسوابق قضائية بالمحكمة الاجتماعية الاتحادية، لا ترفض هذه الطلبات إذا ما ثبت بالفعل أنها تؤدي إلى الاندماج في المجتمع. في هذا الإطار أنت ملزمة بإبرام اتفاقية تأهيل ودمج (Eingliederungsvereinbarung). حيث يحدد فيها الخدمات التي ستحصلين عليها لتأهيلك ودمجك في سوق العمل، والجهود التي ستبذلونها لكي تحصلين على عمل. سيتاح لك الوقت للتفكير ومراجعة عقد التأهيل هذا مع من ترغبين قبل إبرامه. وهو ما يمكنك القيام به مثلا بمساعدة مراكز تقديم المشورة للعاطلين عن العمل. إذا كان العقد يحتوي على مزايا من وكالة العمل، يمكنك أيضا المطالبة بها. إذا ما رفضت إبرام عقد تأهيل ودمج، قد يقرر مركز العمل هذا الأمر من جانبه. إذا لم تفي بالتزاماتك، قد تخفض إعانة البطالة الثانية بنسبة 30 في المائة.

## مجتمع الحاجة

### BEDARFSGEMEINSCHAFT

إذا كنت تعيشين مع والديك أو شريك حياة (جديد) في منزل مشترك، فيمكنك تشكيل ما يسمى بـ **مجتمع الحاجة** في ظل ظروف معينة. وفقا للكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي، يوجد مجتمع للحاجة لمن لديهم النية والإرادة لتحمل المسؤولية المشتركة عن بعضهم البعض ومساندة بعضهم البعض. ولذلك، يتعين على أفراد مجتمع الحاجة أن يتحملوا مسؤولية بعضهم البعض ماديا عن طريق دخل وثروة كل منهم. يخرج الأطفال من مجتمع الحاجة لذويهم إما بزواجهم أو حين بلوغهم عامهم الـ 25 من عمرهم أو إذا كان بإمكانهم تغطية معيشتهم من دخلهم وأصولهم الخاصة. الشباب دون سن الـ 25 من عمرهم والذين يعيشون مع طفلهم في منزل الوالدين يشكلون مجتمعهم الخاص للحاجة، جنبا إلى جنب مع الوالدين في «مجتمع المنزل».

يتكون **مجتمع المنزل** (Haushaltsgemeinschaft) عندما تعيشين مع أقاربك أو أقارب بالمصاهرة في منزل ما دون تكوين مجتمع حاجة. في مجتمع المنزل، يفترض أنك تحصلين على مساعدات من أقاربك أو أفراد أسرته لتغطية احتياجاتك، بقدر ما يمكن توقع ذلك منهم، كل منهم وفقا لدخله وثروته. ويمكن دحض هذا الافتراض للدعم من خلال إقرار مكتوب.

في حال الانتقال للمعيشة مع شريك حياة جديد، ستشكلين أنت وأطفالك مجتمع حاجة جديد مع الشريك الجديد في منزلكم منذ اليوم الأول.

تنبيه: فيما يتعلق بشريك الحياة الجديد، يجب عليه أن يغطي من خلال دخله وثروته احتياجات الأطفال الذين يعيشون في هذا المجتمع المشترك. وعليه إذا كنت ترغبين في الانتقال للعيش مع شريك حياتك، قد يؤدي هذا إلى تبعات اقتصادية لم تكن لديك النية لتحملها.

**ملاحظة:** إذا كان الوالد الملزم بدفع النفقة أو الشريك (السابق) في مجتمع حاجة مع أشخاص آخرين، فيمكنه بعد ذلك خصم مدفوعات النفقة من دخله عند استحقاقها قانونياً. لذا يجب دفع النفقة حتى لو حصل أفراد مجتمع الحاجة خاصة على إعانات بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي.

## ما نوع الإستحقاقات والإعانات الممكنة؟

### AUF WELCHE LEISTUNGEN BESTEHT EIN ANSPRUCH?

تشمل إعانات البطالة الثانية حزمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة لجميع أفراد مجتمع الحاجة، والإعانات الإضافية، ومساعدات للسكن والتدفئة، والإعانات غير المتكررة، فضلاً عن مستحقات التأمين الصحي والتأمين على المعاشات. بالإضافة إلى الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة، هناك خدمات للتعليم والمشاركة (ما يسمى بـ الحزمة التعليمية) للأطفال والشباب.

وتهدف حزمة الخدمات الأساسية الشاملة (Regelsatz) لتأمين المعيشة إلى تغطية الحاجة إلى الغذاء والملبس والرعاية الشخصية والأدوات المنزلية واحتياجات الحياة اليومية، فضلاً عن تمكين المشاركة في الحياة الثقافية. وتضبط قيمة حزمة الخدمات الأساسية هذه لتأمين المعيشة بانتظام. وقد حدد لها مبلغ 409 يورو في عام 2017. ويدفع كامل هذه القيمة الأساسية إلى العزاب والوالدين العائلين الوحيدين والأشخاص من لهم شريك قاصر. وإذا ما عاش اثنان من الشركاء الدائمين في مجتمع للحاجة، فهم يحصلون كل منهما على 90 في المائة من قيمة حزمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة. ويحصل باقي الأفراد المؤهلين في مجتمع الحاجة على 80 في المائة من قيمة حزمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة. في حالة العيش، على سبيل المثال، مع طفلك البالغ الذي يعمل (حتى بلوغ سن 25) في مجتمع للحاجة، ستحصلين على كامل قيمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة وسيحصل طفلك على 80 في المائة من قيمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة. لن يعد الأطفال من تجاوز عمرهم 25 سنة أو الأجداد الذين يعيشون في ذات المنزل كأفراد ينتمون لمجتمع الحاجة. يمكنك الحصول على كامل قيمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة. يحصل الأطفال القاصرين على إعانات اجتماعية (انظرها هنا أدناه).

بعد الأسبوع الثاني عشر من الحمل، تحصل الأمهات على إعانة احتياجات إضافية قيمتها 17 في المائة من قيمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة. ويحق للأفراد المتقاعدين الحصول على إعانة احتياجات إضافية بحسب أساس السن وعدد الأطفال. إذا كنت تعيشين مع طفل دون السابعة من عمره أو طفلين أو ثلاثة دون سن السادسة عشرة، يحق لك الحصول على 36 في المائة زيادة كإعانة احتياجات إضافية على قيمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة. وبخلاف ذلك، تمنح نسبة 12 في المائة من إعانة الاحتياجات الإضافية لكل طفل قاصر، بأقصى حد 60 في المائة من قيمة الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة.

وتحدد إعانة الاحتياجات الإضافية للعائل الوحيد بموجب مدى تحمله وحده مسؤولية التربية. حتى اللوائح المكثفة لرؤية الطفل والتواصل معه لا أثر لها على إعانة الاحتياجات الإضافية، حيث أنها ترتبط في الأساس بالمسؤولية عن التربية الأساسية. حتى لو كنت

تعيشين مع جد وجددة الطفل في نفس المنزل، لا تسقط إعانة الاحتياجات الإضافية إلا إذا كان يمكن إثبات أن الجد والجددة هما من يتوليان بانتظام رعاية الطفل. وتستخدم الإعانات غير المتكررة لتأثير شقة أول مرة بما في ذلك الأجهزة المنزلية، وتوفير الملابس الأساسية أثناء الحمل والولادة، وكذلك الأذى التقويمية والأجهزة العلاجية. لا يتم تقديم أي مزايا غير متكررة أخرى.

## المعونة الاجتماعية

### SOZIALGELD

يحصل الأفراد غير العاملين في مجتمعك للحاجة حيث تعيشين ومنهم خاصة أطفالك القصر على مبلغ إجمالي ك **معونة اجتماعية** (بدلاً من إعانة البطالة الثانية). تضبط قيمة المعونة الاجتماعية بانتظام بما يتماشى مع القواعد. حددت المعونة الاجتماعية في عام 2017 بمبلغ 237 يورو للأطفال والشباب حتى سن الـ 6 من عمرهم، اعتباراً من الـ 7 من عمرهم حتى الـ 14 من عمرهم يصل مبلغ المعونة الاجتماعية إلى 291 يورو ومن سن الـ 14 حتى بلوغ سن الـ 25 من عمرهم حددت المعونة الاجتماعية بمبلغ 311 يورو.

## المعونة الاجتماعية والتواصل مع الأطفال

### Sozialgeld und Umgang

يجوز للوالد الذي يحق له رؤية واستضافة الطفل التقدم بطلب للحصول على معونة اجتماعية لطفلكما عن الأيام التي يقضيها معه الطفل والحصول عليها بنفسه. وأطلق القضاء على مثل هذه الحالات مسمى «مجتمعات الحاجة المؤقتة». وهذا هو الحال عندما يعيش الأطفال بانتظام على أساس يومي في منزل الوالد الآخر. وفيما يلي ما يقوم به مركز العمل حالياً من ممارسات: يعترف بوجود مجتمع حاجة مؤقت لكل يوم يقيم فيه الطفل يومياً لأكثر من 12 ساعة. ويمكن لمركز العمل خفض المعونة الاجتماعية لطفلك بالتناسب، إذا ما لزم الأمر أيضاً بأثر رجعي. ويمكن لمركز العمل أيضاً أن يحد من المعونة الاجتماعية بالتناسب حتى إذا كان الشخص الذي يحق له التواصل مع الطفل ليس له الحق في الحصول على إعانات بموجب الكتاب الثاني لقانون الضمان الاجتماعي لنفسه أو لطفلكما.

إذا ما تأثرت بالتخفيضات المذكورة أعلاه، يرجى التواصل مع جهات الاستشارة للحصول على المشورة والتعرف إلى أي حد يسمح بذلك. وعليكم ألا تخشوا من تقديم شكوى.

## المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)

قيمة الإعانات بموجب الكتاب الثاني لقانون الضمان الاجتماعي:

<http://www.bmas.de/DE/Themen/Arbeitsmarkt/Grundsicherung/Leistungen-zur-Sicherung-des-Lebensunterhalts/2-teaser-artikelseite-arbeitslosengeld-2-sozialgeld.html>



## استحقاقات التعليم والمشاركة

### BILDUNGS- UND TEILHABELEISTUNGEN

لتأمين مستوى مناسب لمعيشة الأطفال والشباب، يحق للمستفيد من الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة بموجب الكتاب الثاني والكتاب الثاني عشر لقانون الضمان الاجتماعي وكذلك أطفال الأسر الذين يحصلون على إعانات للأطفال أو بدل السكن، المطالبة بالحصول على حزمة التعليم. يجب طلب هذه الخدمات بشكل منفصل، فبدون تقديم طلب لا يمكن الحصول على هذه الخدمات. للقيام بذلك، عليك التواصل مع مركز العمل.

وتشمل الإعانات (اعتباراً من عام 2017):

- الرحلات اليومية / الرحلات المدرسية المقدمة من المدارس ومراكز الرعاية النهارية.
- حزمة لوازم مدرسية تبلغ حالياً 100 يورو في السنة (مع إعانات البطالة الثانية / المعونة الاجتماعية تلقائياً)
- نفقات السفر والتنقل للتلاميذ (إذا لم تتحملها البلدية على سبيل المثال)
- تعزيز التعلم (إذا كانت عروض المدرسة لا تكفي لتحقيق الأهداف الأساسية وفقاً لقانون الولاية للمدارس).
- وجبة الغداء (الدعم، فقط إذا كان هناك غداء جماعي يقدم في المدرسة أو مركز الرعاية النهارية أو مركز التجمع والرعاية ما بعد المدرسة).
- المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية بمبلغ 10 يورو شهرياً، على سبيل المثال الاشتراك في نادي رياضي.

تقدم حزمة اللوازم المدرسية ونفقات التنقل نقداً. ويقدم الباقي كسلع وخدمات في شكل قسائم شخصية أو مدفوعات مباشرة إلى المورد.

## تكلفة السكن

### KOSTEN DER UNTERKUNFT (KDU)

تضاف تكلفة السكن (ولا سيما الإيجار) والتدفئة إلى حزمة الخدمات المقدمة. تؤخذ التكاليف المعقولة فقط في الاعتبار على الأقل بعد ستة أشهر. لذلك إذا ما كانت الكلفة الفعلية للسكن تزيد عن التكاليف المعقولة، لن يتولى مركز العمل دفع كامل قيمة الإيجار بعد ستة أشهر. وتحدد هذه الملائمة بصورة رئيسية بحسب احتياجات مجتمع الحاجة ومستوى الإيجار المحلي. فحالياً، الشقة المكونة من غرفتين أو التي مساحتها 60 متراً مربعاً تصلح مسكناً لشخصين والشقة المكونة من ثلاث غرف أو التي مساحتها بين 75 حتى 80 متراً مربعاً تصلح مسكناً لثلاثة أشخاص. إذا كنت تعيشين مع أشخاص آخرين، فمساحة المسكن تزيد من 10 إلى 15 متراً مربعاً لكل شخص. يجب أن يكون إيجار شقتك في الحدود المنخفضة للإيجار السكني المحلي. وينبغي تجنب التكاليف العالية بشكل غير معقول من خلال الإيجار من الباطن أو تغيير محل الإقامة. إذا كانت شقتك عالية التكلفة وطلب منك الانتقال إلى شقة أرخص، يجب عليك أن تطلي الحد الأقصى للإيجار المؤهل.

يجب عليك توثيق البحث عن مسكن لكي تثبتي، في حالة الشك، أنه لا يوجد سكن ملائم متوفر في سوق الإسكان المحلي. في هذه الحالة، يجب أن يستمر في تحمل التكاليف الفعلية لشقتك حتى بعد ستة أشهر. في حال عثورك على شقة جديدة، عليك تقديم عرض السكن إلى مركز العمل قبل التعاقد. وعند موافقتهم على هذه الخطوة، حينها فقط يمكنك التأكد من تحملهم قيمة إيجار الشقة الجديدة بالكامل. وفي الوقت ذاته، عليك التقدم بطلب للحصول على تكاليف النقل.

إذا كان طفلك يريد الخروج من الشقة المشتركة، قد تضطرين إلى البحث عن شقة أصغر وأرخص. إذا كان طفلك في حاجة أيضا إلى المساعدة، فإن تكاليف السكن لشقته الخاصة عادة ما يصعب الحصول عليها طالما لم يبلغ طفلك الـ 25 سنة من العمر. من ضمن أسباب الحصول على سكن خاص، على سبيل المثال، صعوبة الوصول إلى مكان التدريب من مسكن الوالدين في ظل ظروف معقولة أو اضطراب العلاقة مع أحد الوالدين أو زوج الأم / زوجة الأب. أنت بحاجة إلى الموافقة بتحمل التكاليف قبل إبرام عقد الإيجار. على سبيل المثال لا الحصر، يمكن للشباب أن ينتقلوا من منزل الوالدين إذا كانوا متزوجين أو في انتظار طفل أو يتولون رعاية طفل حتى بلوغه السادسة من عمره.

## الضمان الاجتماعي مع إعانة البطالة الثانية

### SOZIALE SICHERUNG BEIM BEZUG VON ARBEITSLÖSUNGSGELD II

بصفتك مستفيدة من إعانة البطالة الثانية (وليس من المعونة الاجتماعية)، فأنت مؤمن عليك إجباريا في التأمين الصحي الحكومي والتأمين على الرعاية الطويلة الأجل. وعليه يتم تحمل الاشتراكات في التأمين الصحي الحكومي وتأمين الرعاية الطويلة الأجل. إذا كنت في السابق مؤمن عليك في التأمين الخاص، ستظلن كذلك مع حصولك على إعانة البطالة الثانية. خلال مدة حصولك على إعانة البطالة الثانية، سيقوم مركز العمل بدفع اشتراك التأمين الصحي الخاص بك بما يصل إلى نصف التعريفية الأساسية. لا يوجد التزام بسداد اشتراك التأمين على المعاشات خلال فترة حصولك على إعانة البطالة الثانية. وعليه، لا استحقاق لك لأي تأمين على المعاشات في هذه الفترة. يمكن اعتبار مدة حصولك على إعانة البطالة الثانية كمدة اشتراك فقط. وبالتالي، يمكن تجنب الثغرات في مدة التأمين الكلية. يجب على مركز العمل إبلاغ شركة التأمين على المعاشات عن هذه الفترات وإعلامك بذلك.

## إثبات الدخل في إطار الحصول على إعانة البطالة الثانية والمعونة الاجتماعية

### ANRECHNUNG VON EINKOMMEN AUF ALG II UND SOZIALGELD

تسبب جميع الإيرادات النقدية وغير النقدية كدخل ومنها إعانة البطالة الثانية والمعونة الاجتماعية. وعليه، سيخضع مبلغ إعانة البطالة الثانية والمعونة الاجتماعية تباعا. ستحدد إعانة الطفل كدخل للطفل. لا تحسب - في حدود قيمة معقولة - الضرائب واشتراكات الضمان الاجتماعي والاشتراكات المطلوبة قانونا للتأمين العام أو الخاص أو وفقا للسبب والمبلغ، واشتراكات برامج التقاعد والنفقات اللازمة المرتبطة بتحقيق الدخل (مثل تكلفة التنقل إلى العمل).

كما لا يعد الدخل الذي يهدف إلى غرض آخر غير غرض إعانة البطالة الثانية والمعونة

الاجتماعية أو استحقاقات الرعاية الاجتماعية المجانية (مثل الطاولات الغذائية أو غرف الملابس) كإيرادات مستحقة على إعانة البطالة الثانية والمعونة الإجتماعية. ولا تعتبر التبرعات النقدية للقاصرين خلال تثبيت الكنسية أو المناولة أو الاحتفالات الدينية المماثلة وكذلك رعاية الشباب دخلا، ما دامت أصول الطفل لا تتجاوز 3100 يورو (اعتبارا من 2017).

إذا كنت تحصلين على دخل من ممارسة عمل («زيادة الدخل») بجانب إعانة البطالة الثانية، لن يتم احتساب وخضم هذا الدخل بالكامل من إعانة البطالة الثانية. وكلما كسبت، كلما زاد ما يمكنك الاحتفاظ به. لهذا الشأن هناك قيم إعفاءات ضريبية. حاليا ينطبق ما يلي: لا يتم احتساب مبلغ الإعفاء الضريبي الأساسي وقدره 100 يورو على إعانة البطالة الثانية. بالنسبة في حالة دخل إجمالي يتراوح بين 100 يورو و 1000 يورو، سي تبقى لك مبلغ قيمته 20 بالمائة إضافية (بحد أقصى 180 يورو). سيؤدي ذلك إلى زيادة دخل منزلك بحد أقصى قدره 280 يورو. إذا كان دخلك أكثر من 1000 يورو، تظل نسبة 10 في المائة أخرى دون حساب. ويبلغ الحد الأقصى للإعفاءات الضريبية 1200 يورو للمحتاجين دون أطفال. إذا كنت تعيشين مع طفل قاصر واحد على الأقل، فإن هذا الحد الأقصى يبلغ كدخل إجمالي قبل الخصومات 1500 يورو (اعتبارا من 2017).

## مطالبات النفقة

### UNTERHALTSANSPRÜCHE

في حال حصولك على نفقة من شريكك السابق أو من أشخاص آخرين (كوالديك، على سبيل المثال)، تحسب هذه الأموال كإيرادات على إعانة البطالة الثانية والمعونة الاجتماعية. وينطبق هذا أيضا على الدفعات المقدمة لنفقة الطفل التي تدفع بدلا من نفقة الطفل. إذا كان هناك التزام قانوني بدفع نفقة (مثل نفقة الزوج/ة)، لا يمكنك التنازل عن حقه في مبالغ النفقة إذا كنت بحاجة إلى المساعدة. إذا لم يتم دفع النفقة أو لم يتم دفعها بالكامل، يتم تحويل استحقاق النفقة إلى مؤسسة التأمين الأساسي حتى مبلغ الإعانة الممنوحة. أي أنه على الجهة المعنية (على سبيل المثال، مركز العمل)، بوصفه الدائن الجديد، مطالبة الملزم/ة بدفع النفقة بسدادها.

## إثبات الثروة والأصول

### ANRECHNUNG VON VERMÖGEN

عند حساب إعانة البطالة الثانية والمعونة الاجتماعية، يأخذ مركز العمل في الاعتبار كامل الأصول القابلة للاستخدام. إذا كان لديك «الكثير» من الثروة، عليك أولا استخدامها في معيشتك قبل أن تطالبي بالإعانة بموجب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي. ولا يؤخذ في الحسبان أي أدوات منزلية ملائمة، أو سيارة مناسبة، أو أصول تحت شروط معينة من أجل مخصصات التقاعد، أو ممتلكات سكنية مستقلة ذات حجم مناسب، أو أصول ثبت استخدامها في شراء قطعة أرض في وقت مبكر.

يخضم من الأصول إعفاءات ضريبية أساسية لكل سنة حياة مكتملة للمحتاجين، قيمتها حاليا 150 يورو (اعتبارا من 2017). ومن ثم يمكن الاحتفاظ بهذا المبلغ وعدم استهلاكه قبل الحصول على إعانة البطالة الثانية والمعونة الاجتماعية. بالإضافة إلى ذلك، هناك

إعفاء ضريبي للمشتريات اللازمة لكل المحتاجين الذين يعيشون في مجتمع الحاجة. ويمكن أيضا الاحتفاظ بالأصول المخصصة للتقاعد (مثل معاش ريستر). يرجى الاستعلام لمعرفة إلى أي مدى يصل غطاء التأمين عند الشيخوخة.

## فرص العمل وتعزيز التوظيف

### ARBEITSGELEGENHEITEN UND BESCHÄFTIGUNGSFÖRDERUNG

إذا كنت عاطلة عن العمل لأكثر من ستة أشهر ولا تتوقعين دخول سوق العمل الأساسي في المستقبل المنظور، فقد تقدم لك فرصة عمل. وكقاعدة عامة، يتعلق الأمر بما يسمى «وظيفة اليورو الواحد» (Ein-Euro-Job)، وهي فرصة عمل مع بدل نفقات إضافية. ستحصلين على يورو واحد أو مبلغ أعلى قليلا عن كل ساعة عمل بالإضافة إلى إعانة البطالة الثانية. ونادرا ما تقدم فرص عمل أخرى مع عقود عمل وأجور. إذا ما عرضت عليك وظيفة اليورو الواحد، سيطلب منك القيام بالعمل المحدد وفقا للتعليمات المحددة.

## عقوبات

### SANKTIONEN

قد تخفض إعانة البطالة الثانية أو تلغى في حال خرقك لإلتزاماتك القانونية أو الإلتزامات بموجب عقد التأهيل والدمج. عدم الإبلاغ عن ذلك سينتج عنه خفض 10 في المائة من الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة. يعد هناك تقصير في الإبلاغ قد حدث، إذا ما تم مطالبتك بالذهاب إلى مركز العمل أو حضور موعد فحص طبي أو نفسي، ولم تفي بالمطالبة. وقد يكون طلب التسجيل لغرض التوجيه المهني، التوظيف، وما إلى ذلك. مع كل تقصير في غضون سنة واحدة يتم التخفيض بنسبة 10 في المائة إضافية. إذا رفضت الوفاء بالإلتزامات المتفق عليها في عقد التأهيل والدمج المهني، فقد يتم تخفيض إعانة البطالة الثانية بنسبة 30 في المائة لمدة ثلاثة أشهر. وينطبق هذا أيضا إذا ما رفضت تولي أو مواصلة عمل معقول أو تدريب أو فرصة عمل أو عرض فوري أو أي تدبير آخر للاندماج المهني. وإذا كان هناك خرق آخر للواجبات في غضون سنة واحدة، ستخفف الإعانة بنسبة 60 في المائة. ويؤدي الخرق الثالث للواجبات في غضون سنة واحدة إلى فقدان كامل للإعانة. إذا كنت دون الـ 25 سنة من العمر، فلن تحصيلي على أي إعانات نقدية في المرة الأولى، سيتم دفع تكاليف السكن مباشرة إلى المالك. وفي حالة انتهاك آخر للواجبات، يتم إلغاء جميع الإعانات. إذا تم تخفيض الخدمات الأساسية لتأمين المعيشة بأكثر من 30 في المائة، يمكن توفير مزايا عينية أو نقدية (مثل قسائم الأغذية) في حالات فردية.

## الحماية القانونية

### RECHTSSCHUTZ

إذا كان لديك شكوك حول قانونية قرار إعانة البطالة الثانية الخاص بك أو أي قرار آخر من الهيئة المختصة لتأمين الحياة الأساسي (على سبيل المثال إذا ما تم رفض طلب)، يمكنك الاعتراض في غضون شهر واحد. ولا يمكن القيام بذلك إلا كتابةً. على الرغم من

عدم وجود إجراءات رسمية، يجب عليك دائماً تقديم رقم ملفك وإرفاق نسخة من الاتصالات ذات الصلة وذكر التاريخ مع التوقيع. من المهم أن تبرري اعتراضك أمام مركز العمل، حتى يتعرف على ما تشتكين منه. إذا لم ينجح الاعتراض، يمكنك رفع دعوى إلى المحكمة الاجتماعية خلال شهر واحد. غير أن قرارات مراكز العمل ستظل فعالة، أثناء إجراءات الاعتراض والإجراءات القانونية وقد تنفذ على الفور. وإجراءات الدعوى وإجراءات المحاكم الاجتماعية مجانية عموماً. يمكنك أن تمثلي نفسك في دعوى قضائية أمام المحكمة الاجتماعية المحلية والاجتماعية الإقليمية. ومع ذلك، إذا تم تمثيلك بواسطة محام، سيتعين عليك دفع أتعاب المحاماة إذا ما خسرت القضية ولم تتلق أي مساعدة قانونية. ومع ذلك، ينبغي عليك أن يمثلك محام أمام المحكمة.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

(وكالة العمل الاتحادية)

[www.sgb2.info](http://www.sgb2.info)

(منصة المعلومات للوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية)

[www.arbeitnehmerkammer.de](http://www.arbeitnehmerkammer.de)

[www.bag-plesa.de](http://www.bag-plesa.de)

(فريق العمل الاتحادي لحالات الحياة الحرجة)

[www.dgb.de](http://www.dgb.de) (Themen> Arbeitslosengeld II)

(الاتحاد النقابي الألماني)

[www.erwerbslos.de](http://www.erwerbslos.de)

(وحدة التنسيق لمجموعات البطالة النقابية)

[www.tacheles-sozialhilfe.de](http://www.tacheles-sozialhilfe.de)

(أهم الروابط المعنية)

## المعونة الاجتماعية

SOZIALHILFE

تعد دائرة، مَنْ لا يستطيعون الحصول على إعانة البطالة الثانية من المحتاجين مع إمكانية التقدم للحصول على المعونة الاجتماعية بموجب الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي (مساعدة من أجل المعيشة«)، صغيرة جداً. ومع هذا يمكن للعائلة الوحيدة في ضوء ظروف معينة الاعتماد عليها، إذا كنت غير قادرة على العمل لأكثر من ثلاث ساعات في اليوم في ظل الظروف العامة لسوق العمل، مع عدم فقدان كامل قدراتك للعمل بدوام كامل، وعمرك يتراوح ما بين 15 و 65 سنة، ويعيش معك طفل يبلغ سنه بحد أقصى 15 عاماً. وتنظم قيمة الخدمات المقدمة في إطار المعونة

الاجتماعية، فضلا عن قيد الأصول والدخل، قياسا على الكتاب الثاني لقانون الضمان الاجتماعي.  
يجب تقديم طلب المعونة الاجتماعية في محل سكنك أو في منطقتك.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية

<http://www.bmas.de/DE/Themen/Soziale-Sicherung/Sozialhilfe/inhalt.html>

البوابة المتخصصة

<http://www.sozialhilfe24.de>

### مساعدة الذات (Selbsthilfe)

مجموعات مساعدة الذات هي مجموعات ذاتية التنظيم من أشخاص في نفس الوضع. فهي تعمل على تبادل المعلومات والخبرات ودعم الحياة العملية والدعم النفسي المتبادل. العديد من العائلين الوحيدين من الأمهات والآباء يجدون أنفسهم في أزمة حياة أو يشعرون بالعزلة بعد الانفصال عن الشريك أو بعد ولادة الطفل. في هذه الحالة، من المنطقي البحث عن مجموعة مناسبة. وغالبا ما تكون مراكز الأمهات ونوادي التربية الأسرية أماكن يمكن للأمهات أو الآباء أن يلتقوا فيها ويتبادلوا الأفكار. في العديد من المجتمعات، هناك خدمات استشارية للمواطنين ونقاط اتصال للمساعدة الذاتية حيث يمكنك التعرف على مجموعات المساعدة الذاتية المتواجدة في منطقتك. إذا لم تتمكن من العثور على مجموعة مناسبة، يمكنك أن تبدي في إنشاء مجموعة بنفسك.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



جمعية العائل الوحيد من الآباء والأمهات:

يمكنك العثور على جمعية إقليمية أو محلية بالقرب منك على الرابط

[www.vamv.de](http://www.vamv.de)

أو في نهاية هذا الكتيب على صفحات الملحق تحت باب: «عناوين».

يمكن العثور على مجموعات المساعدة الذاتية على رابط:

ناكوس (المركز الوطني للاتصال والمعلومات لتحفيز ودعم مجموعات المساعدة الذاتية):

[www.nakos.de](http://www.nakos.de), Otto-Suhr-Allee 115, 10585 Berlin-Charlottenburg,

[selbsthilfe@nakos.de](mailto:selbsthilfe@nakos.de), Tel: (030)-31018960

## الأسس

### GRUNDSÄTZLICHES

سيوفر التوسع في رعاية الأطفال دون سن الثالثة والمدارس طوال اليوم إمكانيات للرعاية لعدد متزايد من الأطفال في المستقبل. إلا أن التوسع يتقدم بسرعة أقل مما يتمنى كثير من الأمهات والآباء. حيث أن الفشل مازال يواجه توظيف العديد من الآباء والأمهات كعائل وحيد في كثير من الأحيان بسبب عدم كفاية إمكانيات رعاية الأطفال. إذا كانت هناك أماكن لرعاية الأطفال متوفرة، فللعائل الوحيد من الأمهات والآباء الأفضلية، طالما كانت وظيفته تتطلب ذلك. في العديد من الحالات لا تزال هناك حاجة إلى مهاراتك التنظيمية الشخصية وشبكة اتصالاتك الخاصة لتغطية الثغرات في رعاية الأطفال العامة. حتى لو لم تكني موظفة بأجر، فإن رعاية طفلك من خلال مقدم رعاية آخر أو منشأة أخرى قد تكون مهمة لك ولطفلك. سيكون طفلك على اتصال مع غيره من الأطفال وهو ما سيفيده من حيث النمو وتطور السلوك الاجتماعي والفرص التعليمية. حيث سيعمل هذا على زيادة مداركه والمقترح أمامه من أفكار.

من المهم أن تكوني مقتنعة بنوعية رعاية الطفل وأن تسلمي طفلك وأنت مرتاحة الفكر والضمير. إذا ما شعر طفلك أنك راضية تماما عن الرعاية، فإنه سيتعامل مع الموقف بأريحية واسترخاء وذهن متفتح.

وتعتمد تكاليف الحضانات ورياض الأطفال والتجمعات على الدخل. يمكن تقديم طلبات تخفيض اشتراكات الوالدين في مكاتب شؤون الشباب. إذا ما كان دخلك محدودا أو كنت ملتقحة بدورة تدريب أو بالجامعة، يمكنك التقدم بطلب للحصول على منحة لتغطية تكاليف مربية من إدارة رعاية الشباب الإقتصادي بمكتب شؤون الشباب.

## الأطفال الصغار

KLEINKINDER

عادة ما تتبادر للذهن السبل التالية لرعاية الأطفال في سن 0-3 سنوات: **الحضانة**، مجموعة تجمع من مختلف الأعمار أو جليسة/جليس أطفال أثناء النهار. ومنذ أغسطس 2013، يتمتع الطفل بالحق القانوني في الرعاية من أول يوم لميلاده. إلا أنه لا يوجد سوى عدد محدود من الأماكن المتاحة، وخاصة إذا كنت تعيشين في منطقة ريفية. هذا هو السبب في أنه من المهم أن تسعي للحجز في مكان للرعاية النهارية في أقرب وقت ممكن. تقدم مكاتب شؤون الشباب المعلومات بخصوص هذا الشأن. عند السؤال، يرجى توضيح مدى حاجتك الملحة لهذا الأمر. كما يمكن لمكتب شؤون الشباب أن يعطيك معلومات عن **مبادرات أولياء الأمور**. هنا على الآباء والأمهات من ناحية تحمل حصة ثابتة من التكلفة، ومن ناحية أخرى ينتظر منكم أن تساهموا بشكل شخصي في التنظيم والرعاية للمؤسسة. تعد الاستعانة بجليسة أو جليس أطفال أثناء النهار احدي البدائل المتاحة للحضانات. وبما أنهم غالباً ما يعتنون بعدة أطفال، يمكن هنا كذلك أن تتاح لطفلك فرصة التواصل مع غيره من الأطفال. وتتولى مكاتب شؤون الشباب، وكذلك مؤسسات أخرى اجتماعية، مثل وكالة حماية الطفل ومراكز تعليم الأسرة أو إسداء المشورة، توفير جليس أطفال نهارى أو جليسة أطفال نهارية. يمكنك الاستفسار عن الأمر في مكان إقامتك. من المهم وضع ترتيبات تعاقدية واضحة مع جليس الأطفال النهارى / جليسة الأطفال النهارية. وهو ما يشمل عدة مسائل منها حالات مرض جليسة الأطفال النهارية / جليس الأطفال النهارى والتأمين وتنظيم الإجازات. كقاعدة عامة، ستحصلين على الإعانة لجلساء الأطفال الذين يعترف بهم مكتب شؤون الشباب. إلا أنه يمكنك أيضاً الحصول على منحة لغيرهم من جلساء / جليسات الأطفال أثناء النهار. وفي هذه الحالة سيقوم مكتب شؤون الشباب بالتحقق من مدى ملاءمة جليسة الأطفال النهارية / جليس الأطفال النهارى ومدى تناسب شقتها / شقته إذا ما لزم الأمر. إذا كنت لا تعتمدين بشكل منتظم على خدمة رعاية طفل مضمونة لعدة ساعات، ولكن لديك الرغبة في أن يتواصل طفلك مع غيره من الأطفال والأمهات والآباء، يمكنك الاتصال بإحدى **مجموعات الأمهات والآباء والأطفال** التي توفرها العديد من مؤسسات التربية الأسرية. كما يمكنك إنشاء مثل هذه المجموعات بنفسك.

## أطفال الروضة

KINDERGARTENKINDER

يحق لطفلك قانوناً، من سن الثالثة، **مكان في رياض الأطفال**. وتبعاً للولاية، قد يكون هناك أيضاً استحقاق أوسع لرعاية الطفل. تعتمد تكلفة رياض الأطفال على فترة المهمة (الصباح، يوم كامل، الغداء) وكذلك على دخلك. في عدد قليل من الولايات، تقدم السنة الأخيرة من رياض الأطفال مجاناً. وبما أن ساعات الرعاية المتاحة في العديد من رياض

الأطفال لا تشمل أي إشراف إلى ما بعد وقت الغداء أو تضمن فقط الرعاية لمدة نصف يوم، عليك أن تختاري الحضانة التي تتناسب فيها ساعات رعاية الأطفال مع ساعات عملك. إذا لم يكن من الممكن تغطية حاجتك للرعاية من خلال رياض الأطفال، فالأمر يحتاج إلى التصرف من خلال قدراتك التنظيمية ومساعدة الذات. على سبيل المثال، يمكنك ترتيب عملية تسلّم وتسليم الأطفال مع الغير من الأهالي في رياض الأطفال. فتقريبا الجميع من أولياء الأمور يشعرون أنهم بحاجة إلى المساعدة في موضوع رعاية الأطفال هذا. لذلك لا تخجلي من التواصل مع أولياء الأمور الآخرين والتحدث معهم عن الصعوبات الخاصة بك. في معظم الحالات يكون من الأسهل والأفضل لكل من الأطفال وأولياء الأمور رعاية طفلين أو أكثر يمكنهم اللعب والأكل معا. يمكنك الحصول على معلومات عن أماكن رياض الأطفال من مكتب شؤون الشباب.

## تلاميذ المدارس SCHULKINDER

في كثير من الأحيان، يسوء الوضع بالنسبة لرعاية طفلك عندما يذهب إلى المدرسة. وهذا لقلة أماكن تجمع ورعاية الأطفال (Hortplätze) في معظم المدن. حتى لو حظى العائل الوحيد من الآباء والأمهات بالأفضلية، قد لا يتمكن طفلك من الحصول على مكان. من المهم تسجيل الطفل في أقرب وقت ممكن، وتوضيح مدى حاجتك الملحة للحصول على مكان لرعاية طفلك. ليس لديك ذات القدر من الحرية عند اختيار مدرسة ابتدائية كما كان عند اختيار روضة الأطفال، لذلك غالبا ما يصعب اختيار المدرسة تبعا لنوع مكان تجمع ورعاية الأطفال.

في حال عدم حصولك على مكان تجمع ورعاية لطفلك أو في حال وضعك على قائمة الانتظار، يمكنك تجاوز هذا الأمر من خلال محاولة ترتيب الأمر مع جليسة (أو جليس) أطفال نهارية أو محاولة ترتيب أمر الرعاية بمساعدة باقي أمهات وآباء أطفال الفصل الآخرين. في بعض الولايات الاتحادية، تقدم رعاية منتصف النهار للمدارس الابتدائية، بحيث يتم رعاية الأطفال حتى الساعة الواحدة أو الثانية بعد الظهر. وهناك خيار آخر، وهو مدارس اليوم الكامل، إلا أنها لا تزال إلى حد ما نادرة. للحصول على معلومات حول رعاية الأطفال في المدارس، يمكن التواصل مع الإدارة التعليمية.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)

[www.familien-wegweiser.de/wegweiser/Familie-regional/Kinderbetreuung/kinderbetreuung.did=93874.html](http://www.familien-wegweiser.de/wegweiser/Familie-regional/Kinderbetreuung/kinderbetreuung.did=93874.html)

الرابطه الاتحادية للرعاية النهارية، مكتب شؤون الشباب أو الوكالات المحلية

[www.bvktp.de](http://www.bvktp.de)

(الرابطه الاتحادية للرعاية النهارية)



## في حال مرض الطفل

WENN DAS KIND KRANK IST

إذا ما كان طفلك مريضا وعمره دون الـ 12 عاما، يمكنك كعائل وحيد له الحصول على إجازة من مكان العمل مدتها 20 يوما في السنة (20 يوما لكل طفل إضافي، بحد أقصى 50 يوما). إلا أن هذا يصلح فقط في حال ما كنت تعملين ومؤمن عليك لدى التأمين الصحي القانوني. ستحتاجين في هذه الحالة إلى شهادة طبية تؤكد حاجة طفلك إلى رعايتك. خلال هذا الوقت يحق لك استمرار الحصول على أجر العمل. إلا أن هذه المطالبة قد تكون محدودة أو مستبعدة نتيجة لوجود اتفاق جماعي أو عقد عمل فردي يستبعد هذا. إذا كان يحق لك فقط الحصول على إجازة غير مدفوعة الأجر، ستحصلين على أجر إجازة مرضي من صندوق التأمين الصحي الخاص بك لمدة عدم ذهابك للعمل. عادة ما يكون أجر الإجازة المرضي أقل من راتبك. عليك التحقق من الأمر من صندوق التأمين الصحي الخاص بك.

إذا لم يكن بمقدورك الحصول على إجازة، يمكنك محاولة الاستعانة بجليس من مركز الرعاية الاجتماعية، أو مكتب شؤون الشباب، أو التأمين الصحي أو الجمعيات الخيرية. إلا أن هذه عادة لا توفر سوى ساعات من الرعاية في المنزل. في العديد من المدن هناك الآن منشآت خاصة ومبادرات خاصة من العيادات الخارجية لـ رعاية الأطفال المؤقتة. إلا أنه من الأصوب عامة العمل مسبقا لترتيب أمورك للتصرف في حالات المرض. ضعي في فكرك شخصا في حياتك من المعارف أو الأقارب أو الأصدقاء يعرفه طفلك ويمكنه أن يساعدك في حالات الطوارئ. في بعض الأحيان، قد يمكن طلب مساعدة الجيران في رعاية طفلك لبضعة أيام. قد يمكنك الاستعانة مؤقتا بما يسمى جليسة الطوارئ. وفي بعض المدن، تقدم جمعية العائل الوحيد للآباء والأمهات أيضا جليسات للطوارئ. على سبيل المثال: جمعية العائل الوحيد VAMV الإقليمية لشمال الراين وستفاليا

<https://kinderbetreuung-in-essen.de/notfallbetreuung/>

إذا كان طفلك في حاجة للذهاب إلى مستشفى، ولا بد له مرافق لأسباب طبية، تكلفة هذا الأمر تعد جزءا من الخدمات العامة للمستشفى وستحتسب من خلال تأمين الرعاية المقدم. قد تطلب المستشفى على الأرجح دفع ثمن طعام المرافق. وعلى طبيب المستشفى أن يوضح الأسباب الطبية التي تبرر وجود مرافق. إذا ما كان لديك أي أطفال دون سن الثانية عشرة أو أطفال في الأسرة يحتاجون إلى الرعاية أثناء إقامتك في المستشفى، يمكنك الحصول على المساعدة في المنزل، إذا ما كان صندوق التأمين الخاص بك يتيح هذه الإمكانية. يمكنك التحقق من الأمر لدى صندوق التأمين الصحي الخاص بك.



## عندما تكون الأم مريضة

### WENN MUTTER KRANK IST

وفقا للمادة 38 من الكتاب الخامس من قانون الضمان الاجتماعي، يحق لك فقط الحصول على مساعدة منزلية في حالة دخول المستشفى و فقط إذا لم يبلغ طفلك سن الثانية عشر بعد. إلا أن معظم شركات التأمين الصحي تقدم مزيدا من الدعم. على سبيل المثال، إذا كنت مريضة في المنزل ولا تستطيعين تولى أمور الأسرة، يمكنك تقديم طلب للحصول على مساعدة منزلية من تأمينك الصحي. الشرط الأساسي هنا أيضا هو أن يكون هناك طفل دون الثانية عشرة من عمره. وتمتد هذه المطالبة عند الإقامة بالمستشفى إلى الوقت اللازم طبيًا.

وقد يقبل ما يسمى بالبدلاء الموفين ذاتيا - والذين قد يشملون الجيران أو الأصدقاء أو المهنيين من تحت وصاية المؤسسات الخيرية - للمساعدة في المنازل، ولكن ليس الأقارب. استثناء: إذا قام أقارب لك بمساعدتك في حالة المرض، وكان عليهم أن يأخذوا إجازة غير مدفوعة الأجر من العمل، فسوف تقوم شركة التأمين الصحي بدفع تعويض محدود عن هذا الأجر. بالنسبة لكافة استحقاقات التأمين الصحي المقدمة في حالة المرض، يجب عليك دفع 10 في المائة إضافية من التكاليف اليومية للمساعدة المنزلية. يحدد المبلغ الإضافي اليومي في حده الأدنى بـ 5 يورو وحده الأقصى 10 يورو. في حالتك الخاصة يجب عليك الاستعلام لدى شركة التأمين الصحي خاصتك عن ترتيباتك.

في حالات الطلاق والنفقة، كثيرا ما يكون من الأصوب لك استشارة محامية أو محام. إلا أن المشورة القانونية وإجراءات المحكمة لتوضيح الوضع القانوني للمطالبات دائما ما تقترن بتكاليف. وهذا يعني أيضا أنك ملزمة دائما بتحمل هذه التكلفة مبدئيا كطالبة للمشورة القانونية أو رافعة لدعوى قضائية. على سبيل المثال، عليك أن تدفعي رسوم للمحكمة وأتعاب المحاماة. يعتمد مقدار الرسوم القانونية وأتعاب المحاماة على ما يسمى بـ"قيم الإجراءات". وهذه يحددها القانون. على سبيل المثال، بحسب الإجراءات، والدخل الشهري للزوج، والتزامات النفقة تجاه الأطفال وكذلك الأصول والديون، يمكن تحديد قيمة الإجراءات. إلا أن المشورة الأولى مع محام لا تكلف أكثر من 190 يورو بالإضافة إلى ضريبة القيمة المضافة (2017).

#### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)

يرد الحد الأقصى للرسوم الخاصة بالاستشارة الأولى في المادة 34 من قانون أتعاب المحاماة. على هذا الرابط:

[http://www.gesetze-im-internet.de/rvg/\\_34.html](http://www.gesetze-im-internet.de/rvg/_34.html)



## تأمين المساعدة القانونية

RECHTSSCHUTZVERSICHERUNG

إذا ما كان لديك تأمين مساعدة قانونية، يمكن للتأمين تحمل تكلفة المشورة القانونية في بعض الأحيان. صحيح أنه من النادر وجود حماية كاملة فيما يتعلق بقانون الأسرة أو مسائل الميراث في التأمين الخاص على المساعدة القانونية، إلا أنه غالبا ما يتم تحمل تكلفة التشاور الأول مع المحامي. على أي حال، يجب عليك أولا التحقق من شركة

التأمين الخاصة بك إذا ما كان سيتم تغطية التكاليف أم لا. وبنبغي عليك توضيح ذلك الأمر مع المحامي في التشاور الأول وإبلاغه بقرار التأمين. في حالة التأمين على المساعدة القانونية للأسرة، لا يجوز توجيه المطالبات ضد صاحب وثيقة التأمين نفسه.

## المساعدة الاستشارية

BERATUNGSHILFE

إذا ما كان دخلك محدودا، يمكنك طلب المساعدة الاستشارية. وتمنح هذه عند طلبها، وتخضع لنفس شروط منح المساعدة القانونية أو المساعدة في تكاليف الدعوى القضائية. والحق في تقديم المساعدة في مجال المشورة لا يقتصر على تقديم المشورة، بل يتضمن أيضا التمثيل القانوني في ممارسة الحقوق خارج إطار إجراءات دعوى قضائية. على سبيل المثال، يجوز للمحامي أن يكتب لك رسالة إلى طرف ثالث، يتم فيها عرض الوقائع والوضع القانوني.

من أجل الحصول على المساعدة في مجال المشورة، يجب عليك الاتصال بالمحكمة المحلية التي يتبعها مكان إقامتك، حيث تعرضين ظروفك الشخصية والاقتصادية. إذا تم استيفاء جميع الشروط المسبقة، سوف تتلقين قسيمة للحصول على مساعدة المشورة. وبموجبه، يمكنك الحصول على المشورة من محام / محامية أو مكتب للمشورة القانونية العامة مقابل رسوم مساعدات استشارية بسيطة (15 يورو اعتبارا من 2017).

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



تجدون المحكمة المحلية المختصة في الدليل المحلي ودليل المحاكم:

<http://www.justizadressen.nrw.de/og.php>

يحدد مبلغ رسم المساعدة الاستشارية في قائمة الأتعاب الخاصة بقانون أتعاب

المحاماة بموجب الرقم 2500:

[https://www.gesetze-im-internet.de/rvg/anlage\\_1.html](https://www.gesetze-im-internet.de/rvg/anlage_1.html)

## خدمات المشورة القانونية

RECHTSBERATUNGSSTELLEN

في بعض الولايات الاتحادية (مثل برين، هامبورج) توجد مراكز للمشورة القانونية حيث يمكن للمحامين تقديم المشورة المتخصصة لكم. وفي العديد من المدن، يقدم محامو ومحاميات رابطات المحامين المحليين أيضا استشارات مجانية في مواعيد محددة. وعادة ما تقع رابطات المحامين في مبنى المحكمة الإقليمية التي يتبع لها مكان إقامتك. إذا لم تتلق المساعدة القانونية، فستدفعين تكاليف المشورة القانونية والتمثيل

بنفسك. سيعلمك المحامي أو المحامية بالتكلفة الفعلية عن المشورة والتمثيل القانوني عند طلبها.

### المعلومات الحالية (AKTUELLE INFORMATIONEN)



تجدون المحكمة المحلية المختصة في الدليل المحلي ودليل المحاكم:

<http://www.justizadressen.nrw.de/og.php>

## الإجراء القضائي والتمثيل القانوني

GERICHTLICHE GELTENDMACHUNG UND ANWALTICHE VERTRETUNG

إذا كنت تريد رفع دعواك أمام المحكمة، فعليك بصفتك مدعية أساسا تحمل تكاليف ورسوم المحكمة. وتحسب تكلفة الالتزام المسبق للدعوى القضائية بناءً على رسوم قيمة الإجراء القضائي وقانون تكاليف ورسوم المحاكم في المسائل الأسرية. ويمكن للمحكمة والمحامين تزويدك بمعلومات عن مقدار تكاليف ورسوم المحكمة. إذا ما مثلت قضائياً عن طريق محام أو محامية، عليك أيضاً تحمل أي رسوم إضافية كأتعاب المحاماة. لا يتعين عليك في المسائل المدنية أن يمثلك محام أو محامية أمام المحكمة الابتدائية. عليك فقط الاستعانة بمحام في حال المثلول أمام المحكمة الإقليمية (المحاكم من الدرجة الثانية). والاستثناء من ذلك هو المسائل الزوجية والقضايا الأسرية الخاصة ومنها على سبيل المثال مطالبات نفقة الطفل ومطالبات نفقة الزوجة أو مطالبات استحقاق نفقة الطفل. فهناك إلزام لتمثيل المدعي قضائياً من خلال محام أو محامية.

## تكلفة الإجراءات القانونية والمساعدة القانونية

PROZESSKOSTEN- UND VERFAHRENSKOSTENHILFE

إذا كنت لا تستطيعين، وفقاً لظروفك الشخصية والاقتصادية، دفع تكاليف الإجراءات أو يمكنك دفعها فقط جزئياً أو على أقساط، يمكنك تقديم طلب إضافي للحصول على مساعدة قانونية أو المساعدة في تكاليف الإجراءات القضائية قبل أو أثناء طلبك. من حيث المبدأ يجب أن يبدو لدعواك احتمالات كبيرة لكسب القضية دون تضليل. بحسب دخلك ستضطرين حينئذ فقط لدفع جزء أو كل تكاليف المحكمة وأتعاب المحاماة. وفي الإجراءات التي لا يلزم أو غير مشروط فيها تمثيل محام، لا يتم تحمل هذه التكاليف إلا إذا بدا التمثيل القانوني للمحامي ضرورياً بسبب صعوبة الوضع الوقائعي والقانوني للحالة.

عليك عند تقديم الطلب ذكر معلومات كاملة عما لديك من دخل وأصول وتقديم ما يثبت ذلك من مستندات داعمة. تأكدي من ملاءمة استمارة الطلب بالكامل وإرفاق

أية مستندات داعمة. تحت عنوان **الأرصدة بالبنوك**، على سبيل المثال، لا يذكر فقط اسم البنك، بل جميع الحسابات مع رصيد الحساب الجاري. وتثبت أرصدة الحسابات من خلال ما يخصها من كشوف حساب بنكي. ومن المنطقي أيضا تحديد وذكر إجمالي الأعباء. إرفقي نسخة من عقد الإيجار والإيصالات عن الإيجار الحالي والرسوم الحالية للمصاريف الجانبية للمرافق. ولن تمنح المساعدة القانونية للإجراءات القضائية إلا إذا لم تكن هناك أصول خاصة بك يمكن استخدامها. وأنت كعائل وحيد لديك إعفاء ضريبي بقيمة إعانة الرعاية الاجتماعية للإحتياجات الإضافية التي يحق للعائل الوحيد الحصول عليها. إذا ما كانت البيانات الواردة في الطلب غير كاملة أو غير صحيحة، أو إذا ما قدمت المستندات غير كاملة، قد يرفض الطلب لهذا السبب! وعادة ما تكون استمارات الطلبات مصحوبة بـ بيان يوضح فيه بالتفصيل جميع الشروط والمتطلبات. إذا ما تم منحك مساعدة قانونية للإجراءات القضائية، فقد يتم دفع الإعانة على أقساط أو غير ذلك. القرار في هذا وقدر قيمة القسط يعتمدان على دخلك المادي.

إذا ما خسرت القضية، فقد تضطرين لسداد أتعاب محامي المدعى عليه/عليها. وعليه، فإن المساعدة القانونية أو المساعدة في تكاليف الإجراءات القضائية تغطي فقط تكاليف الإجراءات القضائية وأتعاب المحاماة لمحاميك. وليس لها أي تأثير على قيمة مبلغ أتعاب محامي المدعى عليه/عليها.

## العناوين

### ADRESSEN

VAMV جمعية العائل الوحيد من الأمهات والآباء  
Verband alleinerziehender Mütter und Väter  
Bundesverband e. V.  
Hasenheide 70  
10967 Berlin  
Tel. (030) 69 59 786  
Fax (030) 69 59 78 77  
E-Mail: kontakt@vamv.de  
Internet: www.vamv.de  
Portal: www.die-alleinerziehenden.de  
Facebook: www.facebook.com/VAMV.Bundesverband

## فروع جمعية العائل الوحيد الإقليمية:

### VAMV-LANDESVERBÄNDE

بادين-فورتمبرغ  
Baden-Württemberg  
Gymnasiumstr. 43, 70174 Stuttgart  
Tel. (0711) 24 84 71 18 Fax (0711) 24 84 71 19  
vamv-bw@web.de

بايرن  
Bayern  
Tumblingerstr. 24, 80337 München  
Tel. (089) 32 21 22 94 Fax (089) 32 21 24 08  
info@vamv-bayern.de

برلين  
Berlin  
Seelingstr. 13, 14059 Berlin  
Tel. (030) 85 15 120  
vamv-berlin@t-online.de

براندنبورگ  
Brandenburg  
Tschirchdamm 35, 14772 Brandenburg  
Tel. (03381) 71 89 45  
Fax (03381) 71 89 44  
kontakt.vamv-brandenburg.de

بریمین  
Bremen  
Bgm.-Deichmann-Str. 28, 28217 Bremen  
Tel. (0421) 38 38 34 Fax (0421) 39 66 92 4  
vamv-hb@arcor.de

هیسین  
Hessen  
Adalbertstr. 15, 60486 Frankfurt a.M.  
Tel. (069) 97 98 18 79 Fax (069) 97 98 18 78  
info@vamv-hessen.de

نیدارساکسن  
Niedersachsen  
Arndtstr. 29, 49080 Osnabrück  
Tel. (0541) 25 58 4 Fax (0541) 20 23 885  
vamv.niedersachsen@t-online.de

نوردراین-فستفالین  
Nordrhein-Westfalen  
Rellinghauser Str. 18, 45128 Essen  
Tel. (0201) 82 77 470 Fax (0201) 82 77 499  
info@vamv-nrw.de

راینلاند-پفالز  
Rheinland-Pfalz  
Kaiserstr. 29, 55116 Mainz  
Tel. (06131) 61 66 33/34 Fax (06131) 61 66 37  
info@vamv-rlp.de

سارلاند  
Saarland  
Gutenbergstr. 2 A, 66117 Saarbrücken  
Tel: (0681) 33 446 Fax: (0681) 37 39 32  
info@vamv-saar.de

شلیسفیخ - هولشتاین  
Schleswig-Holstein  
Kiellinie 275, 24106 Kiel  
Tel. (0431) 55 79 150 Fax (0341) 51 92 013  
info@vamv-sh.de

تورینگن  
Thüringen  
Zschochernstr. 35, 07545 Gera  
Tel. (0365) 55 19 674 Fax (0365) 55 19 676  
VAMV.Thueringen@t-online.de

## جمعيات وهيئات حكومية VERBÄNDE UND BEHÖRDEN

جمعية العائل الوحيد التابعة للجمعية الخدمية للكنيسة الإنجيلية  
Arbeitsgemeinschaft Alleinerziehende im Diakonischen Werk der Evangelischen Kirche (agae)  
Caroline-Michaelis-Str. 1  
10115 Berlin  
Tel. (030) 65211 0  
www.diakonie.de

جمعية حماية مصالح العائل الوحيد من الآباء والأمهات  
Arbeitsgemeinschaft Interessenvertretung Alleinerziehende (AGIA)  
ومن بينها:  
dazu gehören:

الجمعية الكاثوليكية للمرأة في ألمانيا  
Katholische Frauengemeinschaft  
Deutschlands (kdf)

الجمعية الكاثوليكية الألمانية للمرأة  
Katholischer Deutscher Frauenbund (KDFB)

الحركة العمالية الكاثوليكية  
Katholische Arbeitnehmer-Bewegung (KAB)

الرابطة الاتحادية للمراكز الكاثوليكية لتعليم الأسر  
Bundesarbeitsgemeinschaft katholischer Familienbildungsstätten (BAG-FBS)

الخدمة الاجتماعية للمرأة الكاثوليكية  
والمسؤولة حالياً:  
Sozialdienst katholischer Frauen (SKF)  
zurzeit federführend:  
Agnes-Neuhaus-Str. 5  
44135 Dortmund  
Tel. (0231) 55702627  
www.skf.de

الجمعية الاتحادية لرعاية العمال  
AWO, Arbeiterwohlfahrt Bundesverband e. V.  
Blücherstr. 62/63  
10961 Berlin  
Tel. (030) 26 30 9-0  
www.awo.org

وكالة العمل الاتحادية  
Bundesagentur für Arbeit  
Regensburger Straße 104  
90478 Nürnberg  
Tel. Arbeitnehmer: (0800) 4 5555 00  
Tel. Arbeitgeber: (0800) 45555 20  
Familienkasse: (0800) 45555 30  
www.arbeitsagentur.de

مكتب العدل الاتحادي / السلطة المركزية للنزاعات الدولية على حضانة الطفل  
Bundesamt für Justiz / Zentrale Behörde für internationale Sorgerechtskonflikte,  
Adenauerallee 99-103  
53113 Bonn  
Tel. (0228) 41 05 21 26  
[www.bundesjustizamt.de/sorgerecht](http://www.bundesjustizamt.de/sorgerecht)

الوزارة الاتحادية لشؤون الأسرة والمسنين والمرأة والشباب  
Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend  
Glinkastr. 24  
10117 Berlin  
Tel. (030) 20 655-0  
[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)

جمعية كاريتاس الألمانية  
Deutscher Caritasverband e. V.  
Karlstr. 40  
79104 Freiburg  
Tel. (0761) 20 00  
[www.caritas.de](http://www.caritas.de)

المعهد الألماني لمساعدة الشبيبة وقانون الأسرة  
Deutsches Institut für Jugendhilfe und Familienrecht  
Poststr. 17  
69115 Heidelberg  
Tel. (06221) 981 80  
[www.dijuf.de](http://www.dijuf.de)

وكالة حماية الطفل الألمانية  
Deutscher Kinderschutzbund  
Schöneberger Str. 15  
10963 Berlin  
Tel. (030) 21 48 09-0  
[www.dksb.de](http://www.dksb.de)

الهيئة الألمانية من أجل الطفل  
Deutsche Liga für das Kind  
Charlottenstr. 65  
10117 Berlin  
Tel. (030) 28 59 99 70  
[www.liga-kind.de](http://www.liga-kind.de)

الجمعية الاتحادية الألمانية للتأمينات على المعاشات  
Deutsche Rentenversicherung Bund  
10704 Berlin  
Tel. (0800) 1000 480 70  
[www.deutsche-rentenversicherung-bund.de](http://www.deutsche-rentenversicherung-bund.de)

جمعية الصليب الأحمر الألمانية  
السكرتارية العامة  
Deutsches Rotes Kreuz e. V., Generalsekretariat  
Carstennstr. 58  
12205 Berlin  
Tel. (030) 85 40 40  
[www.drk.de](http://www.drk.de)

الخدمة الاجتماعية الدولية  
التابعة للجمعية الألمانية للرعاية العامة والخاصة  
Internationaler Sozialdienst (ISD) im Deutschen Verein für öffentliche und private Fürsorge e. V.  
Michaelkirchstr. 17-18  
10179 Berlin  
Tel. (030) 62980-403  
www.iss-ger.de

جمعية الرعاية المماثلة  
PARITÄTISCHER Wohlfahrtsverband, Gesamtverband e. V.  
Oranienburger Str. 13-14  
10178 Berlin  
Tel. (030) 24 63 6-0  
www.paritaet.org

الرابطة الاتحادية للأسرة برو فاميليا  
Pro Familia, Bundesverband  
Stresemannallee 3  
60596 Frankfurt a. M.  
Tel. (069) 26 95 77 90  
www.profamilia.de

مبادرة مساعدة الذات للعائل الوحيد  
Selbsthilfeinitiative Alleinerziehender (SHIA)  
Rudolf-Schwarz-Str. 29  
10407 Berlin  
Tel. (030) 42 51 186  
www.shia.de

جمعية العائلات وشراكات الحياة الثنائية الجنسية  
Verband binationaler Familien und Partnerschaften e. V. (iaf)  
Ludolfusstr. 2-4  
60487 Frankfurt/M.  
Tel. (069) 71 37 560  
www.verband-binationaler.de

المركز المركزي لملاجئ النساء المستقلات  
Zentrale Informationsstelle der autonomen Frauenhäuser (ZIF)  
Postfach 10 11 03  
34011 Kassel  
Tel./Fax (0561) 820 30 30  
www.autonome-frauenhaeuser-zif.de

## المواقع الإلكترونية:

INTERNET

www.vamv.de

(جمعية العائل الوحيد من الأمهات والآباء)  
(Verband alleinerziehender Mütter und Väter e. V.)

www.die-alleinerziehenden.de

(البوابة التفاعلية للعائلين الوحيدين)  
(interaktives Portal für Alleinerziehende)

www.ag-familie.de

(رابطة المنظمات الأسرية الألمانية)  
(Arbeitsgemeinschaft der deutschen Familienorganisationen e.V.)

www.arbeitsagentur.de

(وكالة العمل الاتحادية)  
(Bundesagentur für Arbeit)

www.bmas.de

(الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية)  
(Bundesministerium für Arbeit und Soziales)

www.bmfsfj.de

(الوزارة الاتحادية لشؤون الأسرة والمسنين والمرأة والشباب)  
(Bundesministerium für Frauen, Senioren, Familie und Jugend)

www.bmjv.de

(وزارة العدل الاتحادية)  
(Bundesministerium für Justiz)

www.bundesforum-maenner.de

(جمعية تمثيل الرجال والفتيان والآباء)  
(Interessenverband für Männer, Jungen und Väter)

<https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Artikel/IB/Artikel/Publikationen/2010-05-03-chancen-durch-integration.html>

(تحميل كتيب «الفرص من خلال الاندماج في المجتمع - دليل للعائلات»)  
(Download Broschüre „Chancen durch Integration – Ratgeber für Familien“)

www.bzga.de

(المركز الاتحادي للتوعية الصحية)  
(Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung)

www.familien-wegweiser.de

(موقع الوزارة الاتحادية لشؤون الأسرة والمسنين والمرأة والشباب، أسئلة وإجابات عن الأسرة مرتبة حسب كلمة البحث)  
(Informationsportal des BMBFSFJ, Fragen rund um die Familie nach Stichworten sortiert)

www.finanztip.de

(المجلة الإلكترونية عبر الانترنت عن المال والقانون)  
(Online-Magazin zu Geld und Recht)

www.frauenhauskoordination.de  
(رابطة تنسيق شؤون ملاجئ النساء، عناوين ملاجئ النساء على مستوى الدولة)  
(Verein Frauenhauskoordination e.V., bundesweite Adressen von Frauenhäusern)

www.frauenrat.de  
(رابطة الجمعيات والمنظمات النسائية الناشطة وطنياً)  
(Vereinigung von bundesweit aktiven Frauenverbänden und -organisationen)

www.gazelle-magazin.de  
(مجلة نساء مستقلة تركز على تعدد الثقافات)  
(unabhängiges Frauenmagazin mit interkulturellem Schwerpunkt)

www.arabdict.com/de/de-ar  
(قاموس عبر الانترنت عربي - ألماني / ألماني - عربي)  
(Online-Wörterbuch arabisch-deutsch oder deutsch-arabisch)

www.nakos.de  
(ناكوس - المركز الوطني للاتصال والمعلومات لتحفيز ودعم مجموعات المساعدة الذاتية)  
(Nationale Kontakt- und Informationsstelle zur Anregung und Unterstützung von Selbsthilfegruppen)

www.profamilia.de  
(المشورة والمعلومات بشأن الشراكة والحياة الجنسية وتنظيم الأسرة والحمل والإجهاض)  
(Beratung und Information zu Partnerschaft, Sexualität, Familienplanung, Schwangerschaft und Schwangerschaftsabbruch)

www.unterstuetzung-die-ankommt.de  
(الرابطة الاتحادية لمكاتب شؤون الشباب)  
(Bundesarbeitsgemeinschaft der Jugendämter)

www.verband-binationaler.de  
(جمعية العائلات وشراكات الحياة الثنائية الجنسية)  
(Verband binationaler Familien und Partnerschaften e. V. (iaf))

## الإختصارات

### ABKÜRZUNGEN

إعانة البطالة الأولى، بحسب الكتاب الثالث من قانون الضمان الاجتماعي  
ALG I – Arbeitslosengeld I, geregelt im SGB III

إعانة البطالة الثانية، بحسب الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي، هارتس 4  
ALG II – Arbeitslosengeld II, umgangssprachlich „Hartz IV“, geregelt im SGB II

قانون إعانات طالبي اللجوء  
AsylbLG – Asylbewerberleistungsgesetz

بدل التدريب المهني  
BAB – Berufsausbildungsbeihilfe

القانون المدني الألماني  
BGB – Bürgerliches Gesetzbuch

القانون الاتحادي لدعم التعليم والتدريب المهني، بافوغ  
BaföG – Berufsausbildungsförderungsgesetz

الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية  
BMAS – Bundesministerium für Arbeit und Soziales

الوزارة الاتحادية لشؤون الأسرة والمسنين والمرأة والشباب  
BMFSFJ – Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

محكمة العدل الأوروبية  
EuGH – Europäischer Gerichtshof

قانون أتعاب المحاماة  
RVG – Gesetz über die Vergütung der Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte

قانون الضمان الاجتماعي  
SGB – Sozialgesetzbuch

الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي - الضمان الأساسي للباحثين عن عمل  
SGB II – Grundsicherung für Arbeitssuchende

الكتاب الثالث من قانون الضمان الاجتماعي - تعزيز فرص العمل  
SGB III – Arbeitsförderung

الكتاب الخامس من قانون الضمان الاجتماعي - التأمين الصحي الحكومي  
SGB V – Gesetzliche Krankenversicherung

الكتاب السادس من قانون الضمان الاجتماعي - التأمينات القانونية على المعاشات  
SGB VI – Gesetzliche Rentenversicherung

الكتاب الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي - دعم سبل المعيشة المعروف بالمساعدات  
الاجتماعية  
SGB XII – Hilfe zum Lebensunterhalt, umgangssprachlich „Sozialhilfe“

المعونة الاجتماعية - الضمان الأساسي لغير القادرين عن العمل (مثلا الأطفال) بموجب  
الكتاب الثاني من قانون الضمان الاجتماعي  
Sozialgeld – Grundsicherung nach SGB II für nicht Erwerbsfähige (z.B. Kinder)

جمعية العائل الوحيد من الأمهات والآباء  
VAMV – Verband alleinerziehender Mütter und Väter



تأسست جمعية العائل الوحيد من الأمهات والآباء VAMV عام 1967 في هيرنبرج السوابية على يد لوييز شوفيل تحت اسم «جمعية الأمهات العازبات». وهي تمثل اليوم أكثر من 2.7 مليون أسرة ذات عائل وحيد على المستوى الوطني. وتعمل جمعية العائل الوحيد VAMV على مستوى الولايات من خلال جمعياتها الإقليمية، أما على مستوى البلديات، فتعمل من خلال ما يتبعها من جمعيات محلية ونقاط اتصال. واتباعاً لمبدأ الاعتماد على النفس ومساعدة الغير، يتشارك الآباء والأمهات - عازبات ومطلقات ومنفصلات وأرامل - مع أبنائهم لمساندة بعضهم البعض. فهم يكافحون بمختلف الطرق لتشجيع تكافؤ الفرص وتحسين وضعهم المعيشي. فالأمر يتعلق في الأساس، على أرض الواقع، بتبادل الخبرات والمساعدة والدعم. تعمل الجمعيات الإقليمية والمحلية على تقديم المشورة ولعب دور ريادي وإرشادي في هذا الشأن. أما الرابطة الاتحادية، فتعمل على تمثيل مصالح الأسر ذات العائل الوحيد تجاه السياسة والإدارة، ومن خلال عملها في مجال العلاقات العامة على لفت النظر إلى الوضع الخاص للأسر ذات العائل الوحيد وأطفالهم.

برعاية:



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend